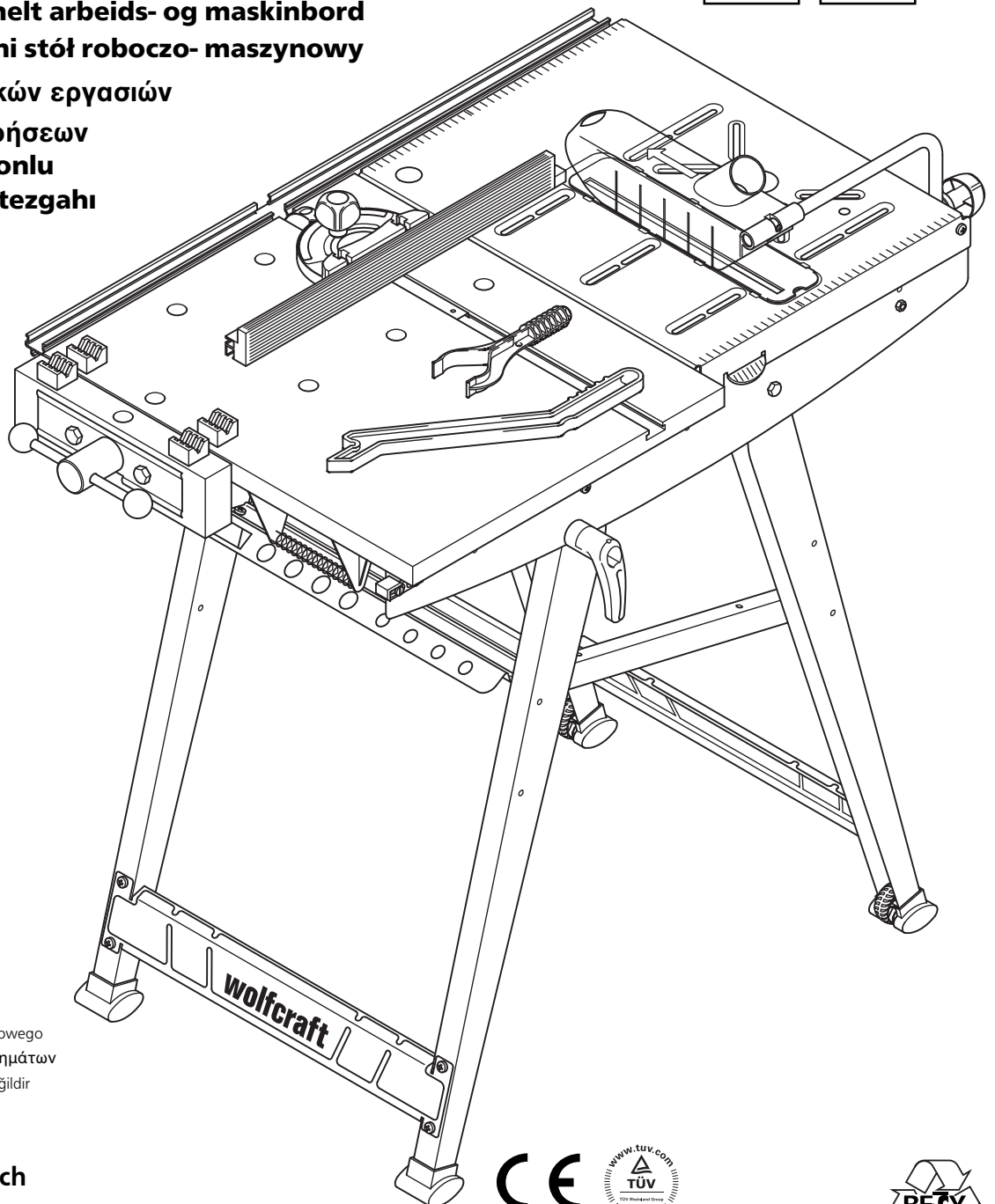


- Ⓓ Multifunktioneller Werk- und Maschinentisch
- Ⓖ Multi- purpose work and machine table
- Ⓕ Etabli et table de sciage multi-fonctions
- Ⓐ Multifunctionele werk- en machinetafel
- Ⓘ Banco da lavoro/tavolo portautensili multifunzionale
- Ⓔ Mesa multifuncional de trabajo y para máquina
- Ⓟ Mesa multi-funcional para ferramentas e máquinas
- Ⓓ Multifunktionelt arbejds- og maskinbord
- Ⓢ Arbets- och maskinbord i flerfunktionsutförande
- Ⓕ Monipuolinen työ- ja konepöytä
- Ⓐ Multifunksjonelt arbeids- og maskinbord
- Ⓟ Wielofunkcyjni stół roboczo- maszynowy
- Ⓓ Τραπέζι τεχνικών εργασιών  
πολλαπλών χρήσεων
- Ⓓ Multi fonksiyonlu  
iş- ve makina tezgahı



- Ⓓ Inhalt ohne Zubehör
- Ⓖ Table without accessories
- Ⓕ Etabli livré sans accessoires
- Ⓐ Inhoud zonder accessoires
- Ⓘ Tavolo senza accessori
- Ⓔ Banco sin accesorios
- Ⓟ Bancada sem acessórios
- Ⓓ Bord uden tilbehør
- Ⓢ Bord utan tillbehör
- Ⓕ Pöytä ilman lisävarusteita
- Ⓐ Bord uten tillbehør
- Ⓟ Stół bez wyposażenie dodatkowego
- Ⓓ Περιεχόμενο άνευ εξαρτημάτων
- Ⓓ İlave parçalar içerige dahil değildir

wolcraft® GmbH  
D-56746 Kempenich  
Germany  
[www.wolcraft.de](http://www.wolcraft.de)





Ⓓ Zubehörbeutel

Ⓖᵇ Accessory bag

Ⓕ Sachet avec accessoires

Ⓐᵇ Zakje met accessoires

Ⓘ Sacchetto di accessori

Ⓔ Bolsa de accesorios

Ⓐ Saco de acessórios

Ⓓᵏ Tilbehørspose

Ⓐ Tillbehörspase

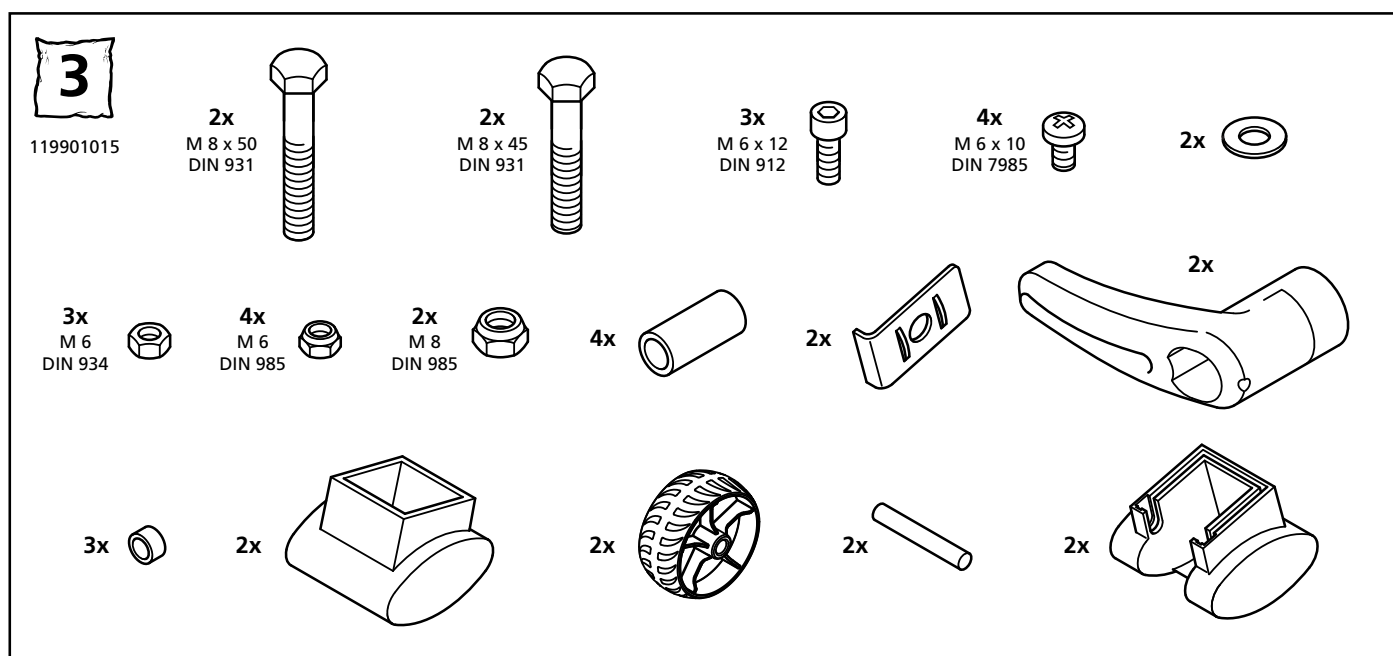
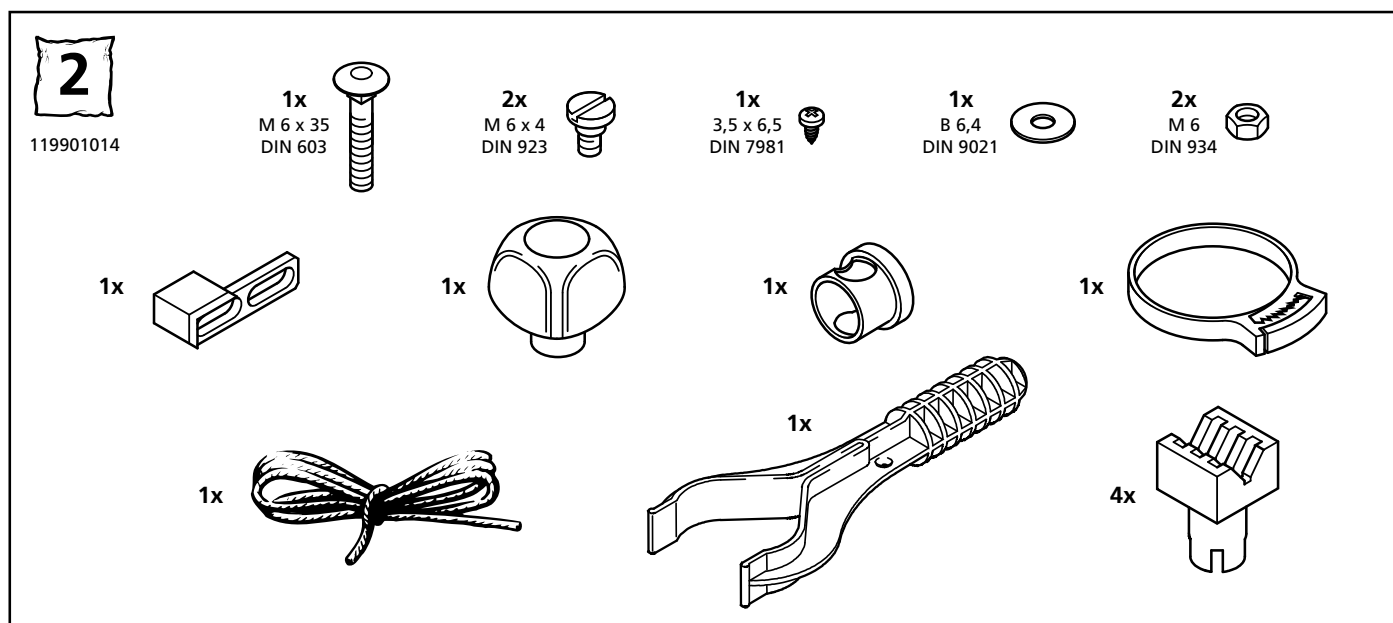
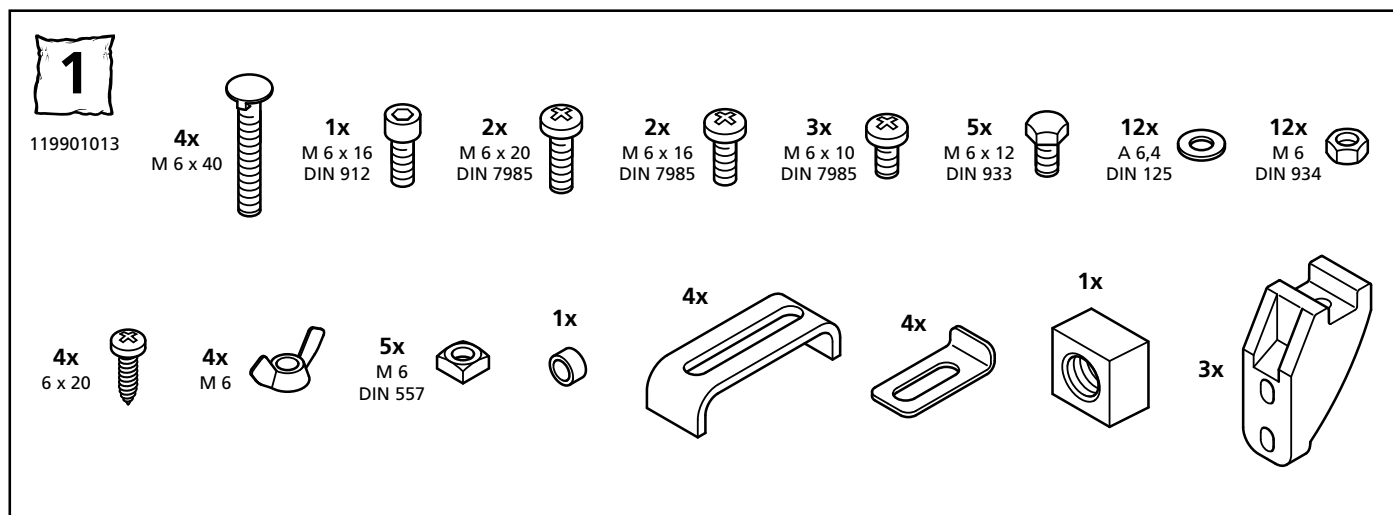
Ⓕᵇ Lisätarvikepussi

Ⓐᵇ Tilbehørpose

Ⓐᵇ Opakowanie z osprzętem

Ⓐᵇ Σάκος εξαρτημάτων

Ⓐᵇ Aksesuar çantası



(D) Notwendiges Montagewerkzeug  
 (GB) Necessary assembly tools  
 (F) Outils de montage nécessaires  
 (NL) Noodzakelijk montage gereedschap  
 (I) Attrezzi necessari per il montaggio  
 (E) Herramientas de montaje necesarias  
 (P) Ferramenta de montagem necessária

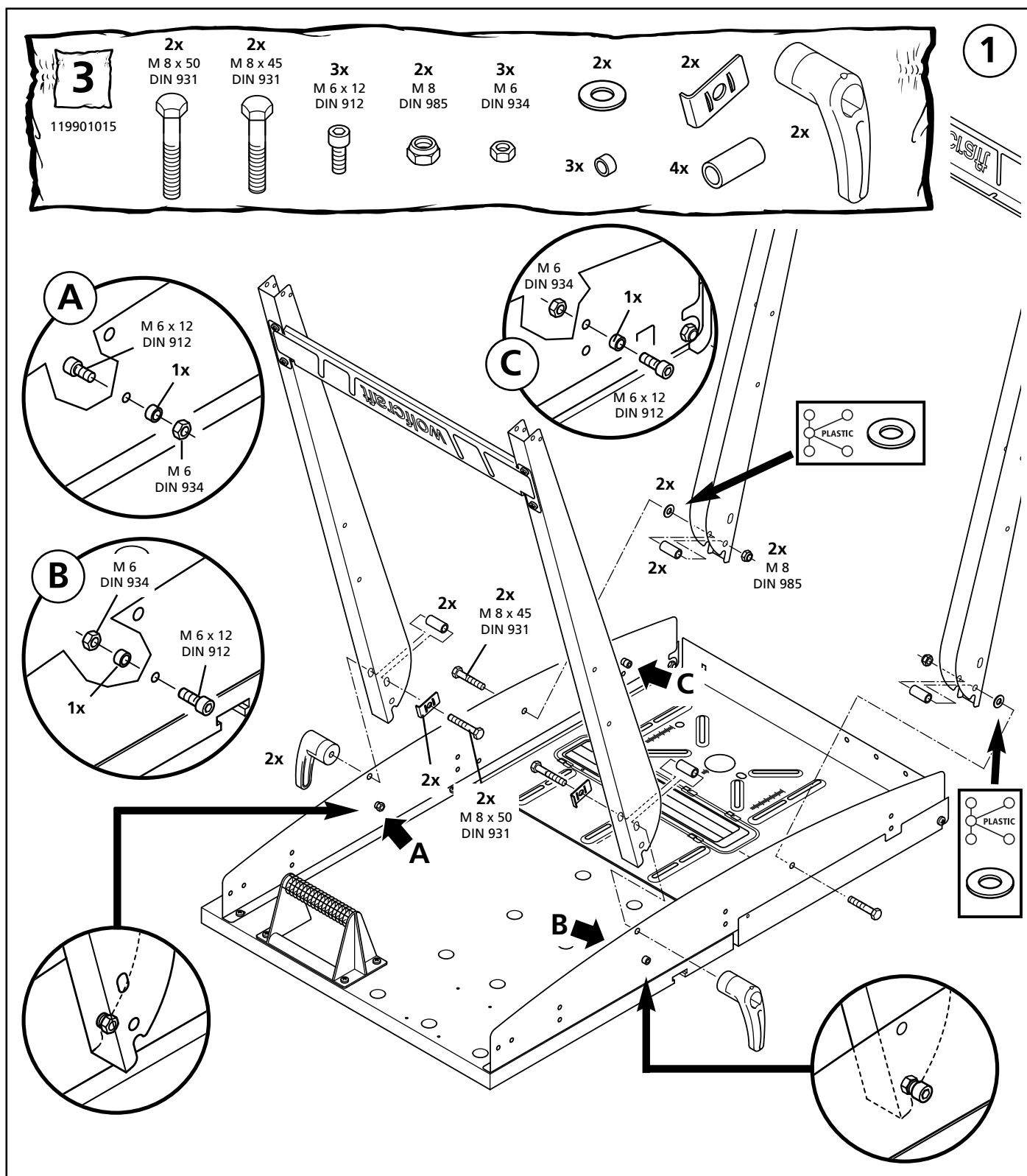
(DK) Nødvendigt montageværktøj  
 (S) Erforderliga monteringsverktyg  
 (FIN) Tarvittava asennustyökalu  
 (N) Nødvendig monteringsverktøy  
 (PL) Opakowanie z osprzętem  
 (GR) Απαραίτητα εργαλεία μονταρίσματος  
 (TR) Montaj için gerekli takım



(D) Montageanleitung  
 (GB) Assembly instructions  
 (F) Instructions de montage  
 (NL) Montage instructies  
 (I) Istruzioni per montaggio

(E) Instrucciones de montaje  
 (P) Instrução de montagem  
 (DK) Monteringsanvisning  
 (S) Montagevejledning  
 (FIN) Asennus Käyttöohje

(N) Monteringsanvisning  
 (PL) Opis montażu  
 (GR) Οδηγίες μονταρίσματος  
 (TR) Montaj talimatı

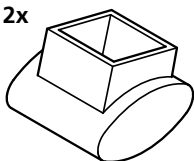


3

119901015

4x  
M 6 x 10  
DIN 79854x  
M 6  
DIN 985

2x



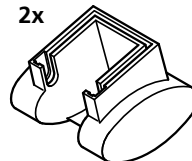
2x



2x

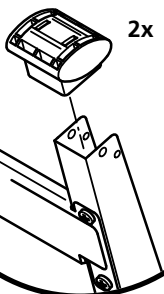


2x



2x

D

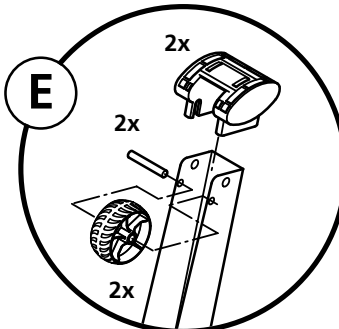
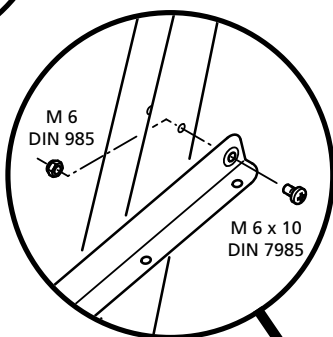


E

2x

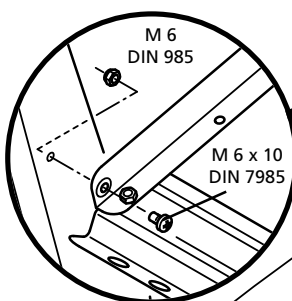
2x

2x

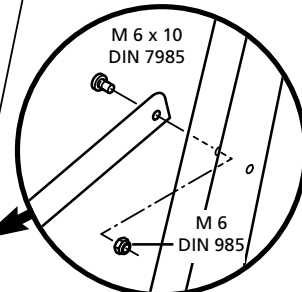
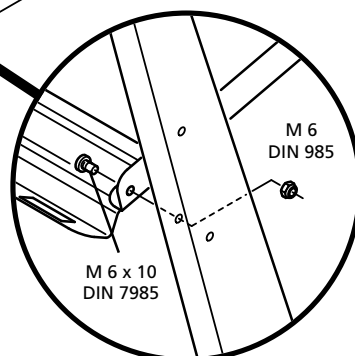
M 6  
DIN 985M 6 x 10  
DIN 7985

D

D

M 6  
DIN 985M 6 x 10  
DIN 7985

E

M 6 x 10  
DIN 7985M 6  
DIN 985M 6  
DIN 985M 6 x 10  
DIN 7985

Ⓓ Schrauben in „F“ so fest anziehen, dass der Tisch mit Widerstand zusammenklappbar ist.

Ⓖ Tighten the screws in „F“ sufficiently, so that the table can be folded together with some resistance.

Ⓕ Bien serrer les vis en „F“ de sorte que la table exerce une résistance lorsqu'on la replie.

Ⓖ Schroeven in „F“ zo vast aandraaien dat de tafel met weerstand samengeklapt kan worden.

Ⓘ Serrare le viti in „F“ in modo che la chiusura del tavolo avvenga con una certa resistenza.

Ⓔ Apriete los tornillos en „F“ a la firmeza suficiente para que la mesa pueda ser plegada con resistencia.

Ⓗ Apertar os parafusos em „F“ com firmeza suficiente, para haver resistência ao dobrar a mesa.

Ⓓ Spænd skruerne i „F“ så meget, at bordet kan klappes sammen med modstand.

Ⓔ Skruva fast skruvarna i „F“ så hårt att när bordet fälls ihop, det sker med ett visst motstånd.

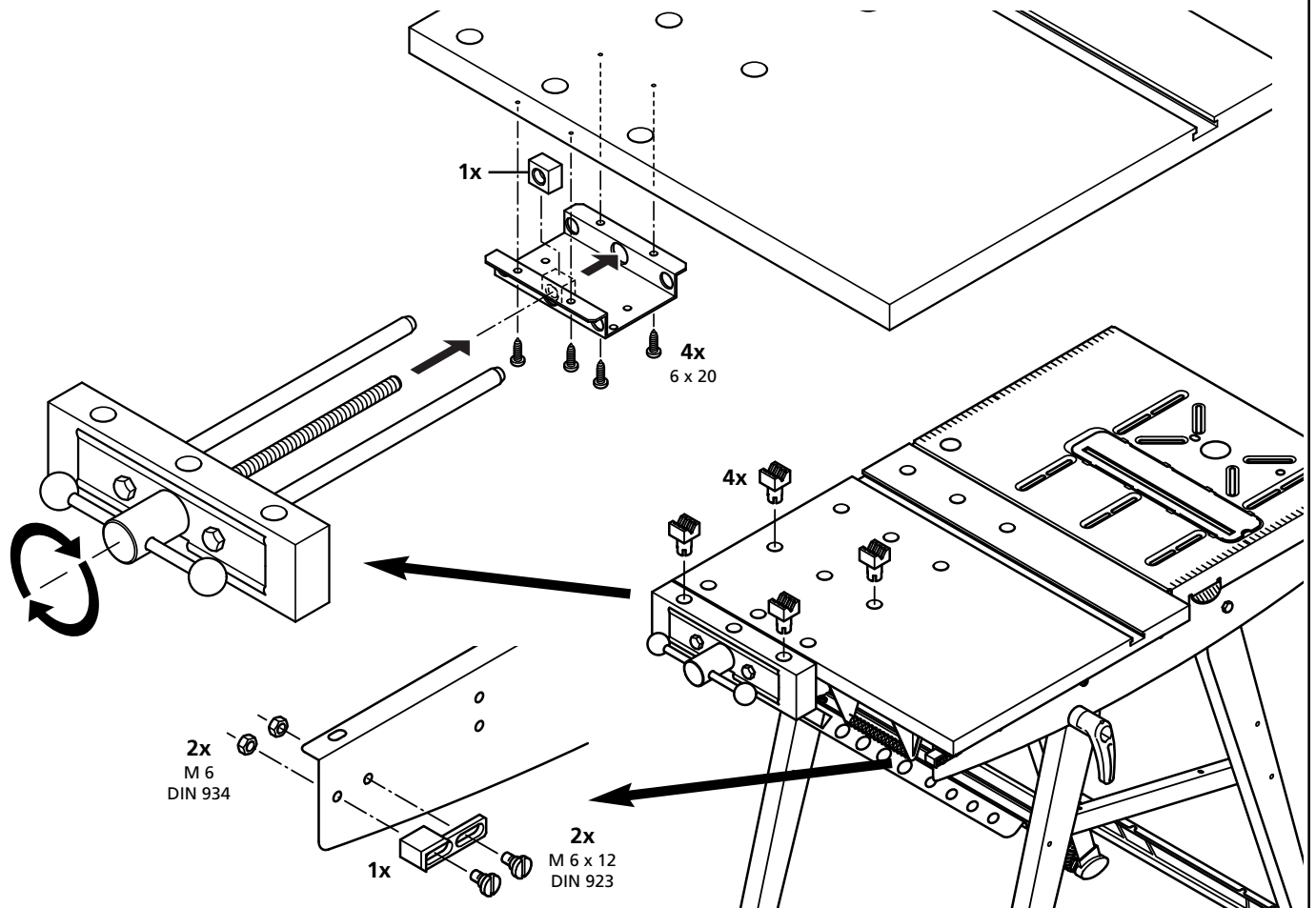
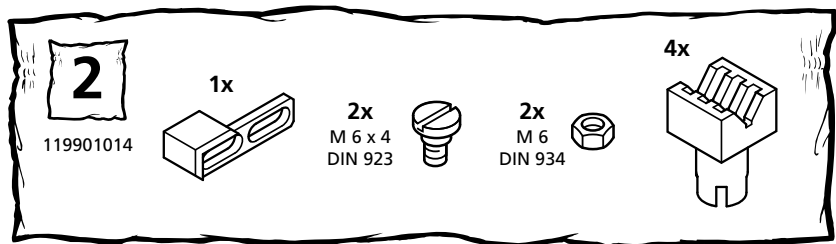
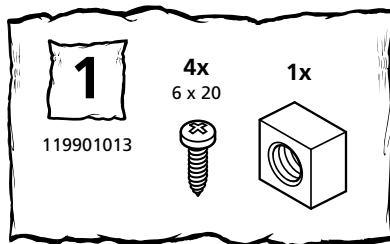
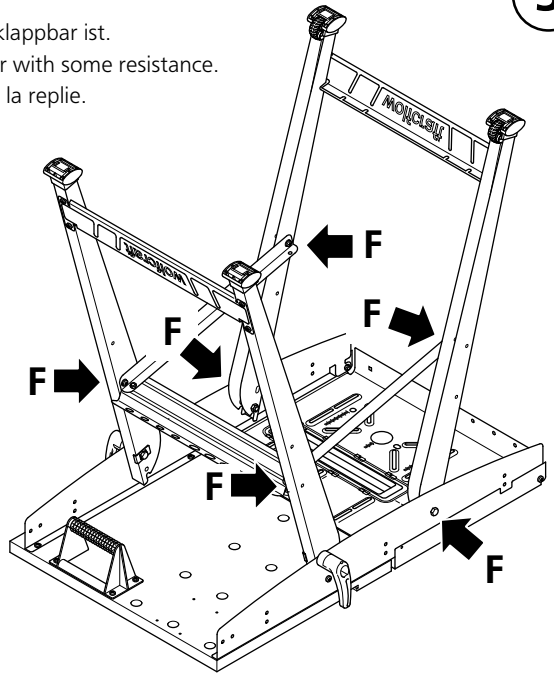
Ⓕ Kiristä ruuvia „F“ siten, että pöytää täytyy kääntää "vastavoimalla".

Ⓖ Skruene i „F“ må trekkes til så fast at bordet kan klaffes sammen med motstand.

Ⓗ Na tyle dokręcić śruby w „F“, aby stół pozwalał się złożyć z oporem.

Ⓖ Βιδώστε τις βίδες στο „F“ τόσο σφιχτά, ώστε το τραπέζι να μαζεύεται με αντίσταση.

Ⓖ „F“ deki cıvataları, tezgah dirençle katlanabilecek şekilde sıkınız.



1

119901013

4x  
M 6 x 40

4x  
A 6,4  
DIN 125

4x  
M 6  
DIN 934

4x  
M 6

4x

4x

180°

5.1

5.2

4x  
A 6,4  
DIN 125

4x  
M 6  
DIN 315

4x  
M 6  
DIN 934

4x  
A 6,4  
DIN 125

4x

4x  
M 6 x 40

180°

5.3







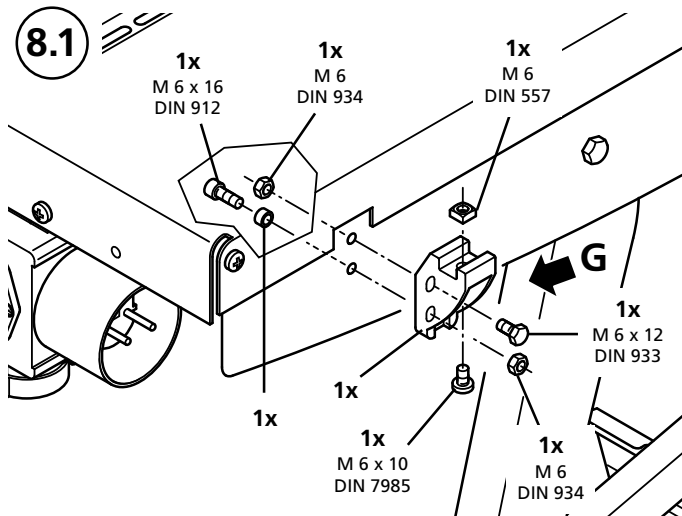
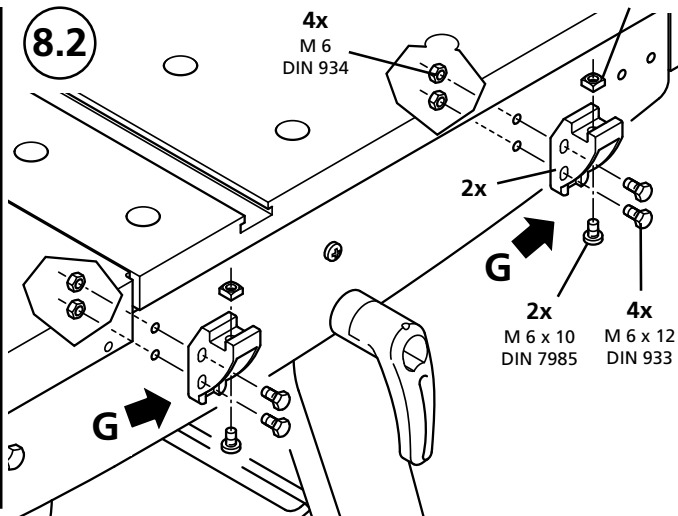
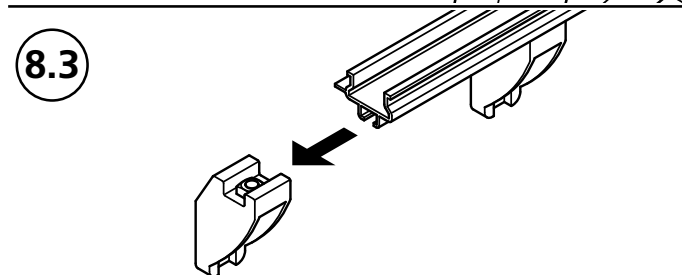
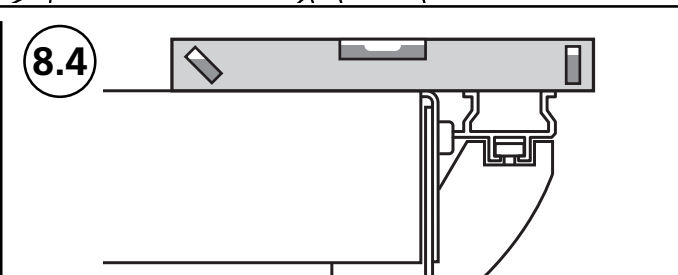
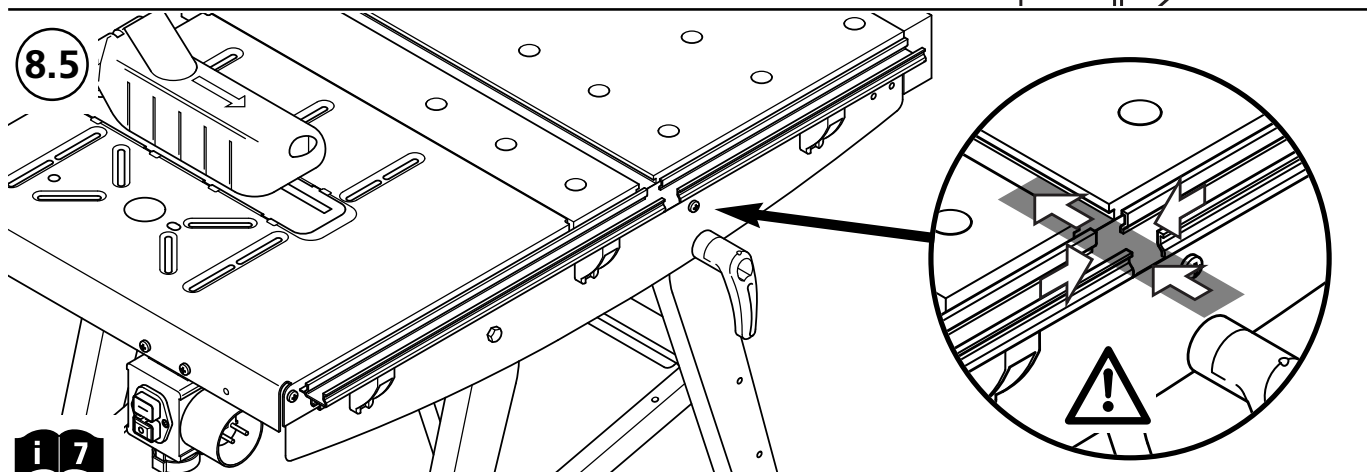
**1**

119901013

1x  
M 6 x 16  
DIN 9125x  
M 6 x 12  
DIN 9333x  
M 6 x 10  
DIN 79856x  
M 6  
DIN 9343x  
M 6  
DIN 557

1x

3x

**8****8.1****8.2****8.3****8.4****8.5****i 7**

Ⓓ Schrauben in „G“ nur lose montieren. Führungsschiene einschieben und bündig mit der Arbeitsplatte ausrichten. Schrauben festziehen.

Ⓔ Only insert the screws in „G“ without tightening them. Insert the guide rail and align so that it is flush with the desktop. Tighten the screws.

Ⓕ Mettre la vis dans „G“ sans serrer. Introduire le guide parallèle dans le rail et l'ajuster au plan de travail. Bien serrer la vis.

Ⓖ Schroeven in „G“ eerst losjes monteren. Geleiderail inschuiven en gelijk met het werkblad uitrichten. Schroeven vastdraaien.

Ⓘ Le viti vanno montate solo allentate in „G“. Inserire la guida ed allineare a livello del piano di lavoro. Stringere le viti.

Ⓔ Montar los tornillos „G“ sólo de forma suelta. Insertar la barra guía y alinearla a ras con la plancha de trabajo. Apretar los tornillos.

Ⓖ Os parafusos no „G“ são para montar soltos. Inserir a barra de guia e alinhar nivelado com a placa de trabalho. Apertar os parafusos.

Ⓓ Skrueerne i „G“ monteres kun løst. Styreskinen skubbes ind og rettes vandret ud efter arbejdspladen. Skrueerne strammes.

Ⓕ Fäst skruvarna löst i „G“. För in styrskenan och rikta in så att den ligger jämnt med arbetsplattan. Dra fast skruvarna.

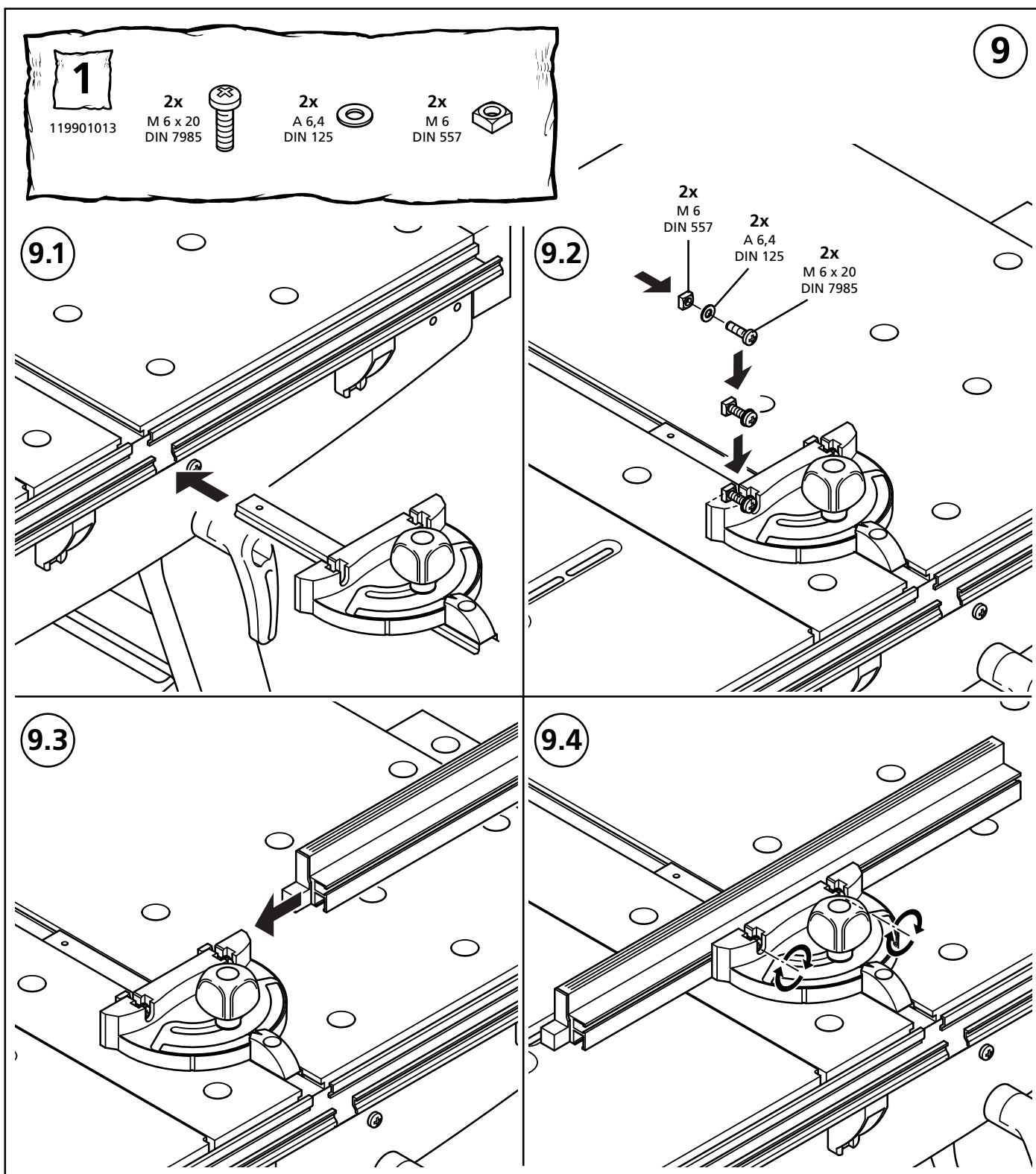
Ⓖ Kiinnitä ruuvit kohtaan „G“ kiristämättä niitä. Työnnä johtoraide sisään ja aseta se yhteen työtason kanssa. Kiristä ruuvit.

Ⓖ Monter skruene i „G“ kun løst. Skyv inn ledeskinen og bring den i flukt med arbeidsplaten. Trekk skruene fast til.

Ⓖ Łużno zamontować śruby „G“. Wsunąć szynę prowadzącą i ustawić je na równi z płytą roboczą. Dokręcić śruby.

Ⓖ Συναρμολογήστε μόνο χαλαρά τις βίδες στο „G“. Τοποθετήστε οπρώχοντας τη ράγα οδήγησης και ευθυγραμμίστε τη στο ίδιο επίπεδο με την πλάκα εργασίας. Σφίξτε τις βίδες.

Ⓖ „G“ daki civataları gevşek olarak monte ediniz. Kılavuz rayını itiniz ve çalışma levhasıyla birlikte yerleştiriniz. Civataları sıkınız.



**D Achtung:** Überprüfen Sie regelmäßig, dass alle Schraubverbindungen fest verschraubt sind! Überprüfen Sie dies vor jedem Arbeiten.

**GB Attention:** Check regularly that all screwed connections are tight! Please check before starting work.

**F Attention:** Vérifier régulièrement le serrage des raccords vissés! Vérifier ceci avant chaque utilisation.

**NL Let op!** Controleer regelmatig, of alle schroefverbindingen stevig vastgeschroefd zijn! Controleer dit voor elk werkbegin.

**I Attenzione:** controllate regolarmente che tutte le viti siano ben serrate! Controllate prima di cominciare ogni lavoro.

**E Atención:** ¡Se debe comprobar de forma regular si todas las uniones roscadas están bien apretadas! Esto lo deben comprobar antes de cualquier trabajo.

**P Atençaço:** assegure-se regularmente, que todas as uniões roscadas estão devidamente aparafusadas! Controle isto, antes do inicio de todo trabalho.

**DK OBS:** Kontrollér regelmæssigt, om alle skruerforbindelser er skruet rigtigt fast! Kontrollér dette hver gang inden arbejdet påbegyndes.

**S OBS!** Kontrollera regelbundet att samtliga skruvförband är ordentligt åtdragna! Kontrollera innan arbetet påbörjas.

**FIN Huomio:** Tarkista säännöllisesti, että kaikki ruuviliitokset ovat tiukasti kiinni! Tarkista ennen työskentelyn aloittamista.

**N OBS:** Kontroller regelmessig at alle skruforbindelser er skrudd tett till! Kontroller hver gang før du begynner at arbeide.

**PL Uwaga:** Należy regularnie sprawdzać stan połączeń śrubowych! Należy to sprawdzić przed każdym rozpoczęciem pracy.

**GR Προσοχή:** Ελέγξτε σε τακτά διαστήματα εάν όλοι οι κοχλίες είναι σφιχτά βιδωμένοι! Ελέγξτε το πριν από κάθε εργασία.

**TR Dikkat:** Çalışmaya başlamadan önce ve düzenli aralıklarla bütün civataların sıkı olup olmadığını kontrol ediniz!



**D** Bedienungsanleitung  
**GB** Operating instructions  
**F** Mode d'emploi  
**NL** Gebruiksaanwijzing  
**I** Istruzioni per l'uso

**E** Instrucciones de manejo  
**P** Instrução de operação  
**DK** Betjeningsvejledning  
**S** Bruksanvisning  
**FIN** Käyttöohje

**N** Bruksanvisning  
**PL** Instrukcja obsługi  
**GR** Οδηγίες χρήσης  
**TR** Kullanma talimatı



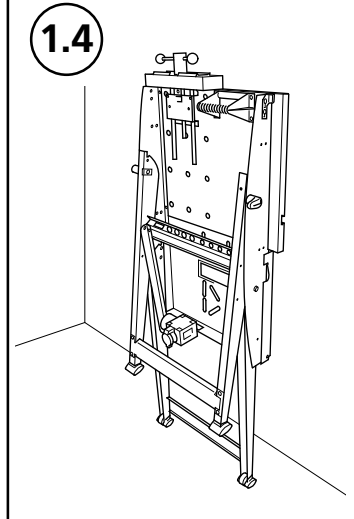
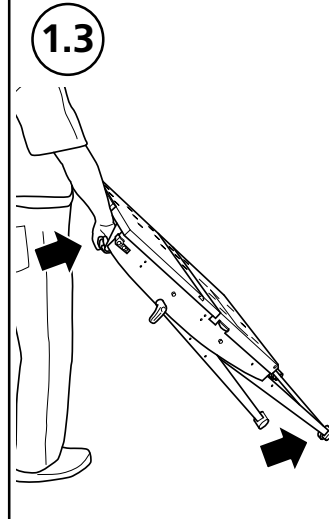
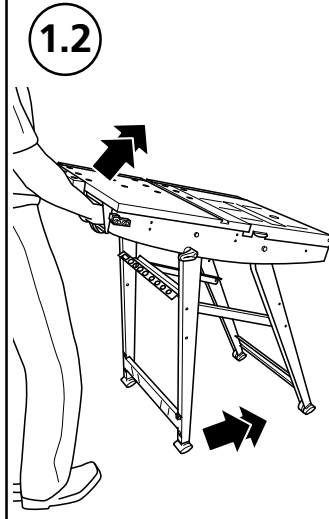
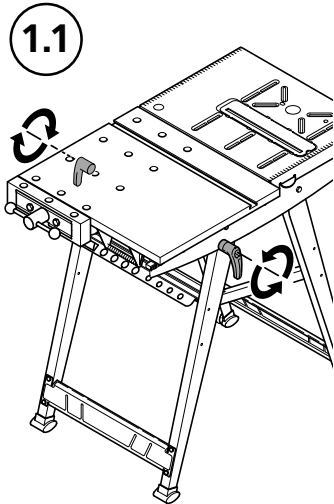
**D** Zusammenklappen  
**GB** Folding  
**F** Pliage  
**NL** Dichtklappen

**I** Chiudere  
**E** Plegar  
**P** Dobrar para fechar  
**DK** Sammenklapning

**S** Fäll ihop  
**FIN** Kokoontaittaminen  
**N** Sammenklapping  
**PL** Składanie stołu

**GR** Διπλώστε  
**TR** Katlamak

1

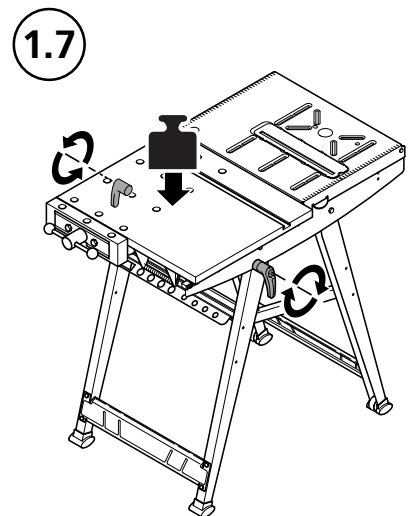
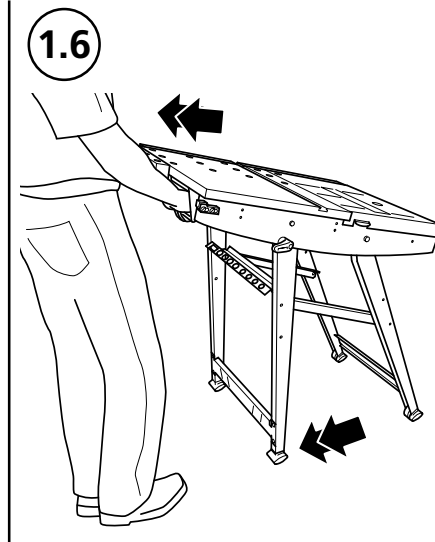
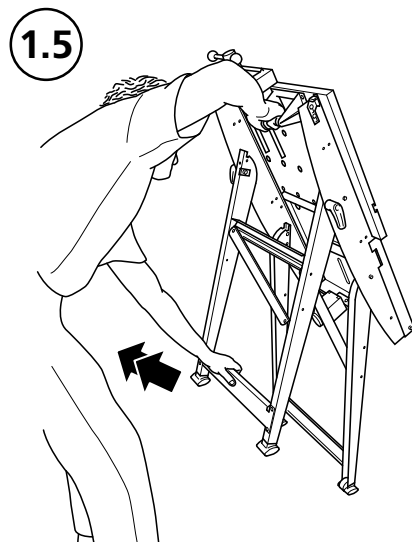


**D** Aufklappen  
**GB** Unfolding  
**F** Dépliage  
**NL** Openklappen

**I** Aprire  
**E** Desplegar  
**P** Dobrar par a abrir  
**DK** Opklapning

**S** Fäll upp  
**FIN** Avaaminen  
**N** Oppklapping  
**PL** Rozkładanie stołu

**GR** Ανοίξετε  
**TR** Açmak



- D** **Achtung:** Überprüfen Sie vor jedem Arbeiten, dass beide Griffschrauben (Abb. 1.7) fest angezogen sind.  
**GB** **Attention:** Ensure that both of the handle screws (fig. 1.7) are firmly tightened each time before you commence work.  
**F** **Attention:** Vérifier à chaque fois avant de travailler que les deux vis de poignée (Fig. 1.7) sont bien serrées.  
**NL** **Let op!** Controleer steeds voor u gaat werken, dat beide geribde schroeven (afb. 1.7) vast aangedraaid zijn.  
**I** **Attenzione:** Prima di iniziare qualsiasi lavoro, verificare che la maniglia sia saldamente avvitata (fig. 1.7).  
**E** **Atención:** Asegúrese de que ambos tornillos (fig. 1.7) estén bien apretados antes de iniciar cualquier trabajo.  
**P** **Atenção:** Controle antes de qualquer trabalho, se ambos os parafusos de punho rotativo (Fig. 1.7) estão firmemente apertados.  
**DK** **OBS:** Før arbejdet påbegyndes, skal det tjekkes, at de to fingerskruer (fig. 1.7) er spændt godt til.  
**S** **OBS!** Kontrollera före varje arbete att de båda handtagen (bild 1.7) är ordentligt fastdragna.  
**FIN** **Huomio:** Tarkista aina ennen töiden aloittamista, että molemmat kahvaruuvit (kuva 1.7) on kiristetty.  
**N** **OBS:** Kontroller at begge håndtagene (bilde 1.7) er trukket fast til.  
**PL** **Uwaga:** Przed każdą pracą należy sprawdzić, czy obydwie śruby z uchwytem (rys. 1.7) są mocno dokręcone.  
**GR** **Προσοχή:** Ελέγξτε πριν από κάθε εργασία, ώστε και οι δύο βίδες λαβής (απεικόνιση 1.7) να είναι σταθερά βιδωμένες.  
**TR** **Dikkat:** Her çalışmaya başlamadan önce iki civatanın (Şek. 1.7) sıkılmış olup olmadığını kontrol ediniz.

Ⓓ **Achtung:** Ziehen Sie vor dem Zusammenklappen des Tisches unbedingt den Netz- und den Gerätestecker vom Sicherheitsschalter ab!



ⒼⒺ **Caution:** before folding the table, it is imperative that the power and appliance plug be disconnected from the safety switch!

Ⓕ **Attention:** retirez absolument, avant de replier la table, les prises alimentation et de l'appareil du commutateur de sécurité!

ⒼⒻ **Opgelet:** Voor u de tafel samenklapt, beslist de net- en apparatenstekker van de veiligheidsschakelaar af te trekken!

Ⓘ **Attenzione:** prima di richiudere il tavolo togliere la spina di rete e quella dell'apparecchio dall'interruttore di sicurezza!

Ⓔ **Atención:** Antes de plegar la mesa, ¡desconectar obligatoriamente del interruptor de seguridad las clavijas de enchufe y del aparato!

⒫ **Atenção:** Antes de dobrar a mesa, é indispensável tirar o interruptor de rede e o interruptor de aparelho do interruptor de segurança!

ⒹⓀ **Bemærk:** Husk at trække net- og apparatstikket ud af sikkerhedskontakten, inden bordet klappes sammen!

Ⓔ **OBS!** Innan du fäller ihop bordet måste du alltid dra ut stickproppen och kontakthylsan!

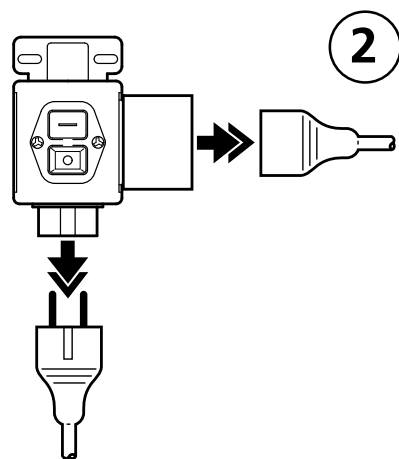
ⒻⒺ **Huomio:** Vedä ehdottomasti ennen pöydän kokoonpanoa pistoke ja laitepistoke irti varmistuskytkimestä!

Ⓖ **OBS:** Husk å trekk ut nett- og apparatplugg fra sikkerhetsbryter, før du klapper sammen bordet!

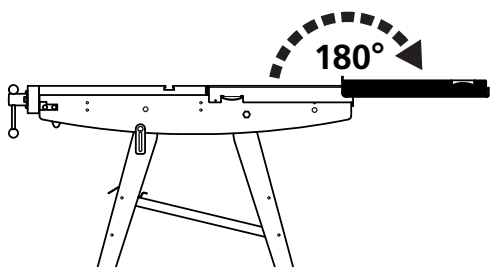
⒫Ⓕ **Uwaga:** Przed złożeniem stołu należy koniecznie odłączyć wtyczkę sieciową i wtyczkę urządzenia od wyłącznika bezpieczeństwa.

ⒼⒺ **Προσοχή:** Πριν κλείσετε το τραπέζι βγάλτε οπωσδήποτε το φις δικτύου και το φις συσκευής από το διακόπτη ασφαλείας!

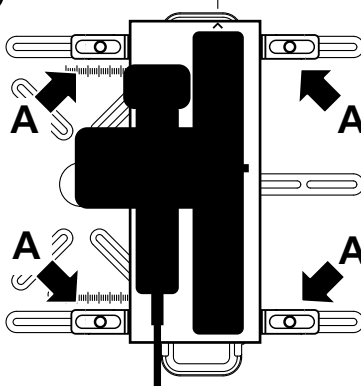
ⒼⒻ **Dikkat:** Masayı kapatmadan önce muhakkak prizdeki ve cihazdaki fişi güvenlik şalterinden çıkartınız!



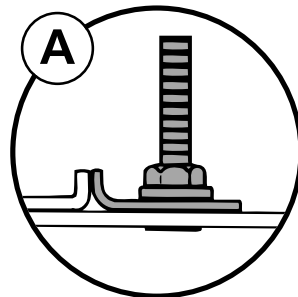
3.1



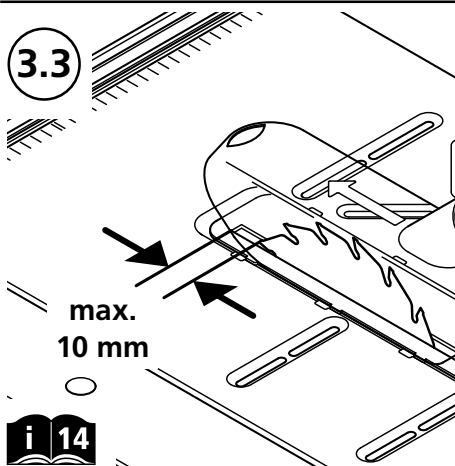
3.2



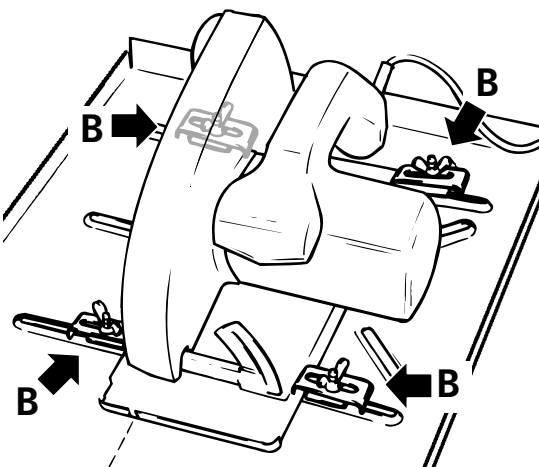
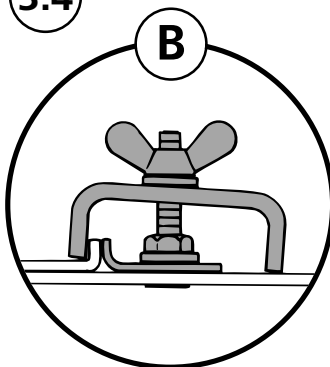
3



3.3



3.4



Ⓓ Umschwenken der Arbeitsplatte (180°). Handkreissäge ausrichten, sodass das Sägeblatt mittig in der Spalteinlage läuft.

ⒼⒺ Rotate the worktop (180°), align the hand circular saw so that the saw blade moves in the centre of the gap insert.

Ⓕ Basculer la surface de travail (180°). Ajuster la scie circulaire de sorte que la lame se trouve au milieu du guide.

ⒼⒻ Werkblad kantelen (180°). De handcirkelzaag zodanig uitrichten dat het zaagblad in het midden van het spleetinzetstuk loopt.

Ⓘ Orientare il piano di lavoro (180°). Allineare la sega circolare manuale in modo che la lama della sega giri assialmente nella scanalatura.

Ⓔ Girar la placa de trabajo (en 180°). Alinear la sierra circular manual de modo que la hoja esté centrada en la pieza intercalada.

⒫ Rodar a placa de trabalho (180°). Alinhar a serra circular manual de maneira que o disco trabalhe no meio da fenda de corte.

ⒹⓀ Arbejdspladen drejes (180°). Håndrundsaven indrettes således, at savbladet løber i midten af spalteindlægget.

Ⓔ Sväng runt arbetsplattan 180°. Rikta handcirkelsågen så att sågklingan löper mitt i spaltinlagan.

ⒻⒺ Työtason kääntäminen (180°). Aseta pyörösaha siten, että sahanterä kulkee katkaisutason keskellä.

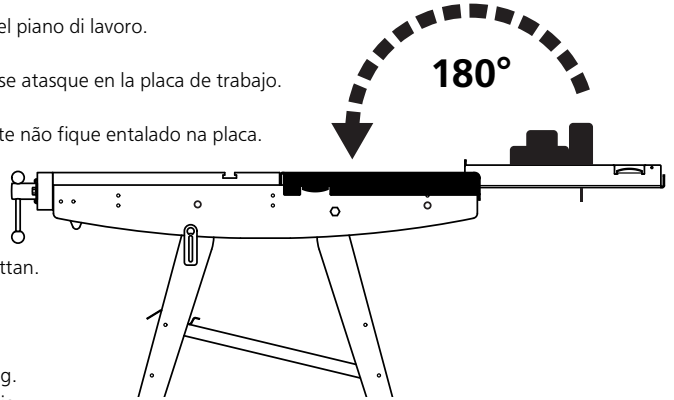
Ⓖ Sving om arbetsplaten (180°). Sett håndsirkelsagen slik at sagbladet løper i midten av spalten.

⒫Ⓕ Obrót płyty roboczej (180°). Ustawić piłę tarczową ręczną tak, aby tarcza piły znajdowała się w środku wkładki szczeliny.

ⒼⒺ Περιστρέψτε την πλάκα εργασίας (180°). Ευθυγραμμίστε το δισκοπρίονο, ώστε ο δίσκος πριονιού να περιστρέφεται στο κέντρο του πλαισίου με τη σχισμή.

ⒼⒻ Çalışma plakasını (180°) döndürün. Dairesel bıçaklı el testeresini, testere bıçağı yarığın tam ortasında duracak şekilde ayarlayın!

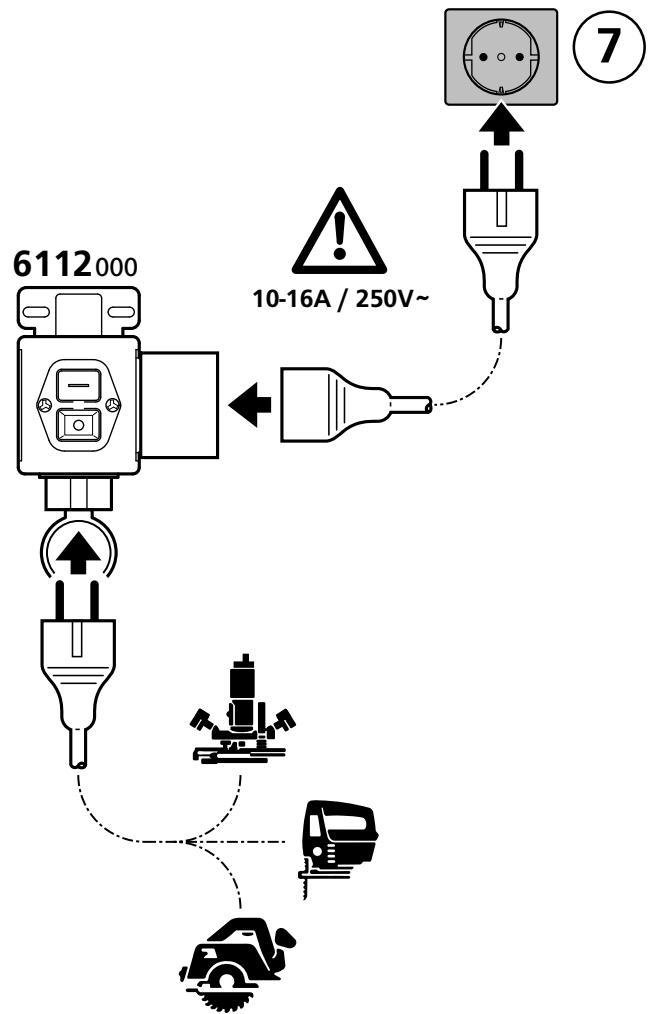
- D** Arbeitsplatte wieder in Ausgangsstellung bringen und einrasten. Achten Sie beim schwenken der Arbeitsplatte darauf, dass das Netzkabel nicht in die Arbeitsplatte eingeklemmt wird.
- GB** Swivel the work plate back to initial position and lock it. When rotating the worktop, ensure that the power cable does not get jammed in the worktop.
- F** Remettre la plateau en position initiale et l'encraner. Veiller à ce que le câble d'alimentation ne soit pas coincé lorsque la surface de travail est basculée.
- NL** Breng het zaagblad weer in uitgangspositie en vergrendel het.  
Let er bij het kantelen van het werkblad op dat het netsnoer niet in het werkblad klem komt te zitten.
- I** Riportare il piano di lavoro nella posizione di partenza e bloccarlo.  
Orientando il piano di lavoro, fare attenzione di non bloccare il cavo di rete nel piano di lavoro.
- E** Colocar la placa de trabajo otra vez en su posición inicial y encajarla.  
Prestar atención al girar la placa de trabajo a que el cable de alimentación no se atasque en la placa de trabajo.
- P** Voltar a colocar o tampo de trabalho na posição inicial e, engatar.  
Ao rodar a placa de trabalho tem que ter atenção, para que o cabo da corrente não fique entalado na placa.
- DK** Sæt igen arbejdsplanet i udgangsposition og bring det i indgreb.  
Vær ved drejningen af arbejdspladen opmærksom på, at netkablet ikke klemmes inde i arbejdspladen.
- S** För tillbaka arbetsskivan i utgångsläge och spärra den.  
Kontrollera att nätkabeln inte fastnar i arbetsplattan när du svänger arbetsplattan.
- FIN** Palauta työtaso takaisin alkuasentoon ja lukitse se paikoilleen.  
Kääntäessäsi työtasoa varo, ettei verkkojohto jää sen väliin puristuksiin.
- N** Arbeidsplassen bringes tilbake til utgangsposisjonen og låses.  
Vær oppmerksom på at ikke nettkabelen blir klemt i arbeidsplaten ved svinging.
- PL** Odwrócić płytę roboczą z powrotem do położenia wyjściowego i zablokować ją.  
Podczas obrotu płyty roboczej należy uważać, aby kabel sieciowy nie został zakleszczony w płycie roboczej.
- GR** Επαναφέρετε το τραπέζι εργασίας στην αρχική του θέση και σταθεροποιείστε το.  
Προσέχετε κατά την περιστροφή της πλάκας εργασίας ώστε να μην γίνει σύνθλιψη του καλωδίου ρεύματος από την πλάκα εργασίας.
- TR** Çalışma masasını tekrar eski pozisyonuna getirerek sabitleyiniz.  
Çalışma plakasını döndürürken elektrik kablosunun çalışma plakası içinde sıkışmamasına dikkat edin.



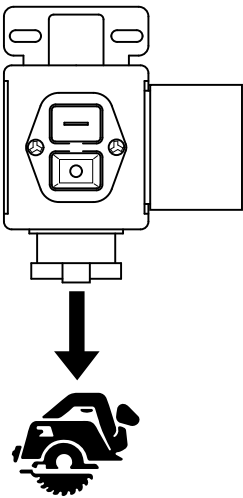
- D** Überprüfen Sie vor dem Sägen mit der Handkreissäge den Freilauf des Sägeblattes in der Spalteinlage!
- GB** Before sawing with the hand circular saw ensure that the saw blade runs freely in the gap insert!
- F** Vérifier que la lame tourne librement avant de débiter le sciage.
- NL** Controleer voor u met de handcirkelzaag gaat zagen de vrijloop van het zaagblad in het spleetinzetstuk!
- I** Prima di segare con la sega circolare manuale, verificare che la lama della sega giri liberamente nella scanalatura!
- E** ¡Revisar la marcha libre de la hoja en la pieza intercalada antes de usar la sierra circular!
- P** Antes de trabalhar com a serra circular manual deve de verificar, se o disco trabalha livre.
- DK** Før savning med håndrundsaven skal savbladets friløb i spalteindlægget kontrolleres!
- S** Innan du börjar såga med handcirkelsågen kontrollerar du sågbladets frigång i spaltinlagan.
- FIN** Tarkista ennen sahaamista käsipyörösahalla, että sahanterä pyörii vapaasti katkaisutasossa.
- N** Kontroller at sagbladet løper fritt i spalteinnlegget før du begynner å sage med håndsirkelsagen!
- PL** Przed rozpoczęciem cięcia należy sprawdzić swobodę poruszania się tarczy piły we wkładce szczeliny!
- GR** Πριν από το πρίόνισμα με το δισκοπρίονο ελέγχετε αν ο δίσκος πριονιού περιστρέφεται ελεύθερα στο πλαίσιο με τη σχισμή!
- TR** Dairesel bıçaklı el testeresi ile çalışmadan önce testere bıçağının yarığın tam ortasında dönmesini kontrol edin!

- D** **Achtung!** Zur ausschließlichen Verarbeitung von Holz und leicht zerspanbaren Kunststoffen.
- GB** **Attention!** Exclusively for cutting of wood and easy to cut plastic materials.
- F** **Attention!** Sert uniquement au travail du bois et de matières plastiques facilement usinables.
- NL** **Let op!** Gebruik deze werktafel uitsluitend voor het zagen van hout en gemakkelijk verspaanbare kunststoffen.
- I** **Attenzione!** Solo per la lavorazione di legno e materie sintetiche facilmente truciolabili.
- E** **¡Atención!** Exclusivamente para el trabajo con madera y plásticos fácilmente mecanizables con desprendimiento de viruta.
- P** **Atenção!** Única e exclusivamente para o trabalhamento de madeira e de materiais plásticos, caracterizados pelo fácil levantamento de aparas.
- DK** **Vigtigt!** Må udelukkende anvendes til bearbejdning af træ og let bearbejdelige kunststoffer.
- S** **OBS!** Endast avsedd för bearbetning av trä och lättbearbetad plast.
- FIN** **Huomio!** Tarkoitettu ainoastaan puun ja helposti lastuavan muovin työstöön.
- N** **OBS!** Er utelukkende beregnet til bearbejdning av tre og lett oppflisbart kunststoff.
- PL** **Uwaga!** Wyłącznie do obróbki drewna i łatwych do cięcia tworzyw sztucznych.
- GR** **Προσοχή!** Χρησιμοποιείστε το για αποκλειστική επεξεργασία ξύλου και ελαφρώς κοπτόμενων συνθετικών υλικών.
- TR** **Dikkat!** Sadece tahta ve kolay kesilen suni malzemelerin işlenmesinde kullanılır.

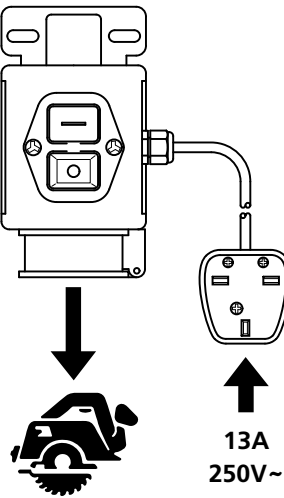
- Ⓓ Verlängerungskabel nicht inbegriffen.  
Ziehen Sie grundsätzlich den Netzstecker bei Nichtnutzung.
- ⒼⒺ Extension lead not included.  
Disconnect the power while not in use.
- Ⓕ La rallonge n'est pas livrée avec l'établi. Retirer systématiquement la fiche de la prise du secteur lorsque la machine n'est plus utilisée.
- Ⓐ Het verlengsnoer is niet in de levering inbegrepen.  
Verwijder in principe de netstekker wanneer het apparaat niet wordt gebruikt.
- Ⓘ Prolunga non compresa. Estraete sempre la spina di allacciamento alla rete quando l'apparecchio non viene usato.
- Ⓔ Cable de extensión no está incluido. Imprescindiblemente debe quitarse el enchufe a la red al no utilizar la máquina.
- ⒫ Fio de extensão não-incluído.  
Retire por princípio a ficha da tomada em caso de não-utilização.
- ⒹⓀ Forlængerledning er ikke inkluderet.  
De bør altid trække stikket ud når apparatet ikke er i brug.
- Ⓔ Ej inklusive förlängningssladd.  
Drag alltid ut stickkontakten när maskinen ej är i drift.
- ⒻⒶ Jatkojohto ei kuulu toimitukseen.  
Vedä aina pistoke pois pistorasiasta kun et käytä laitetta.
- Ⓐ Forlengringskabeln er ikke inkludert.  
Generelt frekkes nettbryteren ut ved ikke-bruk.
- ⒶⓁ Nie zawiera przedłużacza. Przed i w razie nie używania maszyny należy koniecznie wyłączyć maszynę z sieci.
- ⒼⓇ Το καλώδιο επιμήκυνσης δεν συμπεριλαμβάνεται. Αποσυνδέετε το μηχάνημα από την μπρίζα κατά την μη χρησιμοποίηση τους.
- ⒹⓇ Uzatma kablosu dahil değildir. Prensipten olarak fişi çekiniz kullanım dışında.



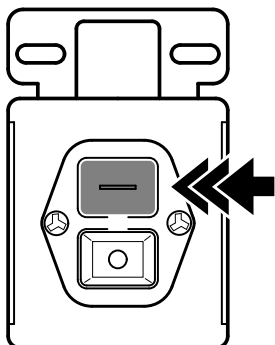
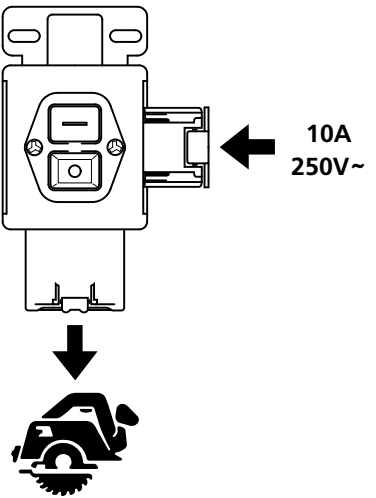
6112104



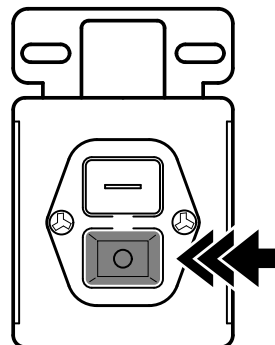
6112506



6112612



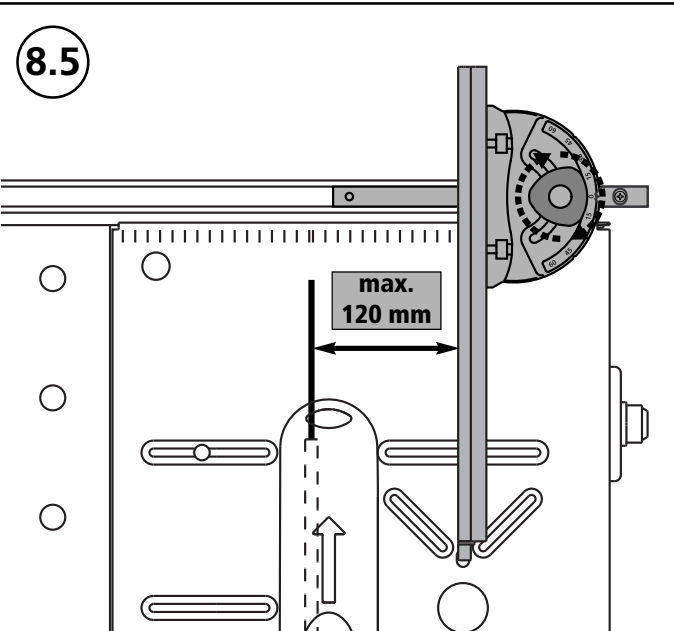
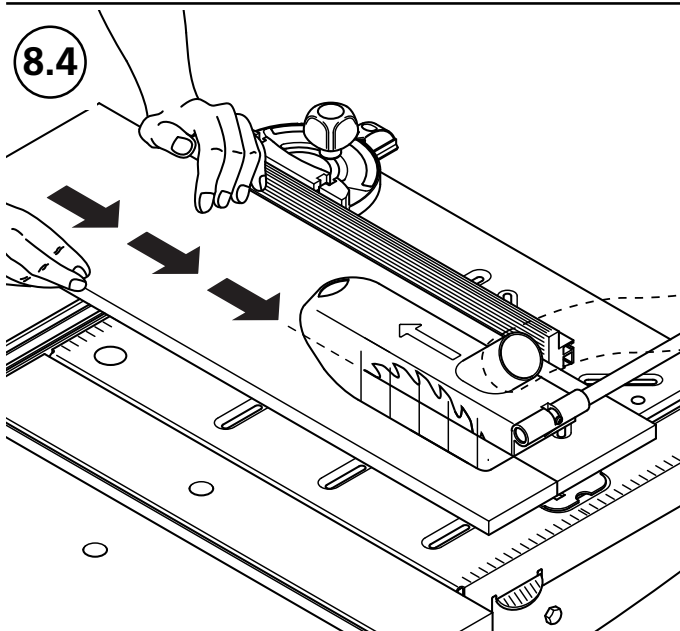
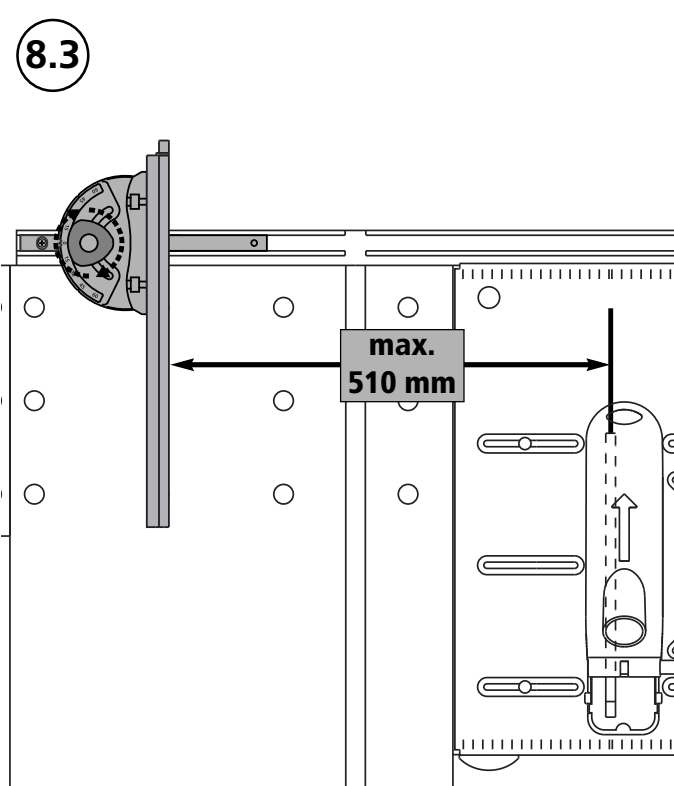
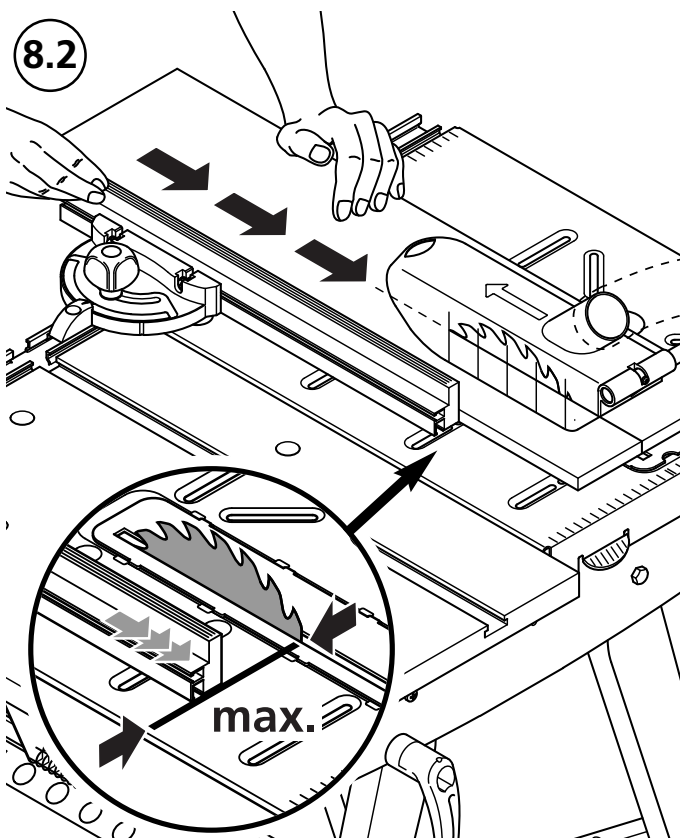
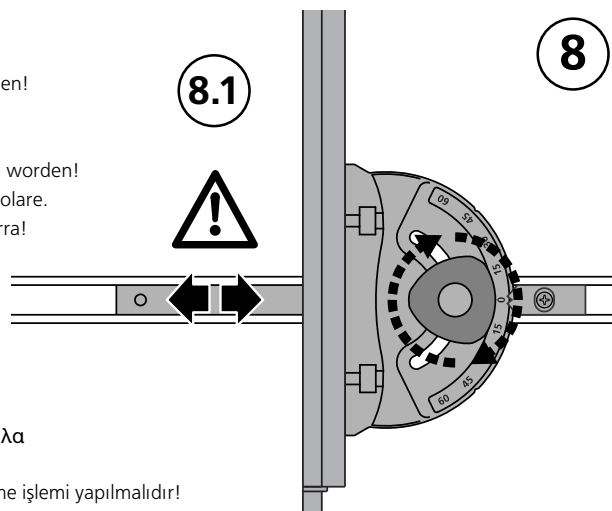
**EIN  
ON**



**AUS  
OFF**



- Ⓓ **Achtung:** In der Führungsschiene darf nur parallel zum Kreissägeblatt gesägt werden!
- ⒼⒺ **Caution:** you are only to saw in the guide parallel to the circular saw blade!
- Ⓕ **Attention:** avec le guide, on ne peut scier que parallèlement à la lame!
- ⒼⒹ **Opgelet:** In de geleiderails mag uitsluitend parallel aan het cirkelzaagblad gezaagd worden!
- Ⓘ **Attenzione:** nella guida si può segare solo parallelamente alla lama della sega circolare.
- Ⓔ **Atención:** Sólo ha de aserrarse en el riel-guía en sentido paralelo a la hoja de la sierra!
- ⒫ **Atenção:** Na guia só pode ser cerrado em paralelo ao disco da serra circular!
- ⒹⒺ **OBS.:** I styreskinnen må der kun saves parallelt i forhold til rundsavsbladet!
- Ⓔ **Observera:** i styrskenan får det bara sågas parallellt med cirkelsågsbladet.
- ⒻⒼ **Huomio:** Ohjauksessa saa sahata vain pyörösaahanterän suuntaisesti.
- Ⓖ **Pass på:** Det får kun sages parallelt til sirkelsagbladet i føringskinnen!
- ⒫ **Uwaga:** cięcie w prowadnicy dopuszczalne jest tylko równoległe do tarczy piły!
- ⒼⒺ **Προσοχή:** Στη ράγα οδήγησης επιτρέπεται να πρινίζετε μόνο παράλληλα στο δίσκο του δισκοπρίονου!
- ⒼⒺ **Dikkat:** Kılavuz rayı içinde yalnızca dairesel bıçaklı el testeresine paralel olarak kesme işlemi yapılmalıdır!





① Winkelschlag  
 ② Angle stop  
 ③ Butée angulaire  
 ④ Hoekaanslag

⑤ Arresto ad angolo  
 ⑥ Tope angular  
 ⑦ Encosto angular  
 ⑧ Vinkelanslag

⑨ Vinkelanslag  
 ⑩ Kulmaohjain  
 ⑪ Vinkelanslag  
 ⑫ Ogranicznik kątowy

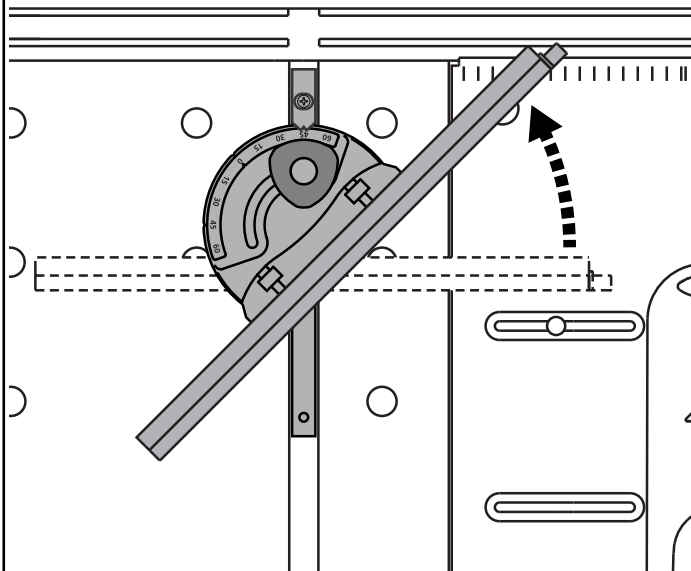
⑬ Γωνιακός οδηγός  
 ⑭ Açı dayanağı



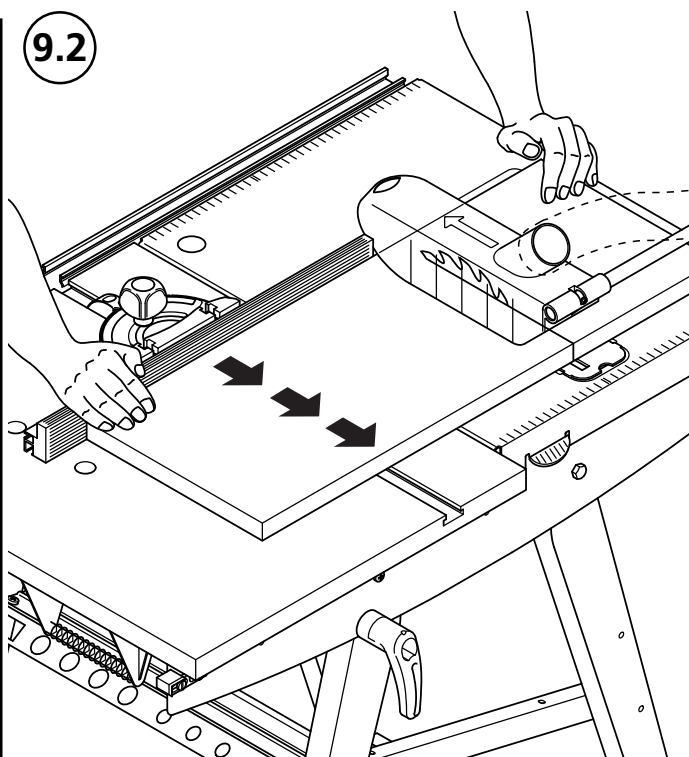
9

9.1

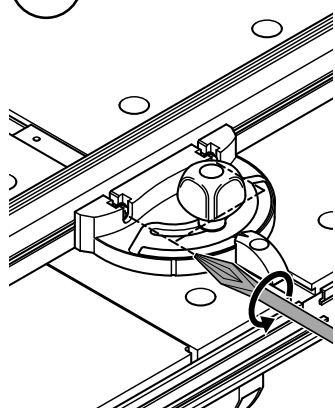
⚠ 0° - max. 60°



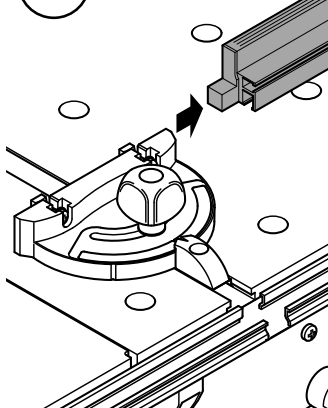
9.2



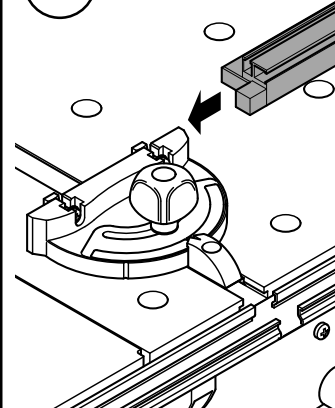
10.1



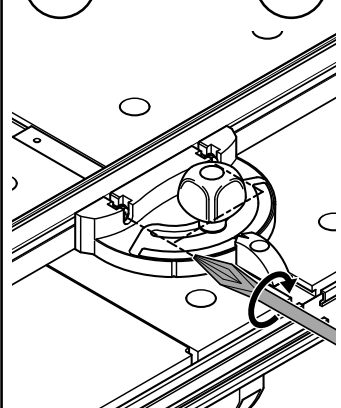
10.2



10.3

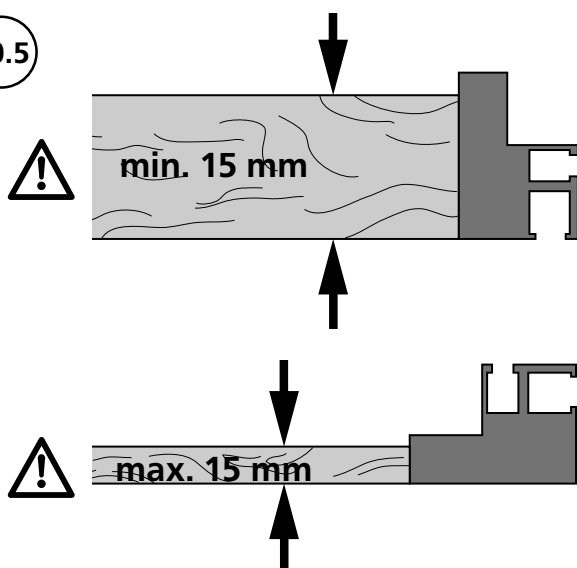


10.4

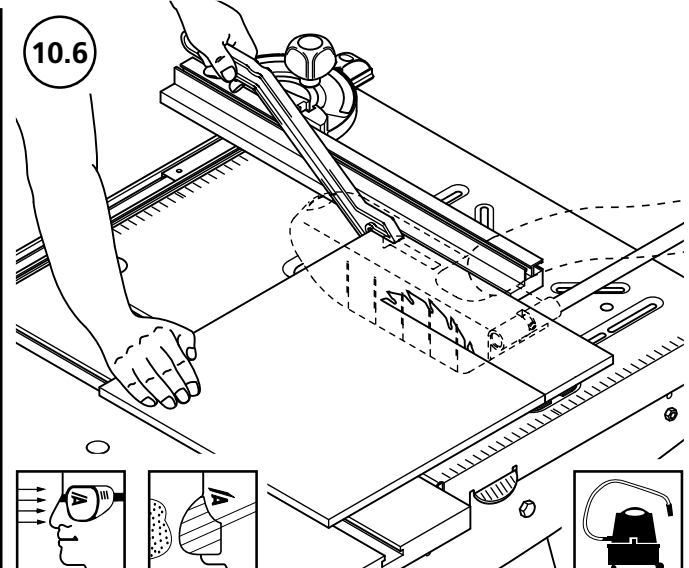


10

10.5



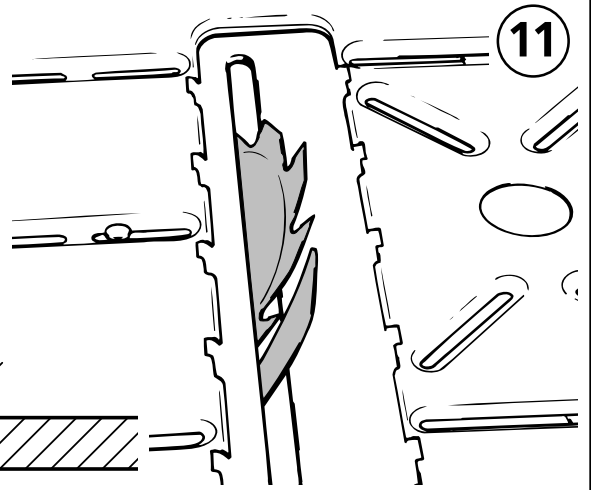
10.6



- Ⓓ Bei Gehrungsschnitten muß die Kreissäge neu ausgerichtet werden.
- ⒼⒸ For mitre cuts the alignment of the circular saw must be changed.
- Ⓕ Pour les coupes à onglets, repositionner et régler à nouveau la scie.
- A l'aide de la pince poussoir, pousser la pièce usinée afin de vous assurer que les dents de lame de scie ne coupent puis projettent des morceaux de bois.
- ⒼⒽ Voor het verstekzagen moet de machine opnieuw worden ingesteld.
- Ⓘ Per eseguire tagli obliqui la sega circolare deve essere allineata nuovamente.
- Ⓔ Para realizar cortes de inglete hay que alinear la sierra circular nuevamente.
- Ⓐ Para se proceder à execução de cortes de meia-esquadria, haverá necessidade de alinhar novamente a serra circular.
- ⒹⒺ Ved geringssnit skal rundsaven justeres på ny.
- Ⓔ Vid geringssågning måste cirkelsågen riktas upp på nytt.
- Ⓕi Viistosahauksessa pyörösaaha on asennettava uudelleen.
- ⒼⒽ Ved bruk av gjæringssnitt må sirkelsagen innstilles på nytt.
- ⒶⒻ Przy cięciu ukośnym należy na nowo ustawić pilę tarczową.
- ⒼⒾ Για γωνιωειδείς κοπές τοποθετείστε το δισκοπρίνο εκ νέου.
- ⒼⒽ Gönyeli kesimlerde testerenin yeniden ayarlanması gerekir.

i 21

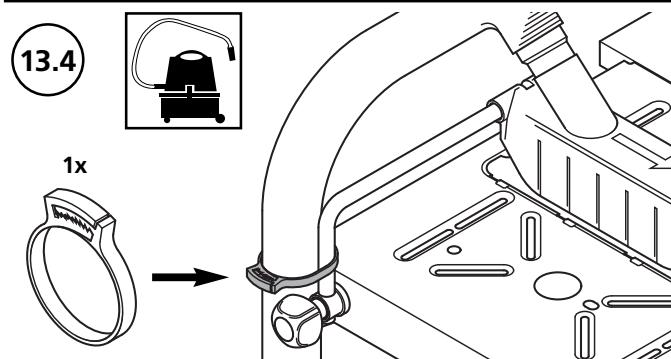
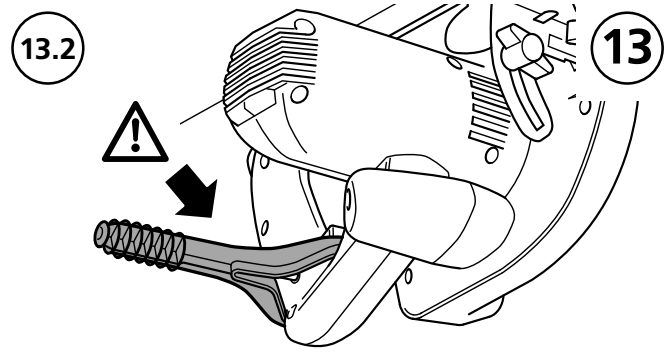
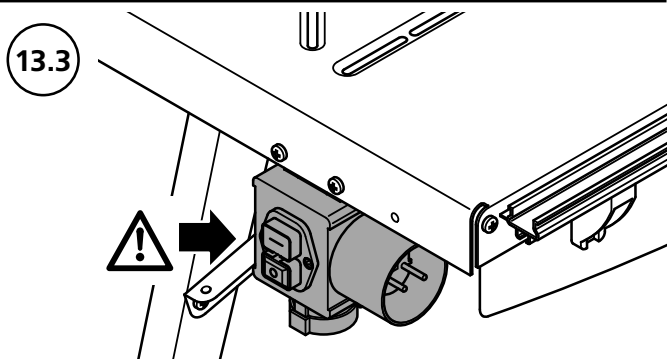
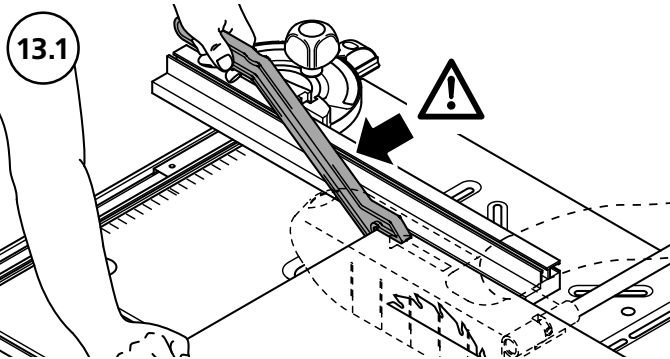
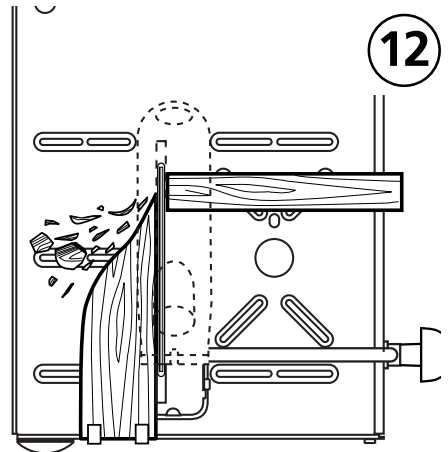
max.  
45°



- Ⓓ Durch Einsetzen eines Abweiskeils ist dafür zu sorgen, dass abgeschnittene Teile vom Zahnkranz des Sägeblattes nicht erfaßt und weggeschleudert werden können.
- ⒼⒸ A deflector wedge should be used to make sure, that the toothed rim of the saw blade will not catch and throw out any cut-off pieces.
- Ⓕ A l'aide du déflecteur, écarter les pièces coupées afin qu'elles ne se prennent pas dans la lame de scie et qu'elles ne soient pas projetées.
- ⒼⒽ Zorg door het inzetten van het spouwmes ervoor dat afgezaagde delen niet door de tandkrans van het zaagblad gegrepen en weggeslingerd worden.
- Ⓘ Usando un cuneo deviatore si deve fare in modo che le parti tagliate non possano impigliarsi nella corona dentata della lama ed essere gettate via.
- Ⓔ Con colocación de una cuña desviadora hay que procurar que las piezas cortadas no se puedan agarrar por la corona dentada de la hoja de serrar siendo catapultados por el aire.
- Ⓐ Ao proceder-se à utilização de um calço de protecção, haverá que precaver, de modo a, que as partes cortadas, não sejam colhidas pela coroa dentada da lâmina da serra, e não venham a ser arremessadas.
- ⒹⒺ Ved at isætte en afviserkile skal det sikres, at afskårne dele af tandkransen ikke kan ramme personer og slynges væk.
- Ⓔ Genom montering av avvisarkil säkerställs att avskurna delar av sågklingans kuggkrans inte fångas upp och slungas bort.
- Ⓕi Ohjauskiilaa käytettäessä on huolehdittava siitä, että sahatut osat eivät joudu sahanterän hammaskehälle ja linkoudu ulos.
- ⒼⒽ Ved bruk av en avisningskile tas høyde for at avkuttete deler ikke kommer inn i sagbladets tannkrans og derved slynges utover.
- ⒶⒻ Przez zastosowanie klina odpychającego należy zadbać o to, aby odcięte części nie mogły zostać chwyczone przez uzębienie tarczy piły i wyrzucone w powietrze.
- ⒼⒾ Φροντίστε μέσω της τοποθέτησης μιας αποκρουστικής σφήνας να μην έρθουν κομμένα υλικά σε επαφή με το οδοντωτό στεφάνι της λεπίδας πριονιού, λόγω κινδύνου εκτίναξής τους.
- ⒼⒽ Ayırma kaması kesilen parçaların testere levhasının dişlerine takılarak savrulmasına engel olur.

i 22

12



Ⓓ Umschwenken der Arbeitsplatte (180°). Stichsäge so ausrichten, dass das Sägeblatt mittig in der Sägeöffnung (A) läuft.

Arbeitsplatte wieder in Ausgangsstellung bringen.

Ⓔ Swashing of the work plate (180°). Align the jigsaw so, that the saw blade runs in the middle of the sawing opening (A). Move the work plate back to initial position.

Ⓕ Basculer le plateau (180°). Régler la scie sauteuse de telle sorte que la lame sorte au milieu de la fente du plateau. Remettre le plateau dans sa position initiale.

Ⓖ Kantelen van het werkblad (180°). Decoupeerzaag zo insellen, dat het zaagblad in het midden van de zaagopening (A) loopt. Werkblad weer in uitgangspositie terugzetten.

Ⓘ Ribaltare il piano di lavoro (180°). Allineare il seghetto alternativo in modo che la lama si trovi al centro del foro (A).

Riportare il piano di lavoro nella sua posizione di partenza.

Ⓔ Cambiar la posición de la plancha de trabajo (180°). Alinear la sierra de calar de forma que la hoja se mueva en el centro de la ranura de serrar.

Ⓐ Girar a placa de trabalho (180°). Alinhar o serrote de ponta de forma a que a lâmina corra céntrada na abertura de serrar (A).

Colocar a placa de trabalho de novo na posição de partida.

Ⓓ Dreining af arbejdspladen (180°). Justér stiksaven således, at savklingen befinder sig midt i saveåbningen (A). Bring arbejdspladen tilbage til udgangsstilling.

Ⓕ Sväng runt arbetsskivan (180°). Rikta upp stiksågen så att sågbladet centreras i sågöppningen. För tillbaka arbetsskivan i sitt utgångsläge.

Ⓖ Käännä työlevyä (180°). Kohdista pistosaha siten, että sahanterä liikkuu sahausaukon (A) keskellä. Käännä työlevy jälleen alkuperäiseen asentoonsa.

Ⓖ Arbejdsplaten snus 180°. Rett ut stiksagen slik at sagbladet går midt i sagåpningen (A). Sett arbeidsplaten tilbake til utgangsposisjonen.

Ⓖ Obrócić płytę stołu o 180°. Wyżynarkę należy tak ustawić na płycie stołu, by piła (brzeszczot piły) znalazła się w środku wycięcia "A". Obrócić płytę stołu w pozycję pracy.

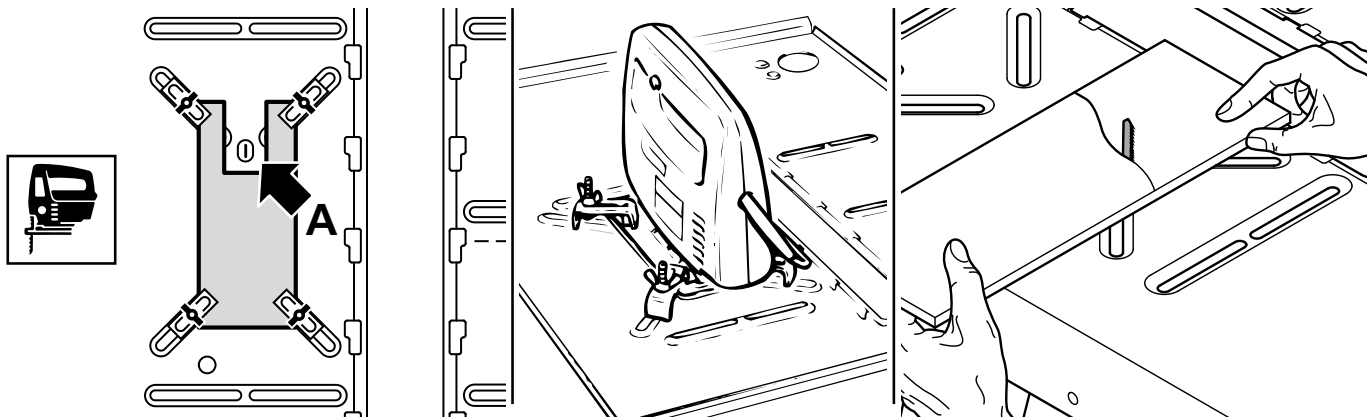
Ⓖ Περιστροφή του τραπεζιού εργασίας (180ο). Ευθυγραμμίστε την παλινδρομική σέγα, έτσι ώστε το πριονάκι να οδηγείται στο άνοιγμα (A).

Επαναφέρετε το τραπέζι εργασίας στην αρχική του θέση.

Ⓖ Çalışma masasının çevrilmesi (180°). Delik testeresini, testere yaprağının kanalın (A) ortasına geleceği şekilde ayarlayınız. Çalışma masasını tekrar eski pozisyonuna getiriniz.



14



Ⓓ Oberfräse so ausrichten, dass der Fräser mittig in der großen Bohrung Ø 40 mm läuft.

Ⓔ Align the router in such a way that the cutter is exactly in the centre of the Ø 40 mm, bore hole.

Ⓕ Ajuster la défonceuse de manière que la fraise soit centrée dans le gros perçage de 40 mm de Ø.

Ⓖ Bovenfress zo uitjinen, dat de fress in het midden van de grote boring Ø 40 mm loopt.

Ⓘ Allineare la fresatrice verticale in modo che la fresa scorra al centro nel foro grande di Ø 40 mm.

Ⓔ Allinear el tupi de brazo superior de manera tal que la fresa marche concéntricamente por el gran taladro de 40 mm de diámetro.

Ⓐ Alinhar a fresadora, de modo a que a fresa corra pelo centro do furo de Ø 40 mm.

Ⓓ Planfræseren skall indstilles således, at fræseren løber midt i det store med diameteren Ø 40 mm.

Ⓕ Överfräsmaskinen skall rikas så, att fræseren löper mitt i det stora hålet med diameteren 40 mm.

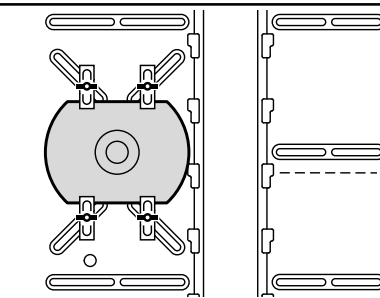
Ⓖ Yläjyrsin kohdistetaan niin, että jyrsin kulkee suuren aukon Ø 40 mm keskitse.

Ⓖ Håndoverfres rettes inn slik at fresen er eksakt i midten av boringen Ø 40 mm.

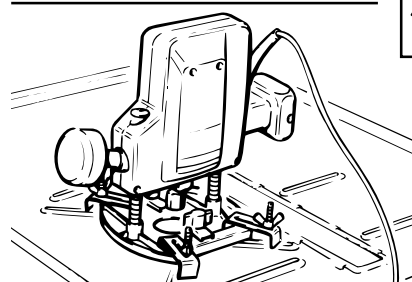
Ⓖ Frezarkę ustawić tak, by os freza znajdowała się pośrodku otworu Ø 40 mm.

Ⓖ Τοποθετήστε την φραιζα έτσι, ώστε το τρυπάνι να κινείται στο κέντρο τρύπας διαμέτρου 40 χλστ.

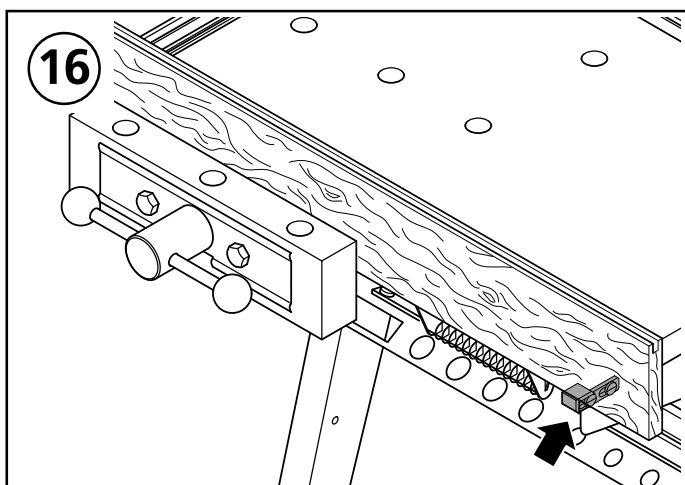
Ⓖ Düşey frezesini, freze kafası Ø 40 mm 'lık büyük deliğin merkezine geleceği şekilde ayarlayınız.



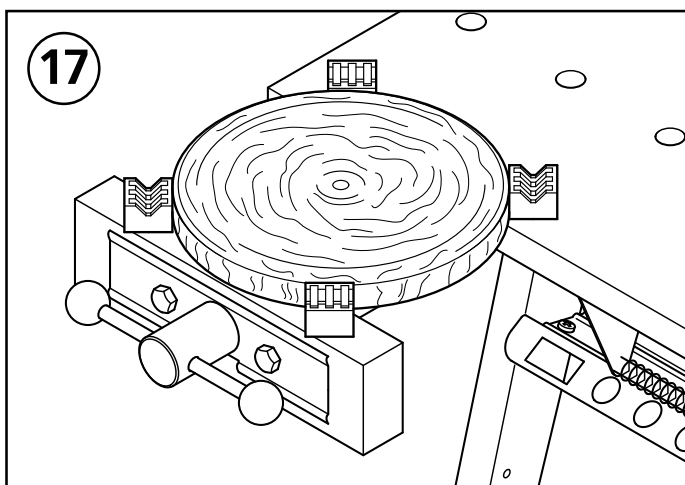
15



16



17



Ⓓ Zubehör separat erhältlich

Ⓖᵇ Accessories not included

Ⓕ Accessories vendus séparément

Ⓐᵇ Accessories separaat verkrijgbaar

Ⓘ Accessori non compresi

Ⓔ Accesorios no incluidos

Ⓐ Accésoirios vendidos separamente

Ⓓᵀᵀ Tilbehør som fåer separat

Ⓐᵀᵀ Tilbehør ingår ej

Ⓕᵀᵀ Varusteet eivät sisälly

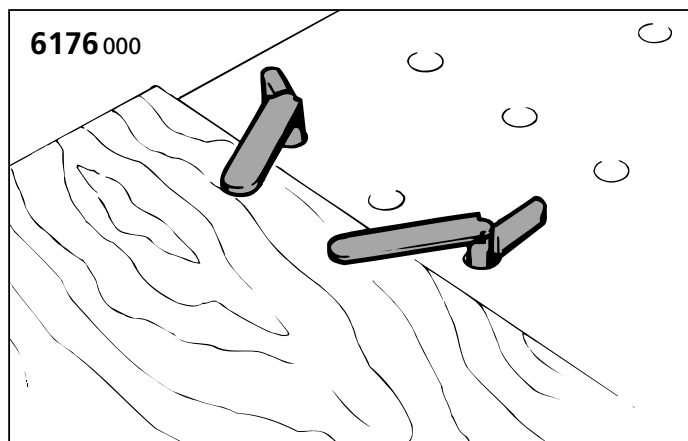
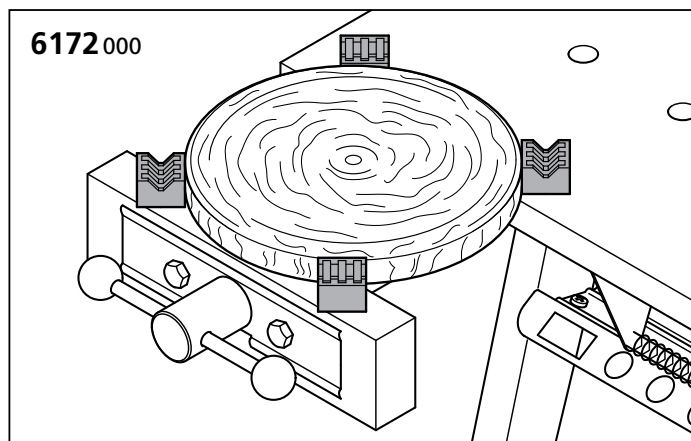
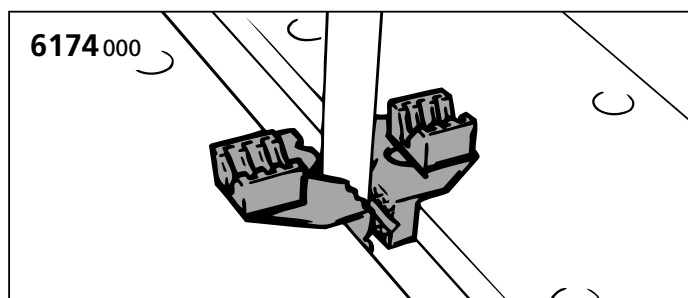
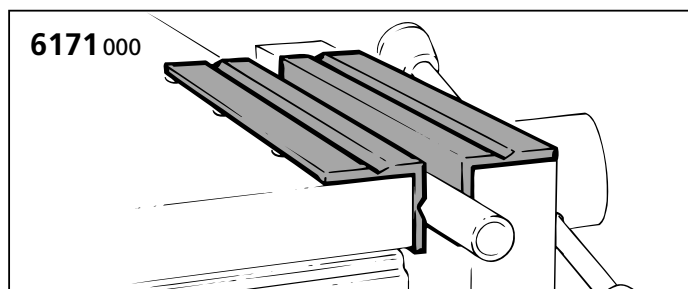
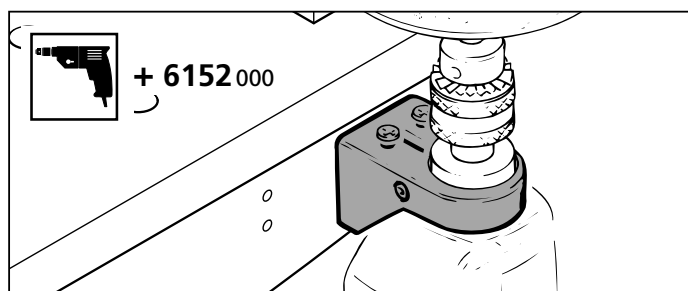
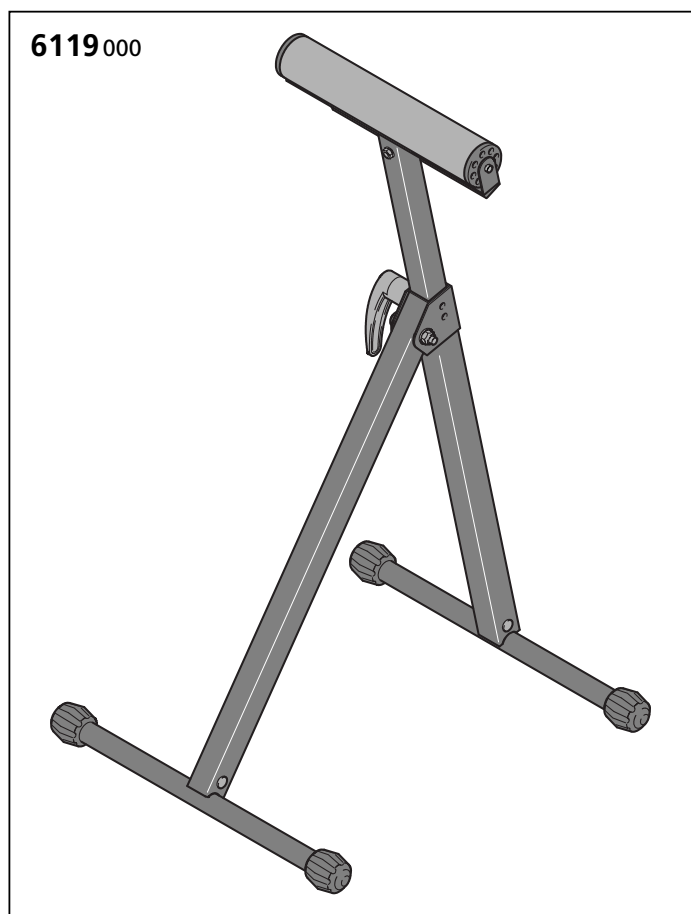
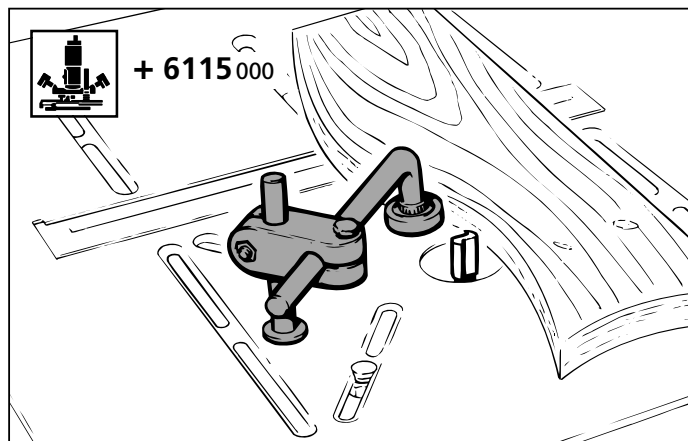
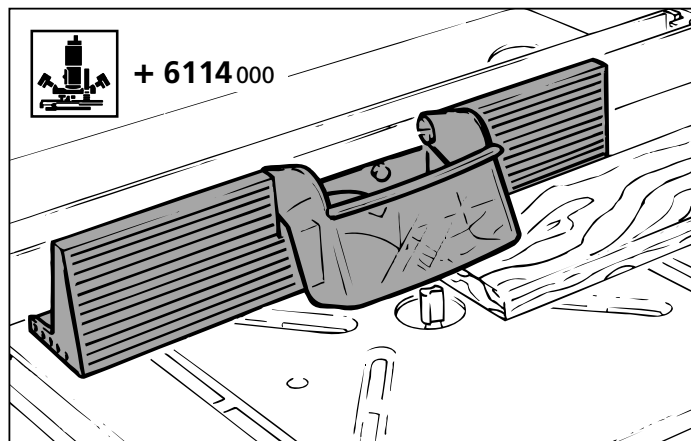
Ⓐᵀᵀ Tillbehør følger ikke med

Ⓐᵀᵀ Wyposeżenie dodatkowe

Ⓐᵀᵀ Εξαρτήματα μπορούν

να αγοραστούν ξεχωριστά

Ⓐᵀᵀ Aksesuar ayrıca satın alınabilir



## Veiligheidsaanwijzingen

- Let op de informatie in de gebruiksaanwijzing van de handcirkelzaag, decoupeerzaag of boventrees in het werk of de apparaten en werktuigen goed functioneren. Werk nooit met beschadigde of stompe werktuigen.
- Het erop dat de werktafel op een vlakke, vaste ondergrond staat.
- Gebruik de werktuigen alleen voor hun eigenlijke gebruiksdoeleind.
- Verwijder nooit aanwezige beschermende voorzieningen.
- Zorg ervoor dat uw kleding goed zit (in het bijzonder de mouwen) en bescherm uw haar.
- Bescherm uw gehoor bij de werkzaamheden, die veel lawaai veroorzaken.
- Draag bij alle werkzaamheden een veiligheidsbril.
- Werk nooit naar het lichaam toe.
- Grip nooit in draaiende apparaten.
- Let erop dat alle elektrische apparaten tegen natigheid, stof en vocht beschermd zijn.
- Houdt kinderen van uw werkplaats verwijderd en bewaar uw apparaten en werktuigen op een veilige manier.
- Laat nooit onervaren mensen zonder instructie of toezicht met uw apparaten en werktuigen werken.
- Werk steeds volgens plan en geconcentreerd.
- Houdt uw werkplek in orde.
- Gebruik alleen originele wolfcraft®-reserveonderdelen.
- Gebruik de stofafzuiging van uw handcirkelzaag.
- De slijpvijl van de handcirkelzaag mag niet worden verwijderd.
- Zorg altijd voor voldoende verlichting.
- Hou er altijd rekening mee, dat bij het zagen het werkstuk terug kan slaan.

### Alleen geldig voor tafelschijfzagen:

- Gebruik bij het zagen van een beschermkap!
- Laat de beschermkap door de beschermkapbeugel te draaien zo ver naar beneden zakken als de werkstukhoogte dit toelaat.
- Gebruik bij het zagen van smalle werkstukken (afstand tussen zaagblad en parallelanslag kleiner dan 120 mm) altijd een duwhouder.
- Het gebruik van een spouwrees zorgt ervoor dat afgezaagde delen niet door de landkranen van het zaagblad gegrepen en weggeslingerd worden (pagina 17 - 12).
- Bij beschadigde zaagspleet het spleetinstelstuk vervangen!
- Om de apparaatschakelaar duurzaam in de „AAN“-stand te fixeren, uitsluitend de digitalelele inschakeltem (pagina 17 - 13.2) gebruiken. De zaag uitsluitend in-/uitschakelen met de veiligheidschakelaar.

### Geldig alleen voor boventrees:

- Gebruik bij werkzaamheden met de boventrees in ieder geval de langfreesaanslag art.nr.: 6114000 of de rondfreesaanslag art.nr.: 6115000.

## Consignes de sécurité

- Observer les indications du mode d'emploi concernant la scie circulaire à main, la scie sauteuse ou défonceuse.
- Ces appareils doivent être conformes aux normes VDE.
- Les appareils fabriqués à partir de 1995 doivent avoir le sigle CE.
- L'utilisation de lames de scie circulaires en acier rapide à haut rendement (HSS) est interdite!
- N'utilisez que des lames de scie en parfait état : le corps ne doit pas être plus épais ni l'avoigage plus mince que l'épaisseur du coin à fendre.
- Vérifier régulièrement si toutes les vis sont serrées!
- Ne pas utiliser la table de travail pour un travail non conforme à l'emploi prévu!
- Eloigner tous les objets superflus de la table de travail.
- Ne pas couper de bois de chauffage.
- La coupe de bois rond n'est permise que si la pièce est solidement fixée des deux côtés de la lame.
- Ne pas utiliser d'autre matériau que le bois ou des matières plastiques facilement déformables.
- **Exception:** les métaux facilement déformables comme l'aluminium peuvent être scés à la scie sauteuse si celle-ci est équipée d'une lame appropriée.
- Lorsque la machine est en marche, ne pas déplacer la pièce dans le sens contraire au sens de la rotation!
- Ne pas enlever à la main les copeaux, éclats et autres se trouvant à proximité de la lame de scie en marche!
- Arrêter l'arrêt de la machine, ne pas freiner l'entraînement par pression latérale sur la lame de scie.
- Retirer systématiquement la fiche de la prise du secteur:
  - avant le change d'appareils
  - avant le change d'outil
  - lorsque la machine n'est plus utilisée.
- Vérifier le fonctionnement des appareils et des outils avant de commencer les travaux. Ne pas travailler avec des outils endommagés ou émoussés.
- Veiller à ce que la table de scie soit posée sur un sol plat et solide.
- N'utiliser les outils que pour des travaux conformes à l'emploi prévu.
- Ne pas déposer les dispositifs de protection.
- Ne pas porter des vêtements flottants (en particulier les manches) et protéger vos cheveux.
- Porter un casque anti-bruit lors de travaux avec un niveau sonore élevé.
- Ne jamais travailler vers le corps.
- Ne pas mettre les mains dans des machines en marche.
- Veiller à ce que les appareils électriques sont protégés contre l'humidité, la poussière et l'eau.
- Tenir les enfants éloignés de l'emplacement de travail et ranger les appareils et les outils dans un endroit sûr.
- Ne pas laisser travailler des personnes inexpérimentées sans surveillance et instructions.
- Travailler de manière systématique et concentrée.
- Garder l'emplacement de travail ordonné.
- N'utiliser que des pièces de rechange d'origine wolfcraft®.
- Utiliser le dispositif d'aspiration de votre scie circulaire.
- Ne pas retirer le coin à refendre de la scie circulaire.
- Assurer toujours un édarage suffisant.
- Attendez-vous toujours à ce qu'en sciant la pièce travaillée peut revenir.

### Valable uniquement pour les scies circulaires:

- Mettre systématiquement le capot protecteur en place avant l'utilisation de la scie. Protéger fétier et abaisser le capot sur la pièce à usiner.
- Utiliser un poussoir lors du tronçonnage de petites pièces (distance entre la lame et la butée inférieure à 120 mm).
- À l'aide du déflecteur, écarter les pièces coupées afin qu'elles ne se prennent pas dans la lame de scie et qu'elles ne soient pas projetées (page 17 - 12).
- Lorsque la ténie est endommagée, remplacer le guide de scie.
- Pour mettre en marche la scie, relâer la scie à l'interrupteur, placer la pince d'endanchement sur le bouton marche de la machine (page 17 - 13.2), puis mettre en marche l'interrupteur (bouton ver). La mise en marche et l'arrêt de la scie doivent seulement être effectués à partir de l'interrupteur de sécurité.

### Valable uniquement avec les défonceuses:

- Pour des travaux avec une défonceuse, utiliser impérativement la butée de fraisage rectiligne ref. 6114000 ou la butée de fraisage de courbes ref. 6115000.

## Notes on Safety

- Read the information given in the operating instructions of the circular saw, jig saw or router to be mounted.
- These appliances have to be in accordance with the VDE regulations
- Appliances built after 1995 have to have a CE sign.
- The use of circular saw blades made of high-alloyed HSS is not permitted!
- Use only faultless saw blades; the basic body can not be thicker and the crosing can not be smaller than the width of the splitting wedge.
- Check in regular intervals, that all screws are tightened!
- Never use your work table improperly or in a way, it was not intended to be used!
- Remove all objects, which will not be used, from the work table!
- Do not use for cutting of firewood
- Cutting of round wood is only permitted, if the work piece is secured against distortion from both sides.
- Do not process materials other than wood or easy to chip plastics.
- **Exception:** Using a suitable saw blade, easy to chip metals (such as aluminium) can also be processed
- Never move work pieces against the working direction while the machine is running!
- Near the running saw blade, loose splinters, chips or similar materials must not be removed by hand!
- After switching off the machine, the saw blades must not be stopped by lateral counter pressure!
- Disconnect the power:
  - before changing of attachments or tools
  - before maintenance jobs
  - while not in use
- Before starting to work, check the function of attachments and tools.
- Never work with damaged or blunt tools.
- Ensure that the workbench is positioned on a level and firm surface.
- Use all tools only for their original purpose.
- Never remove existing protection devices.
- Make sure you clothing fits closely (especially sleeves) and protect your hair.
- Protect your hearing during jobs, which cause a lot of noise.
- Wear goggles during all jobs.
- Never work towards your body.
- Never grasp onto running appliances.
- Make sure all electrical tools are protected from moisture, dust or humidity.
- Keep children away from your workshop and store your appliances and tools in a safe place.
- Never let inexperienced people work with your appliances or tools without supervision.
- Always work according to a plan and with concentration.
- Keep your working area tidy.
- Use only Original wolfcraft® spare parts
- Use the dust extraction of your circular saw.
- It is not permitted to remove the splitting wedge of the circular saw.
- Power tools should be used carefully and treated with respect.
- Failure to do this could lead to accidents.
- Ensure that you have sufficient lighting.
- Always bear in mind that the work piece can spring back when sawing.
- Using the saw table or router table functions.

### Only valid for table saws:

- Do not work without the protection hood!
- Fold the protection hood down as far as the work piece allows.
- Always use a push stick when cutting narrow work pieces (distance between parallel stop and saw blade less than 120 mm).
- A deflector wedge should be used to make sure, that the toothed rim of the saw blade will not catch and throw out any cut-off pieces (page 17 - 12)
- The gap insert it to be replaced should the saw gap be damaged.
- To permanently fix the switch to „ON“, use only the accompanying switch clamp (page 17- 13.2). The saw must be switched on/off using only the safety switch.

### This is only valid for routers:

- When working with router it is mandatory to use the parallel stop

Art. No.: 6114000 or the curve milling guide Art. No.: 6115000.

## Sicherheitshinweise

- Beachten Sie die Angaben in der Bedienungsanleitung der einzubauenden Handkreissäge, Stichsäge oder Oberfräse.
- Diese Geräte müssen den VDE-Richtlinien entsprechen.
- Geräte ab dem Baujahr 1995 müssen ein CE-Zeichen haben.
- Nicht zulässig ist die Verwendung Kreissägeblättern aus hochlegtem Schnellaufstahl (HSS-Kreissägeblätter)!
- Nur einwandfreie Sägeblätter verwenden; der Grundkörper darf nicht dicker und die Zehnung nicht kleiner sein als die Dicke des Spaltkeils.
- Die Schränkung nicht schmaler sein als die Dicke des Spaltkeils.
- Kontrollieren Sie regelmäßig, ob alle Schrauben fest angezogen sind!
- Verwenden Sie Ihren Arbeitsstisch nie unsachgemäß oder zweckentfremdend!
- Alle Gegenstände, die nicht benötigt werden, vom Arbeitstisch entfernen.
- Nicht zum Schneiden von Brennholz verwenden.
- Schneiden von Rundholz ist nur zulässig, wenn das Werkstück beidseitig des Sägeblattes gegen Verdrillen gesichert ist.
- Bearbeiten Sie keine anderen Materialien als Holz oder leicht zerspanbare Kunststoffe.
- **Ausnahme:** Nur mit der Stichsäge dürfen bei geeignetem Sägeblatt auch leicht zerspanbare Metalle (z.B. Aluminium) bearbeitet werden.
- Bei laufender Maschine, Werkstücke nie entgegen der Arbeitsrichtung bewegen!
- Lose Splinter, Späne oder ähnliche Werkstoffteile dürfen aus der Nähe des laufenden Sägeblattes nicht von Hand entfernt werden!
- Sägeblätter dürfen nach dem Ausschleifen des Antriebs nicht durch selbliches Gegendrücken gestoppt werden!
- Ziehen Sie grundsätzlich den Netzstecker:
  - vor dem Wechsel von Geräten oder Werkzeugen
  - vor Reinigungsarbeiten
  - bei Nichtnutzung
- Prüfen Sie vor Arbeitsbeginn die Funktionsfähigkeit der Geräte und Werkzeuge.
- Arbeiten Sie nie mit beschädigtem oder stumpfem Werkzeug.
- Achten Sie darauf, dass der Arbeitstisch auf ebenem und festem Untergrund steht.
- Benutzen Sie Werkzeuge nur für ihren eigentlichen Bestimmungszweck.
- Entfernen Sie nie vorhandene Schutzvorrichtungen.
- Sorgen Sie dafür, daß Ihre Kleidung anliegt (insbesondere Ärmel) und schützen Sie Ihre Haare.
- Schützen Sie Ihr Gehör bei den Arbeiten, die großen Lärm verursachen.
- Tragen Sie bei allen Arbeiten eine Schutzbrille.
- Arbeiten Sie nie auf den Körper zu.
- Greifen Sie nie in laufende Geräte.
- Achten Sie darauf, daß alle elektrischen Geräte vor Nässe, Staub und Feuchtigkeit geschützt sind.
- Halten Sie Kinder von Ihrer Werkstatt fern und bewahren Sie Ihre Geräte und Werkzeuge gesichert auf.
- Lassen Sie nie Uneifahren ohne Anleitung oder Aufsicht mit Ihren Geräten und Werkzeugen arbeiten.
- Arbeiten Sie immer planvoll und konzentriert.
- Halten Sie Ihren Arbeitsbereich in Ordnung.
- Verwenden Sie nur Original wolfcraft®-Ersatzteile.
- Der Spaltkeil der Handkreissäge darf nicht entfernt werden.
- Sorgen Sie immer für ausreichende Beleuchtung.
- Seien Sie immer darauf vorbereitet, dass beim Sägen das Werkstück zurückschlagen kann.

### Gültig nur für Tischkreissägen:

- Immer mit Schutzhaube arbeiten!
- Schutzhaube durch Schwenken des Schutzhaubenbügels so weit absteigen, wie es die Werkstückhöhe zuläßt.
- Verwenden Sie beim Ablängen schmaler Werkstücke (Abstand kleiner als 120 mm zwischen Sägeblatt und Parallelanschlag) unbedingt einen Schiebestock.
- Durch Einsetzen eines Abwskels ist dafür zu sorgen, daß abgeschnittene Teile vom Zankranz des Sägeblattes nicht erfäßt und weggeschleudert werden können (Seite 17 - 12).

- Bei beschädigtem Sägepaß ist die Spaltenlage zu erneuern!
- Benutzen Sie zur dauerhaften Fixierung des Geräteschalters in der „AN“-Stellung nur die beiliegende Einschaltklemme (Seite 17 - 13.2). Das Ein-/Aussschalten der Säge darf nur über den Sicherheitsschalter erfolgen.

### Gültig für Oberfräsen:

- Benutzen Sie bei Arbeiten mit der Oberfräse unbedingt den Längsfreeschlag Art.Nr.: 6114000 oder den Kurvenfräseschlag Art. Nr.: 6115000.

Sikkerheds henvisninger

- Overhold angivelserne i betjeningvejledningen for håndudsavne, stiksawe eller plantærzere for montage.
- Disse redskaber skal være i overensstemmelse med VDE-bestemmelserne. Redskaber fra og med 1995 skal være forsynet med CE-mærket.
- Anvendelse af undsavblade af højlegetret highspeed-stål (HSS-undsavblade) er ikke tilladt!
- Brug kun lejfrs savblade, grundlegenet må ikke være tykkere og udlægningen ikke smallere end kuvæklens tykkelse.
- Kontrolér regelmæssigt, om alle skruer tål
- Anvend aldrig Deres arbejdsbænk usigligt eller anderledes end bestemt til formålet!
- Fjern alle genstande, der ikke behøves, fra arbejdsbænken.
- Anvend ikke bænken til skæring af brænde.
- Skæring af rundholt kun tilladt, hvis emnet er sikret mod drejning på begge sider af savbladet.
- Brug aldrig ikke-andet materiale end træ eller let bearbejdede kunststoffer.
- Metallegger kun der med stiksvæm må der med fedt savblad også bearbejdes med alle egnet for let spåntagning (som f.eks. aluminium).
- Advarselsmerke må ved kørende maskine aldrig bevæges mod arbejdsretningen!
- Løs fims, løse spåner eller ligende må ved kørende sav ikke fjernes med hånden!
- Efter udskoling af drivmotoren må savbladet ikke bremses ved sidevæts påvirkning!
- De bør altid trække stikket ud:
  - før skift af redskaber eller
  - værktøjer
  - ved vedligeholdelsesarbejder
  - når apparatet ikke er i brug
- Før arbejdet påbegyndelse kontrolleres redskabernes og værktøjets funktionsegighed. Arbejd aldrig med beskadiget eller sløvt værktøj.
- Sørg for, at arbejdsbordet står på en plan og fast undergrund.
- Benyt værktøjet i overensstemmelse med dets anvendelsesformål.
- Fjern aldrig fæsteelementer ved bestyrelsesindretningen!
- Sørg for, at Deres tøj sidder stramt (især armer), og at håret er sikret.
- Redskaber hævise under arbejder, der forårsager megen støj.
- Benyt beskyttelseshjiler under alle arbejder.
- Arbejd aldrig ind mod kroppen.
- Grib aldrig ud mod kørende redskaber.
- Sørg for, at alle elektriske apparater er beskyttet mod vand, støv og fugtighed.
- Hold barm borte fra Deres værktøjet og opbevar Deres redskaber og værktøjer sikkert.
- Lad aldrig uforfarne personer arbejde med Deres redskaber og værktøjer uden vejledning eller opsyn.
- Arbejd altid plånmæssigt og koncentreret.
- Hold orden i Deres arbejdsområde.
- Anvend kun originale wolfcraft®-reserverdele.
- Benyt Deres hånd-udsavs støvsugning.
- Håndsundavens klovele må ikke fjernes.
- Sørg altid for god belysning.
- Vær altid forberedt på, at emnet kan svippe tilbage under savningen.
- Gælder kun for bordrundsavne:
- Anvend altid beskyttelsesskærm under arbejdet!
- Beskyttelsesskærmen skal sættes så langt ned, som emnets højde tillader, ved at vippe beskyttelsesskærmens bøjle.
- Arbejd ved afkortning af smalle emner (afstand mellem savklinge og parallellængde mindre end 120mm) altid en skubestok.
- Ved at isætte en afbænk skal det sikres, at afbænkens dele af savklingens tandkrans ikke kan ramme personer og slynges væk (side 17 - 12).
- I tilfælde af beskadiget savningspalles skal spaltledlæget udskiftes!
- Anvend til varig fiksering af apparatkonstrukten i „ON“-stillingen kun ved vedligelse strømslukkertermerne (side 17-13.2). Ind/frakobling af saven må kun foretages via skækkedsafbryderen.
- Gælder kun for overfresere:
- Benyt lueringene anslaget til længdefræsning art. nr.: 6114000 eller til kurefræsning art. no. 6115000, når der arbejdes med overfreseren.

Avisos de segurança

- Observe os dados indicados nas instruções de operação, referentes à da serra circular, ao serrote de ponta ou à fresadora a montar.
- Estes aparelhos terão de corresponder às directivas VDE. Aparelhos fabricados a partir do ano de 1995 terão de estar providos da marcação CE.
- Não é permitida a utilização de lâminas de serras circulares em aço rápido, com o teor de liga (serras circulares em aço rápido, com teor de liga) (ver página 17).
- Só utilizar lâminas de serras em perfetras condições, o corpo básico não deve ser mais largo, nem a travessa, não deve ser mais estreita, do que a espessura da lâmina abridora.
- Controle regularmente se todos os parafusos estão bem apertados.
- Nunca utilize a sua mesa de trabalho indevidamente ou de forma inadequada para sua finalidade.
- Todos os objectos que não sejam necessitados devem ser afastados da mesa de trabalho.
- Não a utilizar para cortar lenha.
- O corte de madeira redonda só é permitida se a peça a ser trabalhada está segura contra retorcimento de ambos os lados da lâmina de serra.
- Não trabalhe outros materiais que não madeira ou plásticos de apuramento fácil.
- Excepção: Só com o serrote de ponta podem também ser trabalhados metais facilmente aparáveis (p.ex. alumínio) com uma lâmina adequada.
- Com a máquina em funcionamento jamais deve moverse a peça de trabalho em contradição de la direcção de trabalho!
- Assimilas, virutas ou partes similares sueltas de la peça de trabalho no deben retirarse manualmente de la ceranía de la hoja de serra/fresador a giando!
- Las hojas de serra no deben frenarse mediante presión lateral después de haber desconectado el accionamiento!
- Imprescindiblemente debe quitarse el enchufe a la red:
  - anterior al cambio de aparatos, o
  - herramientas
  - al no utilizar la máquina
- Antes de comenzar el trabajo debe comprobarse la capacidad de trabajo de la máquina para poder trabajar con herramientas dañadas o sin filo.
- Prestar atención a que la mesa de trabajo está ubicada en un fundamento plano y firme.
- Las herramientas debe utilizarse tan solo según sus propias finalidades.
- Siempre deben retirarse los existentes dispositivos de protección, y se debe proteger el cableo.
- Durante el trabajo deben llevarse guías protectoras.
- Jamás hay que trabajar en dirección hacia el propio cuerpo.
- De ninguna manera hay que meter la mano en aparatos en funcionamiento.
- Prestar atención que todos los aparatos eléctricos estén protegidos contra humedad y polvo.
- Los rinos hay que mantenerlos alejados del taller, y los aparatos y herramientas deben guardarse de forma segura.
- Jamás se debe permitir que personas inexpertas trabajen con los aparatos y herramientas sin instrucciones o supervisión.
- Siempre se debe trabajar planeado y concentrado.
- Mantener siempre orden en el recinto de trabajo.
- Unicamente deben utilizarse piezas de recambio originales de wolfcraft®.
- Utilizar la aspiración de polvo de la serra circular de mano.
- De ninguna manera debe retirarse la cuña abridora de la serra circular de mano.
- Asegure siempre un alumbrado suficiente.
- Tenga siempre en cuenta que la pieza de trabajo puede saltar hacia atrás al serrarla.
- Aplicável em serras circulares de bancada
- Trabalhar sempre com cobertura de protecção!
- Baixar a cobertura de protecção, fazendo girar o eixo da mesma, tanto quanto a peça a trabalhar, o permita.
- Ao cortar ao comprimento, de peças a trabalhar estreitas (distância entre a lâmina da serra e o encosto paralelo, menor do que 120 mm), utilize imprudentemente uma régua corrediça.
- Ao proceder-se à utilização de um caço de protecção, haverá que precaver, de modo a que, as partes cortadas, não sejam colhidas pela coroa dentada da lâmina da serra e, não venham a ser arremessadas (página 17 - 12).
- No caso de a fenda de corte estar danificada, deve ser substituída!
- Para a fixação permanente do interruptor do aparelho, utilize-se a posição „AN“ (LIGADO) somente com o borne de ligação adjunto (Página 17-13.2).
- A ligação e desligamento da serra somente podem ser feitos através do interruptor de segurança.
- Só aplicável para fresadores:
- Ao executar trabalhos com a fresadora, utilize imprudentemente o esbarro de fresagem longitudinal, Art.-No. 6114000, ou o esbarro de fresagem circular, Art.-No. 6115000.

Instrucciones de seguridad

- Consulte los datos que se dan en las instrucciones de uso con respecto a la serra circular, el serrocho y el tupi que se han de montar.
- Estos aparatos deberán corresponder a los requisitos de las directivas del VDE. Los aparatos fabricados a partir del año 1995 tienen que estar provistos de la marcaación CE.
- No es permitida la utilización de láminas de serras circulares em aço rápido, com o teor de liga (serras circulares em aço rápido, com teor de liga) (ver página 17).
- Só utilizar lâminas de serras em perfetras condições, o corpo básico não deve ser mais largo, nem a travessa, não deve ser mais estreita, do que a espessura da lâmina abridora.
- Controle regularmente se todos os parafusos estão bem apertados.
- Nunca utilize a sua mesa de trabalho indevidamente o para fins extraños!
- Todos los objetos que no se necesitan deben retirarse de la mesa de trabajo.
- No se debe utilizar para cortar lena.
- El corte de madera redonda tan solo está permitido si la pieza de trabajo está asegurado contra torsión en ambos lados de la hoja de serra.
- No me trabaje otros materiales que madera o plásticos fácilmente mecanizables con desprendimiento de viruta.
- Excepção: Tan solo con la serra de clara está permitido de mecanizar también metales fácilmente mecanizable con desprendimiento de viruta (p.ej. aluminio).
- Com a máquina em funcionamento jamais deve moverse la pieza de trabajo en contradição de la dirección de trabajo!
- Assimilas, virutas ou partes similares sueltas de la pieza de trabajo no deben retirarse manualmente de la ceranía de la hoja de serra/fresador a giando!
- Las hojas de serra no deben frenarse mediante presión lateral después de haber desconectado el accionamiento!
- Imprescindiblemente debe quitarse el enchufe a la red:
  - anterior al cambio de aparatos, o
  - herramientas
  - al no utilizar la máquina
- Antes de comenzar el trabajo debe comprobarse la capacidad de trabajo de la máquina para poder trabajar con herramientas dañadas o sin filo.
- Prestar atención a que la mesa de trabajo está ubicada en un fundamento plano y firme.
- Las herramientas debe utilizarse tan solo según sus propias finalidades.
- Siempre deben retirarse los existentes dispositivos de protección, y se debe proteger el cableo.
- Durante el trabajo deben llevarse guías protectoras.
- Jamás hay que trabajar en dirección hacia el propio cuerpo.
- De ninguna manera hay que meter la mano en aparatos en funcionamiento.
- Prestar atención que todos los aparatos eléctricos estén protegidos contra humedad y polvo.
- Los rinos hay que mantenerlos alejados del taller, y los aparatos y herramientas deben guardarse de forma segura.
- Jamás se debe permitir que personas inexpertas trabajen con los aparatos y herramientas sin instrucciones o supervisión.
- Siempre se debe trabajar planeado y concentrado.
- Mantener siempre orden en el recinto de trabajo.
- Unicamente deben utilizarse piezas de recambio originales de wolfcraft®.
- Utilizar la aspiración de polvo de la serra circular de mano.
- De ninguna manera debe retirarse la cuña abridora de la serra circular de mano.
- Asegure siempre un alumbrado suficiente.
- Tenga siempre en cuenta que la pieza de trabajo puede saltar hacia atrás al serrarla.
- Válid únicamente para serras circulares de mesa:
- Siempre se debe trabajar con la cubierta protectoral!
- Bajar la cubierta protectora mediante giros del estricto de la cubierta protectora tanto como permite la altura de la pieza de trabajo.
- Para cortar piezas de trabajo estrechas (con distancia más pequeña de 120 mm entre la hoja de serra y tope paralelo) incondicionalmente deben utilizar un dispositivo de empuje.
- Con colocación de una cuña desviadora hay que procurar que las piezas coradas no se puedan agarrar por la corona dentada de la hoja de serra, siendo adaptados por el aire (página 17 - 12).
- ¡Si se daña la hendidura de seguridad, hay que emplear una pieza intercada nueva!
- Para fijar el interruptor del aparato permanentemente en la posición „ON“, use solamente el borne de conexión adjunto (página 18 - 13.2).
- El desenganchamiento de la serra solamente puede ser efectuado mediante el interruptor de seguridad.
- Só válido para fresas superiores:
- Usen, en todo caso, el topé longitudinal no. de art.: 6114000 o el topo en forma de curva no. de art.: 6115000 durante los trabajos con la fresa superior.

Avvertenze per la sicurezza

- Osservare le indicazioni date nelle istruzioni per l'uso riguardanti la sega circolare a mano, il foretto o la fresa verticale.
- Gli apparecchi devono essere conformi alle direttive VDE. Gli apparecchi con anno di costruzione a partire dal 1995 devono avere un marchio CE.
- Non è permesso l'uso di lame per seghe circolari in acciaio superripido, (fresamento legato (lame per seghe circolari in HSS))
- Usare solo lame per perfettamente funzionanti; il corpo di base non deve essere più spesso e la stradatura non più sottile dello spessore del coltello divore.
- Controllare regolarmente che tutte le viti siano serrate a fondo!
- Non usare mai il Vostro tavolo da lavoro in modo non appropriato o per scopi diversi da quelli indicati!
- Togliete tutti gli oggetti che non sono necessari per la lavorazione dal tavolo da lavoro.
- Non usate questo dispositivo per tagliare legna da ardere.
- Il taglio di pezzi di legno rotondi è ammesso solo se vi entreranno i lati della lama e il pezzo è bloccato contro gli sposamenti.
- Non lavorate altri materiali che legno o materiali sintetiche facilmente trucioliabili.
- Excepção: solo con il seghetto alternativo è possibile lavorare anche metalli facilmente trucioliabili (p. es. alluminio) a condizione che venga impiegata la lama adatta.
- Non muovete mai i pezzi in direzione opposta alla direzione di lavoro quando la macchina è in funzione!
- Non si devono togliere con le mani schegge sciolte, trucioli o parti di materiali simili vicini alla lama in movimento!
- Dopo aver spento l'azionamento non si devono frenare le lame prendendo lateralmente contro di esse.
- Estraeate sempre la spina di allacciamento alla rete:
  - prima di cambiare apparecchi oppure
  - utensili
  - quando l'apparecchio non viene usato.
- Prima di iniziare il lavoro controllate il funzionamento degli apparecchi e degli utensili. Non lavorate mai con utensili danneggiati o consumati.
- Fare attenzione che il tavolo di lavoro poggi su una superficie piana e stabile.
- Usate gli utensili solo per la loro destinazione vera e propria.
- Non togliete mai i dispositivi di protezione esistenti.
- Badate che i Vostri vestiti siano aderenti (in particolare le maniche) e proteggete i Vostri capelli.
- Proteggete il Vostro udito durante i lavori molto rumorosi.
- Portate sempre occhiali di protezione.
- Non lavorate mai verso il Vostro corpo.
- Non allungate mai il braccio in macchine in funzione.
- Badate che tutti gli apparecchi elettrici siano protetti dall'umidità e dalla polvere.
- Tenete i bambini lontani dalla Vostra officina e conservate i Vostri apparecchi ed i Vostri utensili in luogo sicuro.
- Non lasciate mai lavorare con i Vostri apparecchi ed i Vostri utensili delle persone inesperte non addestrate o senza sorveglianza.
- Lavorate sempre in modo sistematico e concentrando vi.
- Mantenete in ordine il Vostro ambiente di lavoro.
- Usate solo pezzi di ricambio originali wolfcraft®.
- Usate il dispositivo di aspirazione della polvere della Vostra sega circolare.
- Il coltello divore della sega circolare non deve essere solito.
- Deve essere garantita sempre ad un'illuminazione sufficiente.
- E bene tenere presente che, segnando un pezzo, questo potrà ebbre subire dei contraccolpi.
- Valido solo per seghe circolari da banco:
- Lavorare sempre con cappa di protezione!
- Abbassare la cappa di protezione all'altezza consentita dalle dimensioni del pezzo orientando la distanza della cappa di protezione.
- Per il taglio a misura di pezzi sottili (distanza tra la lama e la guida-arresto parallela inferiore a 120 mm) usare assolutamente lo spingipezzo.
- Usando un cuneo deviatore si deve fare in modo che le parti tagliate non possano impigliarsi nella corona dentata della lama ed essere gettate via (pagina 17 - 12).
- In caso di incurtatura di sega, occorre sostituire la scanalatura!
- Per il fissaggio di lunga durata dell'interruttore dell'apparecchio in posizione „ON“, usare solo il morsetto in dotazione (Pagina 17 - 13.2). L'accensione e lo spegnimento della sega può avvenire solo usando l'apposito interruttore di sicurezza.
- Da utilizzare con fresatrici:
- Usare in ogni caso l'arresto longitudinale no. d'art.: 6114000 o l'arresto su forma di curva no. d'art.: 6115000 durante i lavori con la fresatrice.

Instrukcja bezpieczeństwa pracy

- Uwzględnić wskazania zawarte w instrukcji obsługi montowanych maszyn jak: plaki tarzowe, wyznaczniki i oznaczenia.
- Te urządzenia muszą spełniać wymagania VDE.
- Urządzenia wyprodukowane po 1995 roku muszą posiadać znak CE.
- Niedopuszczalne jest stosowanie pil tarzowych z wysokoopłowych stal szpikotnych (tarcze pil z HSS)!
- Stosować tylko nieuszkodzone tarcze, korpus nie może być grubszy a rozmiar zębów pily większy niż grubość kłosa szczelinowego.
- Proszę regulację kontrolować mocno dociskając wszystkie śruby!
- Stok roboczo nie należy nigdy stosować niezgodnie z przeznaczeniem lub w niewłaściwy sposób.
- Ze stołu należy zdjąć wszystkie niepotrzebne przedmioty.
- Nie stosować do cięcia drewna opałowego.
- Cięcie okrągłych profili drewnianych dopuszczalne jest tylko wtedy, gdy element ten jest zabezpieczony przed przekreśnieniem z obu stron tarczy.
- Proszę nie obrabiać innych materiałów niż drewno i ławie do cięcia tworząca szuwnię.
- Wskazanie:** Wykazywanie tylko przy pomocy pily liścy można ciąć ławo obrabiane metale (np. aluminium).
- Przy pracującej maszynie nigdy nie presuwać obrabianych elementów precyzyjnie do kierunku pracy!
- Nie wolno usuwać ręką luźnych wódrów, odłamków itp. z pobliża obrabianej części tarczy pily!
- Po wyłączeniu napędu nie wolno hamować tarczy pily przez jej boczne dociskanie!
- Przed
  - wymiana narzędzi lub
  - przegląd
  - przed przeprowadzaniem prac konserwacyjnych
  - i w razie nie używania maszyn
- należy koniecznie wyłączyć maszynę z sieci.
- Przed rozpoczęciem pracy proszę sprawdzić, czy urządzenie i narzędzia są w pełni sprawne. Nie należy pracować uszkodzonymi lub krępyimi narzędziami.
- Proszę uważać na to, aby stół roboczy ustawiony był na prostej i zwartej podstawie.
- Proszę używać narzędzi tylko zgodnie z ich przeznaczeniem.
- Nie wolno usuwać zamontowanych zabezpieczeń.
- Proszę uważać na ręce i palnięcia o tym, aby ubiór zawsze ściśle przylegał do ciała (zwłaszcza rękawy).
- Przy pracach, które powodują duży hałas, należy chronić słuch.
- Przy pracy należy nosić okulary ochronne.
- Nigdy nie należy pracować w kierunku do siebie.
- Nie chwytać za pracujące urządzenie.
- Proszę pamiętać o zabezpieczeniu urządzeń elektrycznych przed pyłem, wodą i wilgocią.
- Proszę nie wpuszczać dzieci do warsztatu oraz przechowywać narzędzia i maszyny w bezpiecznym miejscu.
- Bez nadzoru lub poinstruowania osobom niedoświadczonym nie należy pozwalać pracować. Waszymi maszynami i narzędziami.
- Proszę pracować planowo i koncentrować się na wykonywanych czynnościach.
- Proszę utrzymywać porządek na stole roboczym.
- Należy stosować tylko oryginalne części zamienne wolfract!
- Proszę używać odciąż pily, w który wyposażona jest Wasza pila tarczowa.
- Nie wolno usuwać kłosa szczelinowego z ręcznej pily tarczowej.
- Należy być zawsze wystarczająco oswietlenie.
- Należy być zawsze przygotowanym na to, że podczas cięcia pilą obrabiany przedmiot może „odbić”.
- Dotyczy tylko stołowych pil tarzowych:**
- Nigdy nie pracować bez kopaka ochronnego!
- Przy wyciechnie palaka kopaka ochronnego należy opuścić ten kopak tak nisko, na ile pozwala obrabiany przedmiot.
- Przy skracaniu wąskich elementów (odstęp pomiędzy tarczą pily i prowadnicą, równoległą poniżej 120 mm) należy konieczne używać imadła poprzecznych.
- Przy zastawianiu kłosa odcychającego należy zadbać o to, aby odcięte części nie mogły zostać chwycione przez ujębienie tarczy pily i wyrzuczone w powietrze (strona 17 - 12).
- W razie uszkodzenia tarczy pily należy odnowić wkładki szczeliny!
- Do trwałego blokowania wyłącznika urządzenia w pobliżu „złączonym” należy używać tylko dołączonego zacisku do złączania (strona 17 - 13.2). Złączenie i wyłączenie pily dopuszczalne jest tylko przy pomocy wyłącznika bezpieczeństwa.
- Używając frezarki szybkobrotowej:**
- Przy pracy frezarką szybkobrotową konieczne używać prowadnicę wzdłużną nr. 6114000, lub ławowa nr. 6115000.

Sikkerhedsinstrukser

- Var opmærksom på angivelserne i brugsanvisningen for håndskælsag, stikkåss eller håndoverfries som skal monteres.
- Disse apparaterne må være i henhold til VDE-rensingslinjerne. Apparater som er nyere end byggeår 1995 må ha en CE-mærkning.
- Det er ikke tilladt at bruge sirkelagblader av høyleget hurtigarbeidsstål (HSS-sirkelagblader)
- Det må kun brukes feilfri sagblader, grunnelementet må ikke være tykkere og skråningen ikke snellere enn spaltetkilen brede.
- Det må regelmessig kontrolleres at skruene er godt tiltrukket!
- Arbeidsbordet må aldri brukes på en ufermaggis eller en ikke formålstjenlig måle!
- Alle gjenstander som det ikke er behov for fjernes fra arbeidsbordet.
- Sagen må ikke brukes til oppkutting av ved.
- Kutting av rundtre er kun tillatt dersom arbeidsstykket er sikret mot forrenning på begge sider av sagbladet.
- Det må ikke bearbeides andre materialer enn tre eller lett oppfyllbare kunststoffer.
- Utskrift:** Ved eget sagblad kan stikkåssen også brukes for å bearbeide lett oppfyllbare materialer (f.eks. aluminium).
- Arbeidsstykkene må aldri dreies mot arbeidsretningen når maskinen går!
- Løse deler, spån eller lignende arbeidsstoffdelar må ikke fjernes for hånd i nærheten av det løpende sagbladet!
- Efter at driften er slått av må sagbladene ikke brennes ved hjelp av mottrykk fra siden!
- Generelt røkes nettbryteren ut
  - for å fjerne apparatet eller verktøy ved feilfunksjonsfeil
  - ved ikke-bruk
- For arbeidsstøt kontrolleres apparatens og verktøyenes funksjonalitet. Det må aldri arbeides med ødelagt eller sluttet verkøy.
- Kontroller at arbeidsbordet står på jevn og fast grunn.
- Utskrift må kun brukes i henhold til formatet det er beregnet for.
- Fjern aldri tilstedeværende beskyttelsesinnretninger.
- Sorg for at klærne er tettstuede (sær ermene), og beskytt håret.
- Bruk hørseisem ved arbeider som forårsaker stor støy.
- Bruk en beskyttelsesbrille ved all slags arbeid.
- Det må aldri arbeides mot kroppens retning.
- Det må aldri gripes inn i et løpende apparat.
- Sorg for at alt elektrisk utstyr er beskyttet mot fuktighet og støv.
- Hold barn unna verksidet og oppbevar apparatene og verktøyet på et sikket sted.
- Deres utstyr og verktøy.
- Det bør alltid arbeides planmessig og konsentrert.
- Se etter at arbeidsområdet er i orden.
- Bruk kun originale wolfract-”reservdelar”.
- Bruk støvsugingen til Deres håndskælsag.
- Spalteklær på håndskælsagen må ikke fjernes.
- Serg alltid for å ha tilstrekkelig belysning.
- Var alltid forberedt på at arbeidsnmet kan slå tilbake under saging og fresing.
- Gjelder kun ved bordskælsag:**
- Det må alltid arbeides med en beskyttelshette!
- Ved hjelp av beskyttelshettedylen senkes beskyttelshetten ned til høyden av arbeidsstykket som skal bearbeites.
- Ved avkorting av smale arbeidslengder (lavstand mindre enn 120 mm mellom sagblad og parallellanlag) brukes under enhver omstendighet en skyvestokk.
- Ved hjelp av en avvisningskile tas høyde for at akkurtete deler ikke kommer inn i sagbladets tamkrans og dermed slynges utover (side 17 - 12).
- Spaltelneget skal fornyes ved skadet sagespaltel
- Kun vedlagt innkopplingsklemme for varig fiksering av apparats bryter i „PA”-stilling (side 17 - 13.2). En får kun slå sagen på og av med sikkerhetsbryteren.
- Kun gjeld for overfries:**
- Ved arbeider med overfriesen må anlegg art. nr.: 6114000 eller kun verresanlegg art. nr.: 6115000 benyttes.

Turvallisuusohjeet

- Noudata aina kulkonkin sennettävän käsityöohjeen, pistosahan tai ylijämsimen käyttöohjeita.
- Näiden laitteiden on vastattava VDE -määräyksiä. Vuonna 1995 tai sen jälkeen valmistetuissa laitteissa on oltava CE-merkki.
- Ruuseoslaiteissa pikateräksistä valmistettujen pyörösahtien käyttö ei ole sallittua (HSS-pyörösahtia ei saa käyttää).
- Käytä vain moitteettomia sahanterä - keskusta ei saa olla paksumpi eikä liianus kaarempi kuin hakasahan moitin.
- Tarkista säännöllisin välein, että kaikki ruuvit ovat tiukasti kiinni!
- Älä koskaan käytä työpyörääsi epäsiatamukaisella tai käyttöarkoituksen vastaisella tavalla!
- Poista työpyörästä kaikki esineet, joita et tarvitse.
- Älä käytä polttopuun sahaamiseen.
- Pyörään puun sahaaminen on luullaita vain, jos työkalupalle on varmistettu keräilymen värtä sahanterän molemmin puolin.
- Käytä työstä muuta materiaalia kuin puuta tai helposti lastautunutta muoveja.
- Pötkä:** Anostaan pistosahalla voidaan soveltaa sahanterää käytäen työstä myös helposti lastautunutta metalleja (esim. alumiiniä).
- Älä koskaan liikutta työkalupalletta työskentelemaan vastaisesti koneen ollessa käynnissä!
- Ironaisia sruja, lastuja tai muita kappalien osia ei saa irrottaa pyörän sahanterän läheltäytvää käsin!
- Sahanterää ei saa jarruttaa suvasta painamalla, kun käyttötilaite on kytketty pois päältä!
- Vedä aina pistoke pois pistosaasta:
  - ennen laitteiden tai
  - työkalujen vaihtoa
  - ennen huoltotöitä
  - kun et käytä laitetta.
- Tarkista laitteen ja työkalujen toimintakyky ennen työskentelyn aloittamista.
- Älä työskentele vahingoittuneilla tai viallisilla työkaluilla.
- Huomioi, että työdson leipää tassella ja tukevalalla aualalla.
- Käytä työkaluja vain niiden varainseen käyttöarkoituksen.
- Älä koskaan irrota suojalaitetta.
- Huolehdi sitä, että vaatteesi (varsinkin ihat) eivät ole löysä ja suojaa huikeusi.
- Suojaa kuulosi seläisten töiden yhteydessä, joista syntyy voimakasta melua.
- Käytä kaikkien töiden yhteydessä suojalasieja.
- Älä koskaan työskentele oman keron suuntaan.
- Älä missään tapauksessa koske käynnissä oleviin laitteisiin.
- Huolehdi sitä, että kaikki sähkölaitteet on suojattu märkydeltä, pölystä ja kosteudelta.
- Pidä lapset pois verstaalla ja säilytä laitteesi ja työkalusi turvallisessa paikassa.
- Älä koskaan anna konekatkottimen henkilöiden työskennellä laitteilla ja työkaluilla ilman opastusta tai valvontaa.
- Työskentele aina suunnitelmallisesti ja keskittyneesti!
- Pidä työskentelyaluesi järjestyksessä.
- Käytä vain alkuperäisiä wolfract-”varaosia”.
- Käytä käsipyöräsahan pöymiuma.
- Käsipyöräsahan halkaisukilaa ei saa poistaa.
- Pidä huoli rittävistä valaistuksesta.
- Varaua sahattessasi työkalupalletta aiheutuvaan takapottoon.
- Koskee vain pyöräpyörösahtoja**
- Käytä työskennellessä aina suojusta i laske suojus sankaan kääntämällä niin alas kuin työkalupalleen korkeus sallii.
- Käytä lapetta työkalupalletta sahattessa (sahanterän ja rinnakkaisva- steen etäisyys pienempi kuin 120 mm) etuottomasti työmällä.
- Oheislaite käytettävässä esedessä se, etenevät sahanut osa joutu sahanterän hammassahalle ja linkoutuu ulos (sivu 17 - 12).
- Sahauskösin ollessa vahingoittunut tulee katkaista oas uisal
- Käytä vain mukana olevaa kytkinpiirrettä (sivu 17 – 13.2) laitteen katkaisun lukittumiseksi, ”PÄÄLLÄ”-asettoon. Sahan saa lykkee päälle ja pois vain turvakatsaisjalla.
- Koskee vain ylijämsimä:**
- Käytä ylijämsimää, työskenteilyn yhteydessä etuottomasti pttuusoajainta, tuoten: o 6114000, tai kaarhoajainta tuoten: o 6115000.

Säkerhetsanvisningar

- Beakta handrskälsagens, stikkåssens och fräsens separata bruksanvisningar för monterng.
- Maskinerna måste överensstämma med VDE-riktlinjerna. Maskiner fr o.m. tillverkningsår 1995 ska vara försedda med CE-märket.
- Det är inte tillåtet att använda cirkelsagblad av höglöslaget snöbstål (HSS-cirkelsagblad)
- Använd endast felfria sagblad. Grundstommen får inte vara böjdare, skränkningen inte snällare än klykiens fjöcklek.
- Kontrollera regelbundet att alla skruvar är ordentligt åtdragna!
- Arbetsbordet får inte användas på olämpligt eller felaktigt sätt!
- Ävlagna alla föremål som du inte behöver från arbetsbordet.
- Får inte användas för kapping av ved.
- Rundskivor får endast sågas om arbetsstycket fixas mot fördrining på bords sidan om sagbladet.
- Beakta inga andra material än trä och lättbearbetad plast.
- Utskrift:** Om lämpligt sagblad användes får även lättbearbetade material (t.ex. aluminium) bearbetas med stikkåssen.
- Skyddslid arbetsstycket mot arbetsriktningen när maskinen är i gång!
- Lösa splinter, spån eller liknande materialpartiklar får inte avslagnas för hand runt omkring sagbladet är i gång!
- Det är inte tillåtet att bromsa upp sagbladet genom att trycka det åt sidan efter att maskinen stängts av!
- Drag alltid ut stekkontakten:
  - före byte av arbetsstycke
  - före servicearbeten
  - när maskinen ej är i drift
- Kontrollera maskinens och verktygets funktion innan arbetet påbörjas.
- Arbetsidling skadade eller slösa verktyg.
- Kontrollera att arbetsbordet står på ett jämnt och fast underlag.
- Använd verktygen endast för det ändamål som de är avsedda för.
- Det är inte tillåtet att avslagna befintliga skyddsanordningar.
- Se till att endast bära åsittande kläder (framför allt inga värmar) och att håret är skyddat.
- Använd hörselskydd vid arbeten som framkallar buller.
- Använd alltid skyddslasögon.
- Arbetsidling i kroppsskining.
- Grip aldrig in med handen i maskiner som är i gång.
- Se till att alla elektriska maskiner skyddas mot vata, damm och fuktighet.
- Se till att barn hålls borta från verkstadsrummet. Fövara dessutom verktyg och maskiner på säkert sätt.
- Låt aldrig oerfarna personer använda dina maskiner eller verktyg utan instruktion eller uppsikt.
- Arbeta alltid övertänt och koncentrerat.
- Håll alltid ordning och reda inom arbetsutrymmet.
- Använd uteslutande wolfract-”originalreservdelar”.
- Använd alltid dammsugning vid arbete med handrskälsagen.
- Det är inte tillåtet att avslagna handrskälsagens kyllkil.
- Se till att alltid ha god belysning
- Var alltid medveten om att arbetsstycket kan slå tillbaka under sågning och fresning.
- Gäller endast för bordskælsagor:**
- Använd alltid skyddskåpal
- Sänk ned skyddskåpan med hjälp av skyddskåpebjelgen så långt som arbetsstycket tillåter medler.
- Använd alltid påskjutare vid kapping av smala arbetsstycken (när avståndet mellan sågbladet och parallellanlag är mindre än 120 mm.
- Genom monterng av avvisarkil säkerställs att avskurna delar av sågklängens kugtkrans inte fångas upp och slungas bort (se sid 17 - 12).
- Om sågspalten skadas skall spaltinlagan bytas ut.
- Använd för varkigt ftering av apparatens omkopplare i „AN”-ställning enbart medföljande kopplingskärman (sida 17 – 13.2). Sågens på/Av-koppling får endast ske via säkerhetsbrytaren.
- Gäller endast för överhandrskär:**
- Användning av överhandrskär för endast ske tillsammans med landfärsanslag artlinen.: 6114000 eller kurlväranslag artlinen.: 6115000.



## 5 years Guarantee

**wolcraft® Guarantee**

## Dear hobbyist!

You have purchased a high-quality

wolfcraft® appliance, which we know you will enjoy using. wolfcraft® appliances are built to high technical standards, and undergo intensive development and test phases before leaving the factory. Constant controls and regular tests during their manufacture, ensure a high quality standard. Sound technical developments, and reliable quality controls warrant the right choice of appliance. This wolfcraft® appliance is guaranteed for a period of five years.

**5 years guarantee**

Should your appliance fail within the guarantee period owing to a material fault,

The guarantee period begins from the date of purchase, which must be certified on the guarantee card by the dealer's stamp and signature. Retain the receipt. The validity of this guarantee is subject to the use of the appliance solely

for domestic purposes, proper handling and the use of original wolcraft® spare parts. Claims under guarantee are only valid with a fully completed guarantee card.

## 5 Jahre Garantie

**wolcraft® Garantie**

Liebe Heimwerkerin, lieber Heimwerker,  
Sie haben ein hochwertiges wolcraft®-  
Produkt erworben, das Ihnen viel Freude  
beim Heimwerken bringen wird. wolcraft®  
Produkte entsprechen hohem technischen  
Standard und durchlaufen, bevor sie in den  
Handel gelangen, intensive Entwicklungs-  
und Testphasen.

Während der Serienfertigung sichern  
ständige Kontrollen und regelmäßige Tests  
den hohen Qualitätsstandard. Solide  
technische Entwicklungen und zuverlässige  
Qualitätskontrollen geben Ihnen die  
Sicherheit einer richtigen Kaufentscheidung.  
Auf das erworbene wolcraft® -  
Produkt gewähren wir Ihnen

## 5 Jahre Garantie

Sollten innerhalb der Garantiezeit Schäden auftreten, die auf Materialfehler zurückzuführen sind, leistet wolcraft® unentgeltlich Ersatz. Die Garantiefrist beginnt mit dem Kaufdatum. Bitte lassen Sie unbedingt die Garantiekarte vollständig ausfüllen bzw. bewahren Sie die Rechnung gut auf. Voraussetzung für die Einhaltung dieser Garantie-zusage ist die ausschließliche Nutzung der erworbenen Geräte im Heimwerkerbereich, eine sachgerechte Bedienung und die Verwendung von original wolcraft®-Ersatzteilen. Garantieansprüche können nur mit der vollständig ausgefüllten Garantiekarte geltend gemacht werden.

## Emniyet Kuralları

- Daire el testeresi, delik testeresi ve dişey frezinin monte edilmesinde kullanılmaktadır. Delik testeresi, delik açma işlemleri için kullanılır.
- Bu aletlerin VDE-Standardlarına uyuması gerekir. 1995 yılından itibaren imalatında delik testeresi için CE markası kullanılmaktadır.
- Zargın almalı hız çelidinden yapılmış olan daire el testere levhalarının (HSS-daire testere levhaları) kullanılması uygun değildir.
- Sadece hazırlanmış testere levhaları kullanılmayarak, aynı kamamının testere levhasından kalın ve diğeri yarık kamamından kalın olması gerekir.
- Bütün ovalatların sık olup olmadığını düzenli aralıklarla kontrol ediniz.
- Çalışma tezgahını ada başka amaçlarla ve uygunsuz işlerde kullanmayınız.
- Kullanılan aletlerin tezgahları kontrol ediniz.
- Odun kesiminde kullanılmayınız.
- Yuvarka tahta kesimi sırasında, kesilen parça her iki tarafından dönmeye karşı emniyetli alınıp tutulmalıdır.
- Tahta ve kalya kesilen alet malzemesinin haricindeki malzemelerin kesiminde kullanılmayınız.
- **İstisna:** Kesilecek delik testeresi ile: uygun testere yapıya; kulanılarak, kolay kesilen metallerin (örneğin: Alüminyum) kesimi yapılır.
- Makinanın işlevi sırasında, işlenen parçaya ada çalışma yönünden tesere hareket ettirmeyiniz.
- Çalışan testere yaprağının yakınındaki talaş, kırntı ve benzeri parçaları elinizle almayınız.
- Makinanın şalterinin kapatılmasından sonra testere yaprağına yandan bastırarak frezelenen aletlerin kontrol ediniz.
- Prensip olarak fiş çekiniz:
  - makinaları ve takımları değiştirmeden önce
  - bakımdan önce
  - kullanımdan sonra
- Çalışma başlarken önce makinaların ve takımların işlevini kontrol ediniz.
- Ada bzuç veya kötenmiş aletlerle çalışmayınız.
- Çalışma tablasının düz ve sağlam bir zemini üzerinde durmasına dikkat ediniz.
- Takımları sadece kullanılmaya hazır hale getiriniz.
- Ada koruyucu düzenleri kullanmaya göre kullanınız.
- İşlemlerin (özellikle kolların) vücudunuza bışış olmasına özen gösteriniz ve saçlarınızı koruyunuz.
- Açın gürtülü işlerde kullanılmayınız.
- Bütün işlemlerde koruyucu gözlük kullanınız.
- Ada kesiminde doğru Kesim yapmayınız.
- Ada hareket halindeki makinalara dokunmayınız.
- Bütün elektrikli aletlerin nem, suya tozdan korumasına dikkat ediniz.
- Çocukları aletlerden uzak tutunuz. Aletleriniz ve takımlarınız emniyetli yerlerde saklayınız.
- Azeni işkilerin yanlış bışma alet ve takımlarla da çalışmasına izin vermayınız.
- Her zaman planlı ve konsantrasyonla çalışınız.
- Çalışma sahnanızı düzenli tutunuz.
- Sadece orijinal volcrafi yedek parçaları kullanınız.
- Daire el testesterini toz emme düzenli kullanınız.
- Daire el testesterinin yanlış kamamı sokmayınız.
- Her zaman yeterli aydınlıkla çalışınız.
- Kesim sırasında iş parçasının her zaman geri tepilebileceğini göz önünde bulundurunuz.

**Sadece daire masa testereleri için geçerlidir**

- Her zaman koruyucu kapak ile çalışınız.
- Koruyucu kapak, keskin parçanın yükseldiğini em verdiğizi ölçüde alçaltınız.
- İnce materyallerin üstüne kesiminde mukavata tene 70mm' kullanınız
- Paralel dayanak ile testere levası arasında ki mesafe 200mm (en küçük ise).
- Ayırma kanası kesilen parçaların testere levasının dışlarına atılarak sarulmasına engel olunuz (Şeyfa 7 - 12).
- Testere başlığının içinde çalıştığı yarık hasar gördüğünde yenit elemanı değiştiriniz.
- Kullanılan altı akm ağırlarını „A11“ konumundaki sıkı abilemek için salıncak elerle dernekleşim kullanınız (Şeyfa 7 - 13, 21).
- Testerenin çalıştırılması veya durdurulması sadece emniyet devresi üzerinden gerçekleştirilmelidir.

**Sadece d'üysey frezeler için geçerlidir:**

- Düşey freze ile çalışırken mutlaka uzunlmasına freze dayanağı kullanınız. Parça no: 6114000 veya kavisli freze dayanağı Parça no: 6115000.

## Emniyet Kuralları

- Προσέξτε τις ενδείξεις στις οδηγίες χρήσεως του για μοντάρισμα διακοπών/λεπιδιών/την φράδα.
- Αυτά τα εργαλεία πρέπει να τριπών τις προδιαγραφές VDE.
- Εργαλεία που έχουν κατασκευαστεί μετά το 1995 πρέπει να φέρουν το σήμα CE.
- Δεν εντρέπεται η χρησιμοποίηση λεπιδιών από στατάι πολλανών κραυμών (Hiss – διακοπήρινα).
- Χρησιμοποίηστέ λεπίδες άριστης ποιότητος. Ο κύριος κορύβς δεν επιτρέπεται να είναι παλιός και η απόκλιση των δοντιών της λεπίδας πιο μικρή από το πάχος της σφήνης απόσχισης.
- Ελέγξτε τακτικά ένα οι βίδες είναι σφιχτά βλομμένες.
- Μην χρησιμοποιείτε ποτέ το τραπεζι εργασίας για έξενος προς το αντεκίμενο εργαείο.
- Απομακρύνετε όλα τα μη απαραίτητα εργαλεία από το τραπεζι εργασίας.
- Να μην χρησιμοποιείτε για την κοπή καύσιμου έλαιο.
- Η κοπή σπασυλόμενων έλαιο εντρέπεται μόνοι στις περιπτώσεις:
- Αποσύνδεση των καλωδίων από τον υπολογιστή.
- Πρώτες της λεπίδας. Μην επεξεργάζεστέ άλλα υλικά εκτός έλαιο ή ελαφρώς κοτσίμενα συντεκτα υλικά.
- Εξαιρέση:** επίσης επιτρέπεται να επεξεργάζονται με την σφήνα και με κατάλληλα λεπίδα κοπής ελαφρώς κοτσίμενα μέταλλα (π.χ. αλουμίνιο).
- Μην μετακινείτε τα υλικά ενάντια στην κατεύθυνση λειτουργίας της μηχανής.
- Μην απομακρύνετε με το χέρι διασκορπισμένα προιόντια ή άλλα υλικά που βρίσκονται κοντά στην λειτουργία λεπίδα προιονίσματος.
- Μετά την διακοπή λειτουργίας της μηχανής μην εμπλοξίζετε την ελεύθερη κίνηση των λεπίδων προιονίσματος.
- Αποσυνδέστε το μοντάρισμα από την πρίζα
- πριν από το μοντάρισμα άλλων μηχανισμάτων και εργαλείων
- πριν από εργαείο συντήρησης
- κατά την χρησιμοποίηση τους
- Ελέξτε πριν από κάθε εργαείο την λειτουργικότητα των μηχανισμών και εργαλείων. Ελέγξτε με φάρμακο ή χαλκωμένα εργαλεία. Παιξτε έστω με λεπίδα εργαλεία να βρούκα πάνω σε επιφάνεια και σταθερή επάνω.
- Χρησιμοποιήστε τα εργαλεία με την ακοπή που έχουν κατασκευαστεί.
- Μην απομακρύνετε ήδη υπάρχοντα μέτρα ασφαλείας.
- Φοράτε για την κατάλληλη ενδυμμία και προστασία τα μαλλιά σας.
- Προστατίστε την ακοή σας κατά την διάρκεια θορυβωδών εργασιών φοράτε μάσκα προστασίας.
- Μην εργάζεστέ προς την κατεύθυνση του σώματός σας.
- Μην σπυζήστε τις μηχανές εν λειτουργία.
- Χρησιμοποιήστε τα ηλεκτρικά μηχανήματα από υγρασία και σκόνη.
- Προστατίστε τα παιδιά μακριά από τον τόπο εργαίας και από φυλάτες εργαλείων.
- Μην επιτρέψτε σε άσχετους να χειριστούν τα μηχανήματα και εργαλεία χωρίς καθοδηγία ή επίβλεψη.
- Εργάζεστέ με μεθοδικά και συστηματικά.
- Κρατήστε τον χώρο εργασίας σας σε τάξη.
- Χρησιμοποιήστε ένα ασφαλιστικό *verlenging*\*.
- Χρησιμοποιήστε την απόσχιση της σκόνης το ειδικό εξάρτημα του μηχανήματος διακοπών.
- Μην ξεμονάστε την σφήνα απόσχισης από το χειρισκόντιο διακοπών.
- Φοράτε να ένετε πάντα επαρκή φωταίω.
- Να στατε πάντα προς τοιμασμένα για το ενδεχόμενο, ότι το αντεκίμενο κατευνασμός μπορεί να τυμπήσει προς τα πίσω.

**Ισχύει μόνο για επιταξία διακοπρίνα:**

- Να εργαζόστε πάντα με προστατευτικό κράνη! Κατέχετε το προστατευτικό κράνη με τη βοήθεια της λαβής του, τοποθετώντας το από πάνω στο πρός επεξεργασία υλικό.
  - Χρησιμοποιείτε για την επιμήκυνση λεπτών τεμαχίων (απόσταση μικρότερη από 120 χιλ.)
  - Μετά τη λήξη του προϊόντος και τυχόν σπασίματος βοηθητικής φράξης, φροντίστε μέσω της τοποθέτησης μιας αποκρουστικής ορίνας να μην έρθουν κοντά οι επιφάνειες ή το δόντι του σφυριού της λαβής. Αποκλείστε τον κίνδυνο τραυματισμού (σελ. 17-12).
  - Αν η σφαίρα προβάλλεται παραπάνω, ελαττώστε, πρέπει να γίνει αντικατάσταση του πλάσιου με τη σφαίρα!
  - Για 19 νόμιμα στέρεα που διακρίνεται στην έκφ. «OH», χρησιμοποιούνται μόνο τα συνημμένα κλίμακ ενεργοποίησης (σελ. 17 – 13,2). Η ενεργοποίηση/την ενεργοποίηση του προϊόντος πρέπει να γίνεται μόνο μέσω του διακόπτη ασφαλείας.
- Χρησιμοποιήστε μόνο για κορυμνωμένα:**
- Ισοπεδώστε σπασίματα για εργαλίες με το κορυμνωμένο αναβάλε διαμήκη εγκύλιος από εδ. 6114000 ή αναβάλε καμπύλη/της εγκύλιος από εδ. 6115000.

## Ενδείξεις ασφαλείας

- Προσέξτε τις ενδείξεις στις οδηγίες χρήσεως του για μοντάρισμα δικοπρόσιτου λεκανοπέδιου ή φράδας.
- Αυτά τα εργαλεία πρέπει να τριπνών τις προδιαγραφές VDE.
- Εργαλεία που έχουν κατασκευαστεί μετά το 1995 πρέπει να φέρουν το σήμα CE.
- Δεν επιτρέπεται η χρησιμοποίηση λεκανίδων από σταδία, πολλαπλών κραμάτων (HSS – διακοπρίσινα).
- Χρησιμοποιείτε λεπίδες άριστης ποιότητας. Ο κύριος κορμός δεν επιτρέπεται να είναι παλιός και η απόκλιση των δοντιών της λεπίδας πιο μικρή από το πάχος της σφήνης απόσχισης.
- Ελέγχετε τακτικά αν οι βίδες είναι σφιχτά βιδωμένες.
- Μην χρησιμοποιείτε ποτέ το τραπεζι εργασίας για ξένες προς το αντικείμενο εργασίες.
- Απομακρύνετε όλα τα μη απαραίτητα εργαλεία από το τραπεζι εργασίας.
- Να μην χρησιμοποιείτε για την κοπή καύσιμου ξύλου.
- Η κοπή στρογγυλεμένων ξύλων επιτρέπεται μόνον στις περιπτώσεις, όπου ο κορμός του ξύλου είναι ορθός και η λεπίδα μπορεί να περάσει χωρίς να προκαλέσει άλλα υλικά εκτός ξύλου ή ελαφρώς κοπόμενα συνθετικά υλικά.
- **Εξάσκηση:** επίσης επιτρέπεται να επεξεργαστείτε την σένα και με κατάληξη λεπίδα κοπής ελαφρώς κοπόμενα μέταλλα (π.χ. αλουμίνιο).
- Μην μετακινείτε τα υλικά ενάντια στην κατεύθυνση λειτουργίας της μηχανής.
- Μην απομακρύνετε με το χέρι διασκορπισμένα προιόνδια ή άλλα υλικά που βρίσκονται να γκάζι αν λειτουργία λεπίδα προιονίσματος.
- Μετά την διακοπή λειτουργίας της μηχανής μην επιμολίζετε την ελεύθερη κίνηση των λεκανίδων προιονίσματος.
- Αποσυνδέστε το μηχανήμα από την πρίζα
- πριν από το μοντάρισμα άλλων μηχανημάτων και εργαλείων
- πριν από εργασίες συντήρησης
- κατά τη μη χρησιμοποίηση τους
- Ελέγξτε πριν από κάθε εργασία την λειτουργικότητα των μηχανημάτων και εργαλείων. Μην εργάζεστε με φθαρμένα ή χαλαρώσανα εργαλεία.
- Παύστε την εργασία, αν τα εργαλεία γίνονται να βρούκα πάνω σε επιφάνη και σε περίπτωση που η μηχανή είναι ενεργή.
- Χρησιμοποιείτε τα εργαλεία για τον σκοπό που έχουν κατασκευαστεί
- Μην απομακρύνετε βίδα υπαρχοντα μέσα ασφαλείας.
- Φυλάξτε τα μηχανήματα και εργαλεία σε καθαρό και προστατευμένο το χώρο.
- Προστατέψτε την ακοή σας κατά την διάρκεια βοηθητικών εργασιών φορετά ειδικά προστασίες.
- Μην εργάζεστε προς την κατεύθυνση του σώματός σας.
- Μην ακουμπάτε τις μηχανές αν λειτουργούν.
- Προστατέψτε τα ηλεκτρικά μηχανήματα από υγρασία και σκόνη.
- Κρατήστε τα παιδιά μακριά από το τόπο εργασίας σας και φυλάξτε τα σύμφωνα με τις οδηγίες των μηχανημάτων και εργαλείων.
- Μην αφήνετε τα εργαλεία να λειτουργούν τα μηχανήματα και εργαλεία χωρίς καθόριστη ή επιβλεπόμενη συντήρηση.
- Εργάζεστε με μεθοδικά και συνεπώς ασφαλή.
- Κρατήστε τον χώρο εργασίας σας ελεύθερο.
- Χρησιμοποιείτε μόνο ανταλλακτικά *valcraft*®.
- Χρησιμοποιείτε πάντα την προαποροπή της σκόνης το ειδικό εξάρτημα που συνοδεύει τα μηχανήματα και εργαλεία.
- Μην ξεκολλάτε την σφήνα απόσχισης από το χειριστήριο διακόπτη.
- Μην ξεκολλάτε την σφήνα απόσχισης από το χειριστήριο διακόπτη.
- Φορούνται να έχετε πάντα επαρκή φωταίω.
- Να είστε πάντα προσεκτικοί, να να ενδεχόμενο, ότι το αντικείμενο κατεργασίας μπορεί να χτυπηθεί προς τα πίσω.
- #### Ισχύς μόνο για επιτραπέζια διακοπρίσινα:
- Να εργάζεστε πάντα με προστατευτικό κάλυμμα! Κρατήστε το προστατευτικό κάλυμμα με την βοήθεια της λαβής της, τόσο όσο σας επιτρέπει το προς επεξεργασία υλικό.

Χρησιμοποιήστε την για επιμήκυνση λεπτών τεμαχίων (απόσταση μικρότερη από 120 χιλ.)
- μετάξύ της λεπίδας προιονίου (και τάκου) σπασθίστε βοηθητική φράδα.
- Ροβόντε μέσω της τοποθέτησης μιας αποκορυφωτής σφήνας να μην έρθουν κομμένα υλικά αν επαίει με το δονητικό στεφάνι της λεπίδας προιονίου, λόγω κινδύνου εκτίναξης (τοξοσεία, 17 - 12).

Αν σχηματίζονται προιονίσματα παραουδία ελαττωμένα, πρέπει να γίνει αντικατάσταση του πλαισίου με τη σχετική
- Για να μολύνει στέρεως του διακόπτη σκουερής στην θέση «ON», Χρησιμοποιήστε το αντικείμενο κλειδα ενεργοποίησης (π.χ. 17, 13, 21, 22, 23, 24, 25, 26, 27, 28, 29, 30, 31, 32, 33, 34, 35, 36, 37, 38, 39, 40, 41, 42, 43, 44, 45, 46, 47, 48, 49, 50, 51, 52, 53, 54, 55, 56, 57, 58, 59, 60, 61, 62, 63, 64, 65, 66, 67, 68, 69, 70, 71, 72, 73, 74, 75, 76, 77, 78, 79, 80, 81, 82, 83, 84, 85, 86, 87, 88, 89, 90, 91, 92, 93, 94, 95, 96, 97, 98, 99, 100, 101, 102, 103, 104, 105, 106, 107, 108, 109, 110, 111, 112, 113, 114, 115, 116, 117, 118, 119, 120, 121, 122, 123, 124, 125, 126, 127, 128, 129, 130, 131, 132, 133, 134, 135, 136, 137, 138, 139, 140, 141, 142, 143, 144, 145, 146, 147, 148, 149, 150, 151, 152, 153, 154, 155, 156, 157, 158, 159, 160, 161, 162, 163, 164, 165, 166, 167, 168, 169, 170, 171, 172, 173, 174, 175, 176, 177, 178, 179, 180, 181, 182, 183, 184, 185, 186, 187, 188, 189, 190, 191, 192, 193, 194, 195, 196, 197, 198, 199, 200, 201, 202, 203, 204, 205, 206, 207, 208, 209, 210, 211, 212, 213, 214, 215, 216, 217, 218, 219, 220, 221, 222, 223, 224, 225, 226, 227, 228, 229, 230, 231, 232, 233, 234, 235, 236, 237, 238, 239, 240, 241, 242, 243, 244, 245, 246, 247, 248, 249, 250, 251, 252, 253, 254, 255, 256, 257, 258, 259, 260, 261, 262, 263, 264, 265, 266, 267, 268, 269, 270, 271, 272, 273, 274, 275, 276, 277, 278, 279, 280, 281, 282, 283, 284, 285, 286, 287, 288, 289, 290, 291, 292, 293, 294, 295, 296, 297, 298, 299, 300, 301, 302, 303, 304, 305, 306, 307, 308, 309, 310, 311, 312, 313, 314, 315, 316, 317, 318, 319, 320, 321, 322, 323, 324, 325, 326, 327, 328, 329, 330, 331, 332, 333, 334, 335, 336, 337, 338, 339, 340, 341, 342, 343, 344, 345, 346, 347, 348, 349, 350, 351, 352, 353, 354, 355, 356, 357, 358, 359, 360, 361, 362, 363, 364, 365, 366, 367, 368, 369, 370, 371, 372, 373, 374, 375, 376, 377, 378, 379, 380, 381, 382, 383, 384, 385, 386, 387, 388, 389, 390, 391, 392, 393, 394, 395, 396, 397, 398, 399, 400, 401, 402, 403, 404, 405, 406, 407, 408, 409, 410, 411, 412, 413, 414, 415, 416, 417, 418, 419, 420, 421, 422, 423, 424, 425, 426, 427, 428, 429, 430, 431, 432, 433, 434, 435, 436, 437, 438, 439, 440, 441, 442, 443, 444, 445, 446, 447, 448, 449, 450, 451, 452, 453, 454, 455, 456, 457, 458, 459, 460, 461, 462, 463, 464, 465, 466, 467, 468, 469, 470, 471, 472, 473, 474, 475, 476, 477, 478, 479, 480, 481, 482, 483, 484, 485, 486, 487, 488, 489, 490, 491, 492, 493, 494, 495, 496, 497, 498, 499, 500, 501, 502, 503, 504, 505, 506, 507, 508, 509, 510, 511, 512, 5

(E)

## 5 Años de Garantía

### wolcraft® Garantía

Estimados clientes!

Acaban de adquirir un valioso producto wolcraft® que les causará mucha satisfacción en el bricolage. Los productos wolcraft® tienen una alta tecnología estándar y están sometidos a pruebas de desarrollo y fases de control antes de ser lanzados al mercado.

Los controles y pruebas continuas durante la fabricación en serie, aseguran el alto nivel de calidad y les da a Vds. la seguridad de haber tomado la decisión correcta al elegir un producto wolcraft®, para el cual les concedemos una

### Garantía de 5 años

wolcraft® suministrará los repuestos gratis siempre y cuando sean defectos del material y estén dentro del periodo de garantía, el cual comienza con la fecha de la compra.

Por este motivo deben asegurarse de que su tarjeta de garantía esté debidamente rellenada o bien deben guardar la factura.

Condiciones de garantía: Que el equipo se haya usado según instrucciones, única y exclusivamente para el bricolage, y sólo les hayan puesto repuestos originales wolcraft®.

Para hacer uso de su derecho de garantía, deben presentar la tarjeta de garantía debidamente cumplimentada.

(I)

## Garanzia di 5 Anni

### wolcraft® Garanzia

Egregi utenti, avete acquistato un prodotto wolcraft® di alta qualità che non mancherà di soddisfarvi in tutti i lavori domestici. I prodotti wolcraft® vantano uno standard tecnico molto elevato e vengono sottoposti, prima di entrare in commercio a fasi di sviluppo e test intensivi. Controlli continui e test regolari, durante la produzione in serie, assicurano l'alta qualità standard. Pertanto solidi sviluppi tecnici e controlli di qualità affidabili. Vi daranno la sicurezza di una scelta d'acquisto giusta. Per l'acquisto di prodotti wolcraft® Vi concediamo una

### Garanzia di 5 anni

Qualora entro questi periodi di garanzia dovessero presentarsi guasti dovuti al materiale o a difetti di produzione, la wolcraft® provvederà alla sostituzione gratuita. Il periodo di garanzia ha inizio dalla data di acquisto. Vi preghiamo pertanto di far Vi assolutamente compilare debitamente il tagliando di garanzia e di conservare la fattura. Affinché la garanzia venga riconosciuta, bisogna tener presente alcune condizioni: usare l'apparecchio acquistato solo a scopi domestici, usare l'apparecchio adeguatamente, usare esclusivamente pezzi di ricambio originali wolcraft®. Richieste di garanzia possono essere riconosciute solo dietro presentazione del tagliando di garanzia debitamente compilato.

(NL)

## 5 Jaar Garantie

### wolcraft® Garantie

Beste doe-het-zelver, U hebt een hoogwaardig wolcraft®-product gekocht, waarvan U bij het doe-het-zelven werk veel plezier zult hebben. wolcraft®-producten stemmen met een hoge technische standaard overeen en moeten voordat ze in de handel komen intensieve ontwikkelings en testfasen doormaken. Gedurende de serieproductie zorgen voortdurende controles en regelmatige tests voor een hoge kwaliteitsstandaard. Degelijke technische ontwikkelingen en betrouwbare kwaliteitscontroles geven U de zekerheid voor de juiste koopbeslissing. Voor het gekochte wolcraft®-product geven wij U

### 5 jaar garantie

Indien binnen de garantietijd storingen optreden als gevolg van materiaalfouten, wordt het beschadigde deel gratis door wolcraft® vervangen. De garantietijd begint op de koopdatum. Laat de garantietaart in ieder geval geheel invullen ofwel bewaar de rekening. Voorwaarden om de garantietoezegging na te komen zijn, dat het gekochte apparaat uitsluitend voor doe-het-zelven wordt gebruikt, dat het apparaat vakkundig wordt bediend en dat uitsluitend originele wolcraft® reserve-onderdelen worden gebruikt. Garantieaanspraken kunnen alleen met een geheel ingevulde garantietaart gedaan worden.

(F)

## 5 Années de Garantie

### wolcraft® Garantie

Ami bricoleur, vous venez d'acheter un produit wolcraft® de haute qualité qui vous apportera beaucoup de satisfactions lors de vos travaux de bricolage. Les produits wolcraft® possèdent un haut standard technologique et passent avant l'expédition aux revendeurs, par des phases intensives de test et de développement. Pendant la fabrication en série, des contrôles permanents et des test réguliers assurent le maintien du haut standard de qualité. Les développements techniques solides et les contrôles fiables de qualité vous donnent la garantie que vous avez fait un bon achat. Nous délivrons pour le produit wolcraft® que vous avez acheté:

### 5 années de garantie

Si durant la période de garantie, le produit subit un défaut technique, wolcraft® s'engage à remplacer les pièces défectueuses sous les réserves suivantes : l'appareil doit avoir été utilisé, conformément à son mode d'emploi et ses consignes de sécurité, pour des travaux exclusivement de bricolage domestique et être équipé de pièces détachées wolcraft® d'origine. Le délai de garantie court à partir de la date de facture d'achat. Veuillez faire remplir complètement la carte de garantie et conserver soigneusement la facture d'achat. Aucune réclamation ne pourra être adressée sans la carte de garantie dûment remplie et jointe.

FIN

## 5 Vuóden takuu

**wolcraft® takuu**

Hyvä mikari,  
olet valinnut korkealaatuisen wolcraft® -tuotteen, josta Sinulla on varmasti paljon iloa. wolcraft® -tuotteet täyttävät tekniikan korkeat vaatimukset. Ne läpikäyvät ennen markkinoille tuloaan intensiivisen kehitysjärjestäytymisen. Sarjajäljennöksen aikana jatkuvat tarkastukset ja säännölliset testit huolehtivat laitteiden korkeasta laadusta. Vakaa tekninen kehitys ja luotettava laadun tarkkailu antavat Sinulle varmuuden siitä, että olet tehnyt oikean valinnan. wolcraft® myöntää laitteille

## 5 vuoden takuun

Mikäli tänä aikana laitteessa esiintyy materiaalista tai valmistuksesta johtuvia vikoja, wolfcraft® korvaa ne maksutta. Takuuajalla kaava ostopäivänä. Huolehdi siitä, että takuukortti on asianmukaisesti täytetty ja säilytä se huolellisesti laskun mukana. Myönnettävän takuun edellytyksenä on, että laitetta käytetään ainoastaan kotikäytössä käyttööheita noudattaen ja siinä käytetään vain alkuperäisiä wolfcraft® -varaosia. Oikeus takuun alaiseen korvaukseen on voimassa ainoastaan täydellisesti täytettyä takuukorttia vastaan.

5

## 5 Års Garanti

**wolcraft® Garanti**

Till hobbynickaren!  
Vi gratulerar till Er nya kvalitetsprodukt från wolcraft® som vi hoppas att Ni kommer att ha stor nytta av i hobbyarbetet.  
wolcraft®-produkter håller en hög teknisk standard och genomgår intensiva utvecklings- och testkontroller innan de uti handeln. Regelbundna kontroller och tester garanterar hög kvalitet på standard vid serietillverkning. En solid teknisk utveckling och tillförlitliga kvalitetskontroller är garantin för att Ni valt rätt. På denna wolcraft®-produkt lämnar vi

## 5 års garanti

För skador som uppstår under garantitiden och som beror på materialfel garanterar wolcraft® kostnadsfri ersättning. Garantin gäller från och med köpdatumet. Var noga med att fylla i garantisedel ordentligt eller förvara kvittot väl. Företsättning för garantin är att maskinen endast används för hobbyarbete, att den sköts på sakkunnigt sätt samt att reservdelar från wolcraft® används. Garantianspråk kan endast ställas med fullständigt ifyllt garantisedel.

DK

## 5 Års Garanti

**wolcraft® Garanti**

Kære hobbysnedker,  
De har købt et kvalitetsprodukt, som De vil have meget glæde af ved gør det selv-arbejdet. wolcraft®-produkter holder høj teknisk standard og gennemgår, før de kommer i handelen intensive udviklingsog testfaser.  
Under serieproduktionen sikrer den stadige kontrol og de regelmæssige tests den høje kvalitetsstandard. Solide tekniske udviklinger og effektive kvalitetskontroller giver Dem sikkerhed for, at De har købt det rigtige produkt. Vi vder

**5 års garanti**

på produktet. De har købt. Opstår der skader inden for dette tidsrum, der kan føres tilbage på materialet eller forarbejdningsfejl, ombyttes wolcraft® - produktet uden omkostninger for Dem. Garantiperioden begynder på købsdatoen. Sørg for, at garantikortet er udfyldt korrekt og opbevar regningen. Forudsætning for Indfrielse af dette garantiløfte er, at det købte apparat udelukkende benyttes til hobbyarbejder, at det betjenes forskriftsmæssigt og at der udelukkende anvendes originale wolcraft® reservedele. Garantikrav kan kun gøres gældende, når garantikortet er komplet udfyldt.

⒫

**5 anos de garantia**

**Garantia wolcraft®**

Querido amador e amadora de bricolage  
Adquiriu um produto da wolcraft® de elevado  
valor, que lhe irá proporcionar grande prazer  
na bricolage caseira. Os produtos da  
wolcraft® correspondem a um nível técnico  
elevado e passam por fases intensivas de  
desenvolvimento e de exame antes de serem  
comercializados.

Durante a produção em série efectuamos  
controlos constantes e testes regulares que  
asseguram o elevado nível de qualidade.

Desenvolvimentos técnicos sólidos e controlos  
de qualidade competentes conferem-lhe a  
segurança de ter tomado a decisão de compra  
acertada.

Ao produto wolcraft® adquirindo conferimos-  
lhe uma

**Garantía de 5 años**

Se surgirem danos dentro do período de garantia, que tenham origem em falhas do material, a wolfcraft® concede substituição gratuita. O prazo da garantia inicia-se com a data de compra. Mandar preencher imprimeiramente o cartão de garantia de forma completa e guardar bem a factura. Condição para manter a confirmação de garantia é a utilização exclusiva dos aparelhos adquiridos na área de bricolage, uma operação adequada e a utilização de peças sobresselentes originais da wolfcraft®. Direitos de garantia só podem ser validados com um cartão de garantia preenchido de forma completa.



Ⓓ Ersatzteilliste

ⒼⒸ Spare parts list

Ⓕ Liste de pièces de rechange

ⒶⒻ Lijst met reserveonderdelen

Ⓘ Elenco pezzi di ricambio

Ⓔ Lista de recambios

Ⓐ Lista de peças sobresselentes

ⒹⒶⒶ Liste over reservedele

Ⓐ Reservdelslista

ⒶⒶⒶ Varaosaluettelo

ⒶⒶ Reservdelsliste

ⒶⒶⒶ Lista części zamiennych

ⒶⒶⒶ Κατάλογος ανταλλακτικών

ⒶⒶⒶ Yedek parça listesi



Ⓓ Bestell Nr.

ⒼⒸ Purchase order no.

Ⓕ N° de comm.

ⒶⒻ Bestelnr.

Ⓘ Cod. ord.

Ⓔ Ref. No.

Ⓐ N° de encomenda

ⒹⒶⒶ Best. nr.

Ⓐ Bestr.

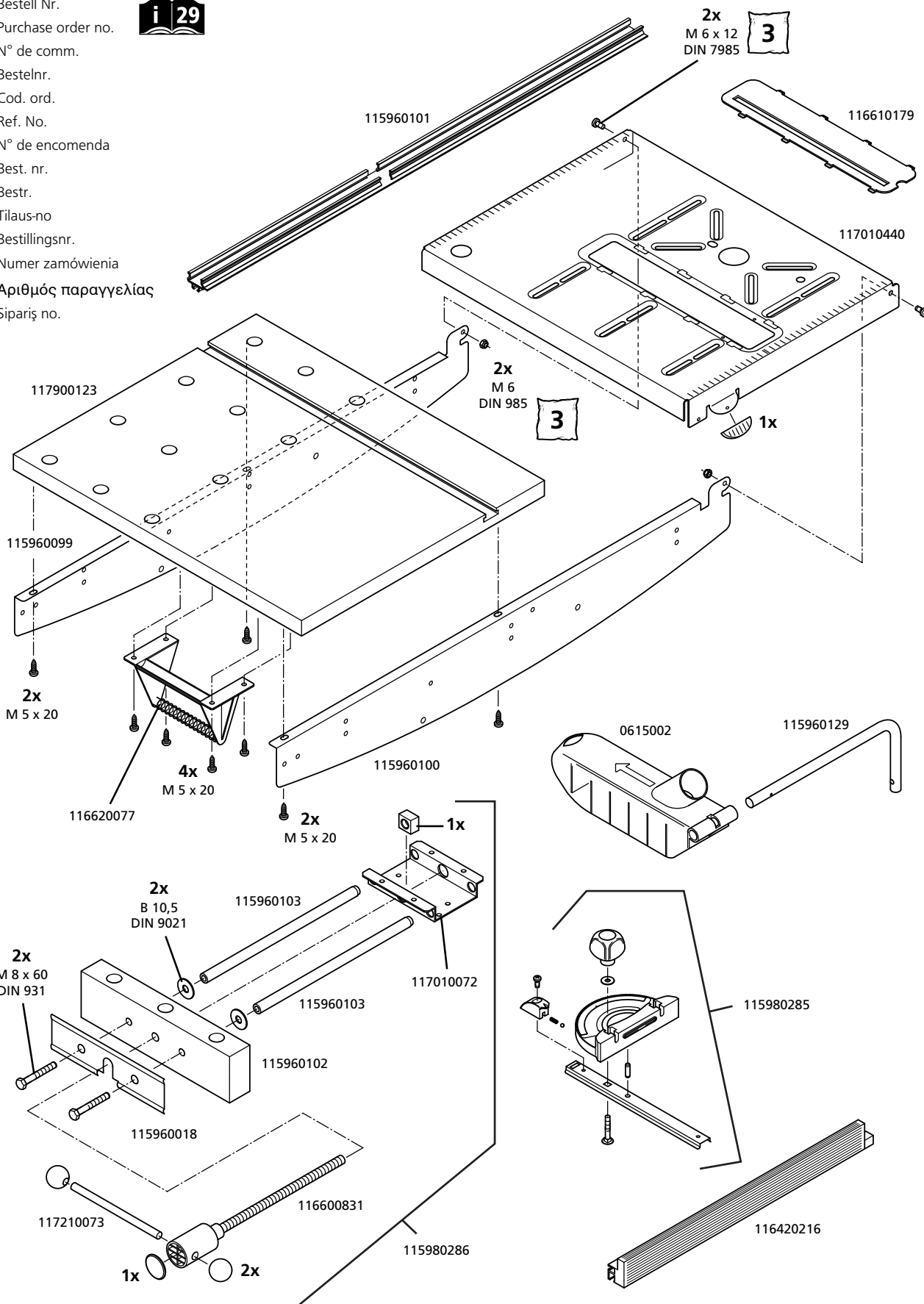
ⒶⒶ Tiläus-no

ⒶⒶ Bestillingsnr.

ⒶⒶ Numer zamówienia

ⒶⒶ Αριθμός παραγγελίας

ⒶⒶ Sipariş no.



Ⓓ Bestell Nr.

ⒼⒷ Purchase order no.

Ⓕ N° de comm.

Ⓐ Bestelnr.

Ⓘ Cod. ord.

Ⓔ Ref. No.

⒫ N° de encomenda

ⒹⓀ Best. nr.

Ⓔ Bestr.

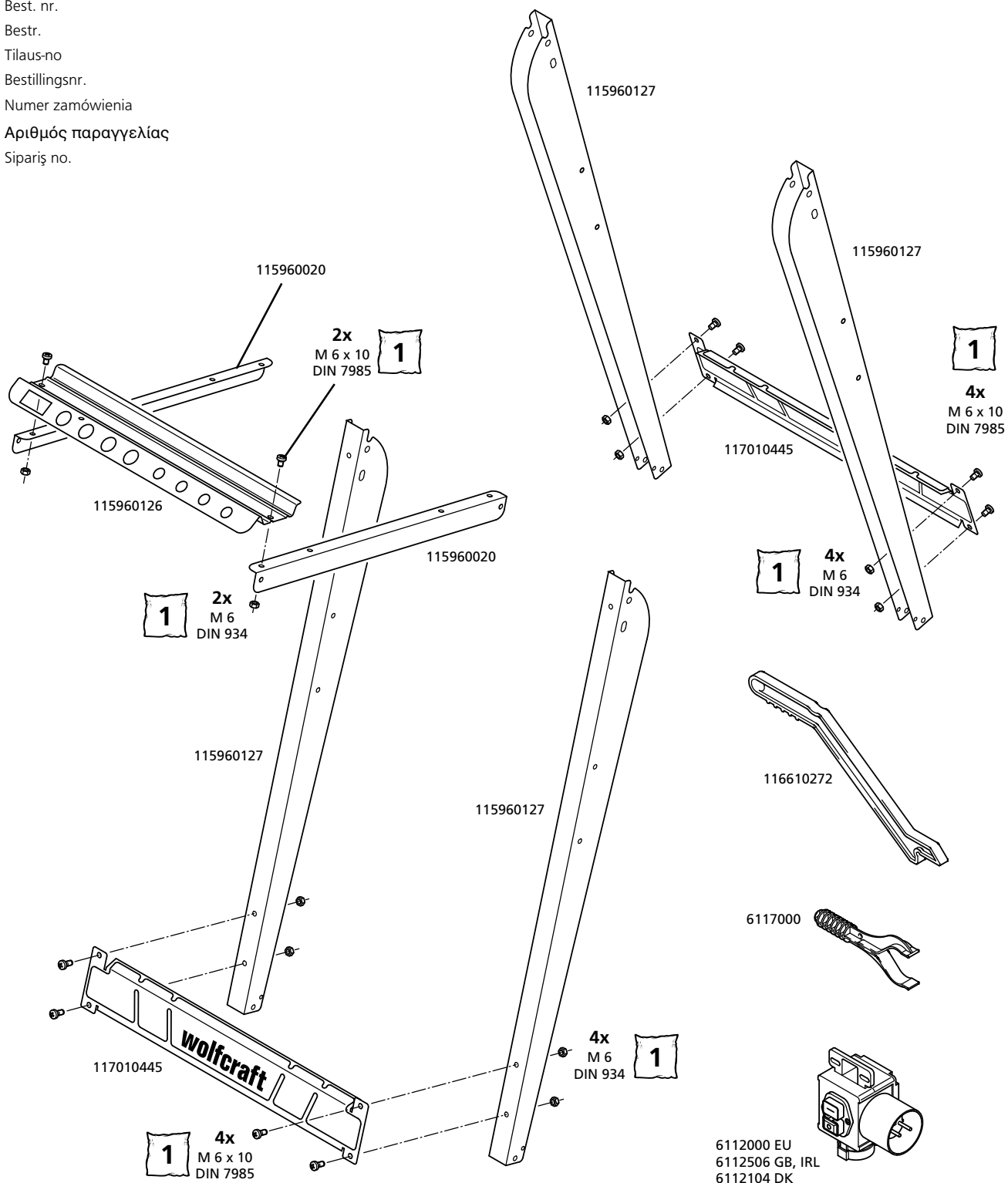
ⒻⒶ Tilaus-no

Ⓐ Bestillingsnr.

Ⓐ Numer zamówienia

ⒼⓇ Αριθμός παραγγελίας

ⒹⓇ Sipariş no.



Ⓓ **Zubehörbeutel**

ⒼⒷ **Accessory bag**

Ⓕ **Sachet avec accessoires**

Ⓐ **Zakje met accessoires**

Ⓘ **Sacchetto di accessori**

Ⓔ **Bolsa de accesorios**

Ⓐ **Saco de acessórios**

ⒹⓀ **Tilbehørspose**

Ⓐ **Tillbehörspase**

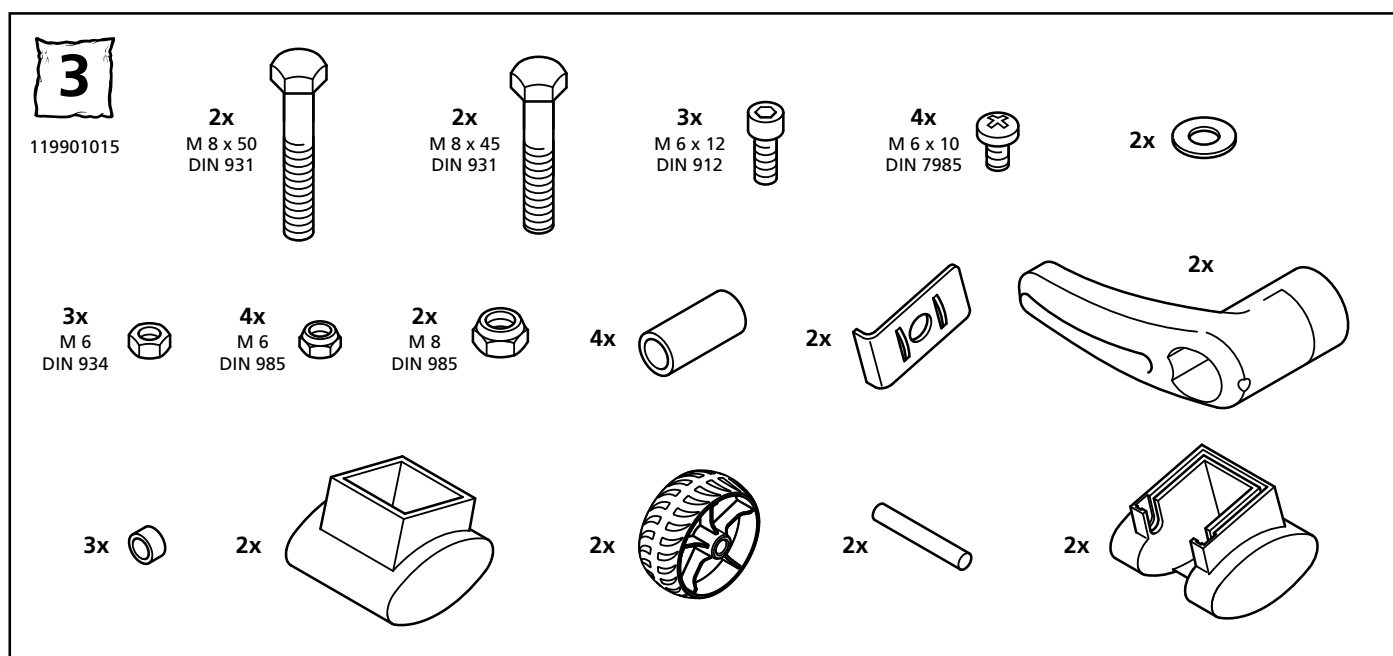
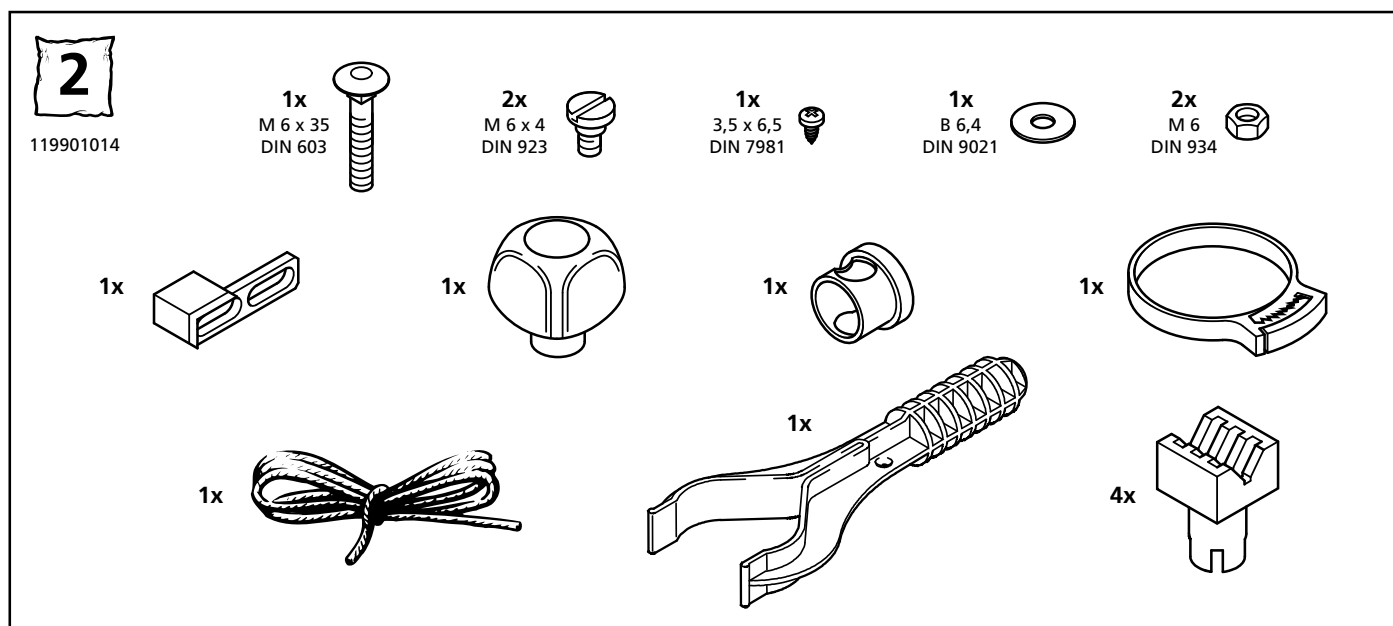
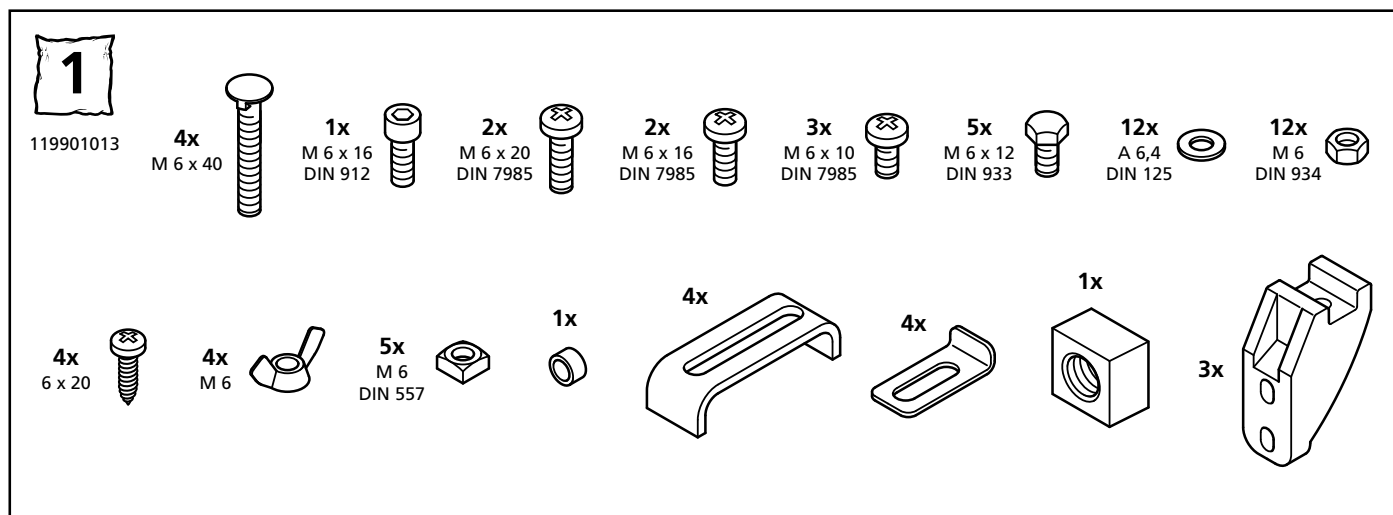
ⒻⒶ **Lisätarvikepussi**

Ⓐ **Tilbehørpose**

Ⓐ **Opakowanie z osprzętem**

Ⓐ **Σάκος εξαρτημάτων**

Ⓐ **Aksesuar çantası**





④ **Konformitätserklärung nach der EG-Maschinenrichtlinie 2006/42/EG, Anhang II A**

Hiermit erklärt die Firma wolcraft GmbH in D-56746 Kempenich, Wolff Str. 1, dass dieses Produkt (6165.000) der Maschinenrichtlinie 2006/42/EG entspricht. Kempenich, 02.01.2010



Michael Bauseler  
CE - Beauftragter und Bevollmächtigter  
(Geschäftsleitung/Technik/Logistik; wolcraft GmbH)

④ **Declaration of Conformity pursuant to Directive 2006/42/EC on Machinery, Annex II A**

wolcraft GmbH in D-56746 Kempenich, Wolff-Str. 1, hereby declares that this product (6165.000) conforms to Directive 2006/42/EC on Machinery. Kempenich, January 2, 2010



Michael Bauseler  
Authorized CE representative  
(Management/Technology/Logistics; wolcraft GmbH)

④ **Déclaration de conformité suivant la Directive Machines CE 2006/42/CE, annexe II A**

La Sté wolcraft GmbH, sise à D-56746 Kempenich, Wolff Str. 1, déclare par la présente que ce produit (6165.000) est conforme à la directive machines 2006/42/CE.

Kempenich, le 02.01.2010



Michael Bauseler  
Chargé de mission CE et fondé de pouvoir  
(Direction commerciale/Technique/Logistique; wolcraft GmbH)

④ **Conformiteitsverklaring volgens EG-machinerichtlijn 2006/42/EG, aanhangsel II A**

Hiermee verklaart de firma wolcraft GmbH in D-56746 Kempenich, Wolff Str. 1, dat dit product (6165.000) voldoet aan machinerichtlijn 2006/42/EG. Kempenich, 02/01/2010



Michael Bauseler  
CE – commissaris en gevolmachtigde  
(Directie/Techniek/Logistiek; wolcraft GmbH)

④ **Dichiarazione di conformità secondo la direttiva CE 2006/42/CE sui macchinari, appendice II A**

Con la presente la Ditta wolcraft GmbH in D-56746 Kempenich, Wolff Str. 1, dichiara che il prodotto (6165.000) è conforme alla direttiva 2006/42/CE sui macchinari.

Kempenich, 02.01.2010



Michael Bauseler  
mandatario e procuratore CE  
(Direzione commerciale/tecnica/logistica; wolcraft GmbH)

④ **Declaración de conformidad a efectos de la Directiva 2006/42/EG, Anexo II A**

La empresa wolcraft GmbH, Wolff Str. 1, D-56746 Kempenich, certifica la conformidad de este producto (6165.000) con la Directiva 2006/42/CE (Máquinas). Kempenich, 02/01/2010



Michael Bauseler  
Delegado CE  
(Dirección/Tecnología/Logística; wolcraft GmbH)

④ **Declaração de conformidade segundo a Directiva Máquinas 2006/42/EG, anexo II A**

Pela presente a firma wolcraft GmbH em D-56746 Kempenich, Wolff Str. 1, declara que este produto (6165.000) corresponde à Directiva Máquinas 2006/42/CE. Kempenich, 02.01.2010



Michael Bauseler  
Agente e mandatário CE  
(Direcção/Técnica/Logística; wolcraft GmbH)

④ **Overensstemmelseerklæring iht. EF-maskindirektiv 2006/42/EF, Tillæg II A**

Hermed erklærer firmaet wolcraft GmbH i D-56746 Kempenich, Wolff Str. 1, at dette produkt (6165.000) er i overensstemmelse med maskindirektivet 2006/42/EF.

Kempenich, 02.01.2010



Michael Bauseler  
CE – repræsentant og fuldmægtig  
(Ledelse/Teknik/Logistik; wolcraft GmbH)

④ **Konformitetsförklaring enligt EG maskindirektivet 2006/42/EG, bilaga II A**

wolcraft GmbH i D-56746 Kempenich, Wolff Str. 1, förklarar härmed att denna produkt (6165.000) motsvarar maskindirektivet 2006/42/EG.

Kempenich, 2010-01-02



Michael Bauseler  
CE – ombud och fullmäktige  
(företagsledning/teknik/logistik; wolcraft GmbH)

④ **EU-konedirektiivin 2006/42/EU, liitteen II A mukainen vaatimustenmukaisuustodistus**

Täten firma wolcraft GmbH, D-56746 Kempenich, vakuuttaa, että tämä tuote (6165.000) vastaa konedirektiivin 2006/42/EU antamia vaatimuksia.

Kempenich, 02.01.2010



Michael Bauseler  
CE – vastuullinen ja valtuutettu  
(Yrityksen johto/Tekniikka/Logistiikka; wolcraft GmbH)

④ **Konformitetserklæring iht. EF-maskindirektiv 2006/42/EF, vedlegg II A**

Hermed erklærer firmaet wolcraft GmbH i D-56746 Kempenich, Wolff Str. 1, at dette produktet (6165.000) er i samsvar med maskindirektiv 2006/42/EF.

Kempenich, 02.01.2010



Michael Bauseler  
CE – ansvarlig og fullmektig  
(Forretningsledelse/teknikk/logistikk; wolcraft GmbH)

④ **Deklaracja zgodności wg dyrektywy maszynowej WE 2006/42/WE, Załącznik II A**

Firma wolcraft GmbH w D-56746 Kempenich, Wolff Str. 1 oświadcza niniejszym, że produkt ten (6165.000) spełnia wymagania dyrektywy maszynowej 2006/42/WE.

Kempenich, 02.01.2010



Michael Bauseler  
Pełnomocnik i Osoba Upoważniona d/s CE  
(Zarząd/Dział Techniczny/Dział Logistyki; wolcraft GmbH)

④ **Δήλωση Συμμόρφωσης σύμφωνα με την Ευρωπαϊκή Οδηγία Μηχανών 2006/42/ΕC, Παράρτημα II Α**

Ο οίκος wolcraft GmbH που βρίσκεται στην οδό Wolff-Str. 1 της περιοχής D-56746 Kempenich (Γερμανίας), με το παρόν διαβεβαιώνει πως το προϊόν με κωδικό (6165.000) συμφώνει με την Ευρωπαϊκή Οδηγία Μηχανών 2006/42/ΕC.

Kempenich, 02.01.2010



Michael Bauseler  
Εξουσιοδοτημένος διοικητικός (CE) αντιπρόσωπος  
(Διοίκηση/Τεχνολογία/Επιμελητεία; wolcraft GmbH)

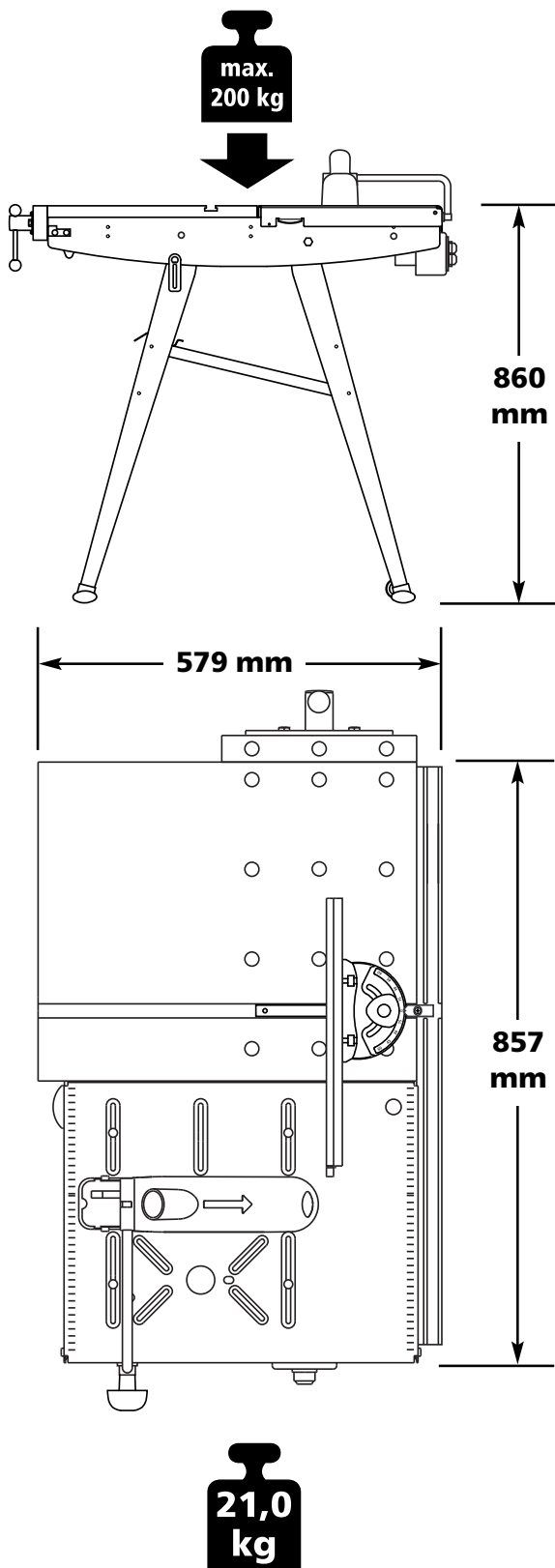
④ **2006/42/AB, Ek II A numaralı AB-Makine Direktifleri uyarınca uygunluk belgesi**

İş bununla Wolff Str. 1, D-56746 Kempenich adresinde bulunan wolcraft GmbH firması, bu ürünün (6165.000) 2006/42/AB Makine Direktifi koşullarını yerine getirdiğini beyan eder.

Kempenich, 02.01.2010



Michael Bauseler  
CE – Görevli ve Yetkilisi  
(Şirket Yönetimi/Teknik/Lojistik; wolcraft GmbH)



- Ⓓ Technische Änderungen vorbehalten  
ⒼⒷ We reserve the right for technical modifications  
Ⓕ Modifications réservées  
ⒹⒻ Veranderingen voorbehouden  
Ⓘ Salvo modifichie  
Ⓔ Salvo modificaciones  
Ⓟ Direito reservado a alterações técnicas  
ⒹⒻ Ændringer forbeholdes  
Ⓘ Rätt till ändringar förbehålles  
ⒻⒹ Oikeus teknisiin muutoksiin pidetään  
Ⓓ Det tas forbehold om tekniske endringer  
ⒹⒻ wszelkie zmiany zastrzeżone  
ⒼⒹ Επιφύλασσόμαστε για κάθε τεχνική αλλαγή.  
ⒹⒻ wolfcraft® üründe teknik değışiklikler yapabilir.



- ⒹⒻ wolfcraft® apparat:  
ⒾⒻ wolfcraft® maskin:  
ⒻⒹⒻ wolfcraft® laite:  
ⒻⒹⒻ wolfcraft® apparat:  
ⒻⒹⒻ Wyrób wolfcraft®:  
ⒼⒹⒻ Μηχάνημα wolfcraft®:  
ⒹⒻ wolfcraft® Alet:

- ⒹⒻ wolfcraft® Gerät:  
ⒼⒹⒻ wolfcraft® equipment:  
ⒻⒹⒻ Appareil wolfcraft®:  
ⒻⒹⒻ wolfcraft® apparaat:  
ⒻⒹⒻ Apparecchio wolfcraft®:  
ⒻⒹⒻ Equipo wolfcraft®:  
ⒻⒹⒻ Apelehos wolfcraft®:



- ⒹⒻ Reklamationsgrund:  
ⒾⒻ Reklamationssskäl:  
ⒻⒹⒻ Syv valitukseen:  
ⒻⒹⒻ Reklamasjonsgrunn:  
ⒻⒹⒻ Powód reklamacji:  
ⒼⒹⒻ Αιτία παραπόνων:  
ⒹⒻ Talep sebebi:

- ⒹⒻ Reklamationsgrund:  
ⒻⒹⒻ Reason for claim:  
ⒻⒹⒻ Objet de la réclamation:  
ⒻⒹⒻ Reden voor de reclamatie:  
ⒻⒹⒻ Motivo del reclamo:  
ⒻⒹⒻ Motivo de la reclamación:  
ⒻⒹⒻ Razão de reclamação:

Ⓔ **wolfcraft® España S.L.**  
**Unipersonal**  
Parque Tecnológico Valencia  
Edificio Wellness 1  
Avda. Juan de la Cierva, 27  
E-46980 Paterna  
Teléfono 00 34-902 197 119  
Fax 00 34-902 197 120  
Atencioncliente@woe.wolfcraft.com

ⒽⓂ **Dinocoop Kft.**  
Radvány utca 24  
1118 Budapest XI.  
Telefon: 0036-1-319-3064  
Telefax: 0036-1-319-3066  
dinocoop@dinocoop.hu

Ⓕ **Aquemofer - Imp. Exp., Lda.**  
Estrada Nacional nº. 10 Km 107,08  
Porto Alto  
2135-407 SAMORA CORREIA  
Tel.: + 351 263 659 290  
Fax.: + 351 263 659 299  
bricolage@aquemofer.pt

ⓂⓁ ⓂⓂ ⓂⓃ ⓂⓄ ⓂⓅ ⓂⓆ ⓂⓇ **P.H.U. "ADA"**  
Tomasz Drazkiewicz  
ul. Gorkiego 61/9  
92-519 Łódź  
Telefon: 0048-42-6727481  
Telefax: 0048-42-6725491  
adawoc@eta.pl

Ⓙ **Crafttools Ltd.**  
12 Bayit Va Gan Str.  
IL - 59417 Bat Yam  
Israel  
Goldman@ledico.com

ⓈⓇ ⓈⓈ **Mayrofidopoulos S.A**  
Technical and Commercial Company  
12, Papastratou & Asklipiou, Str.  
185 45 Piraeus  
Telefon: 0030-2104136155  
Telefax: 0030-2104137692  
info@mavrofidopoulos.gr

ⓈⓈ **Manal d.o.o.**  
Velimira Skorpika 1 a  
10090 Zagreb  
Telefon: 00385-1-3466400  
Telefax: 00385-1-3466412  
manal@manal.hr

ⓈⓈ ⓈⓈ **Steinel Trading s.r.l.**  
Str. Carpatilor nr. 60  
500269 Brasov  
Telefon: 0040-268-257400  
Telefax: 0040-268-257600  
info@steinel.ro

ⓈⓈ **SLAV GmbH**  
Tzar Osvoboditel 331  
9000 Varna  
Telefon: 00 359 - 52 - 739072  
Telefax: 00 359 - 52 - 739073  
office@wolfcraft.bg

**SRB MN**  
**Mi-lumen d.o.o.**  
Dositejeva 176  
36000 Kraljevo  
Telefon: 00381-36-231081  
Telefax: 00381-36-312867  
milumen@tron-inter.net

**ALB**  
**EIG Sh.p.k.**  
Frigoriferi Metalik  
Rr. Siri Kora  
4000 Tirana  
Telefon: 00355 4 250125  
Telefax: 00355 4 259501  
info@extra.al

Ⓓ ⓂⓁ **wolfcraft® GmbH**  
Wolff-Straße 1  
56746 Kempenich  
GERMANY  
Ⓕ **Service-Hotline:**  
00 49 (0) 180 - 532 94 68  
Fax: 00 49 (0) 26 55 - 502-080  
technical.Service@wod.wolfcraft.com

ⓂⓁ **Tel.:** 00 49 (0) 2655 51 324  
**Fax:** 00 49 (0) 2655 502 324  
customernl@wolfcraft.com

ⓂⓁ ⓂⓂ ⓂⓃ ⓂⓄ ⓂⓅ **wolfcraft® GmbH**  
Hauffgasse 3-5  
1110 Wien

**Tel.** 00 43 (1) 7 48 08 08-0  
**Fax** 00 43 (1) 7 48 08 08-11  
Kundendienst@wolfcraft.com

ⓂⓁ ⓂⓂ **Lux**  
**wolfcraft® s.a.r.l.**  
Tour de Rosny II  
F-93 118 Rosny sous Bois Cedex

ⓂⓁ **Téléphone** 00 33 (0) 1 48 12 29 30  
**Téléfax** 00 33 (0) 1 48 12 15 40  
customerservicefrance@wolfcraft.com

ⓂⓁ **Lux**  
**Tel.:** 0033 148 12 29 43  
**Fax:** 0033 148 12 15 46  
customerbelux@wolfcraft.com

ⓂⓁ **m&b AG Verkaufssupport**  
Bahnhofstraße 25  
Postfach  
CH-5647 Oberrüti  
**Tel.** 00 41-41-7 41 77 66  
**Fax** 00 41-41-7 41 65 20  
mail@verkaufssupport.ch

ⓂⓁ **wolfcraft® Registered Office**  
Palmerston House  
814 Brighton Road  
Purley, SURREY  
CR8 2BR  
**Tel.:** 00 44 (0) 1787 880 776  
**Fax:** 00 44 (0) 1787 310 367  
customerservice@wogb.wolfcraft.com

ⓂⓁ ⓂⓁ **ELNAS s.r.o.**  
Oblekovice 394  
CZ-67181 Znojmo  
**Tel.** 00 420-515-22 01 26  
**Fax** 00 420-515-24 43 47  
info@elnas.cz

Ⓙ **wolfcraft® srl.**  
Casella Postale 159  
Via San Francesco (Centro le Piazze)  
22066 Mariano Comense (Co)  
**Tel.** 00 39-31-750 900  
**Fax** 00 39-31-750 881  
servizioclienti@wolfcraft.com

ⓂⓁ ⓂⓁ **Tel.:** 00 43 (1) 7 48 08 08-0  
00 49 (0) 2655 - 51 491  
**Fax:** 00 49 (0) 2655 - 502 491  
technical.Service@wod.wolfcraft.com  
Kundendienst@woaut.wolfcraft.com

ⓂⓁ **Göran Furuskär**  
Saavikatu 1A  
FI-20780 Kaarina  
**Tel.** + 358 (0)2 2431230  
**Fax** + 358 (0)2 2425811

ⓂⓁ **Mogens Vejvad**  
**wolfcraft® GmbH**  
Buskelundengen 104  
8600 Silkeborg  
DENMARK  
**Tel.:** 0045 7025 1082  
**Fax:** 0045 7025 1083  
Mogens.Vejvad@wod.wolfcraft.com

Ⓓ **Gekauft bei: Kaufdatum:**  
ⓂⓁ **Purchased from: Date of purchase:**  
ⓂⓁ **Revendeur: Date de l'achat:**  
ⓂⓁ **Gekocht bij: Koopdatum:**  
Ⓙ **Acquistato presso:**  
ⓂⓁ **Data d' acquisto:**  
ⓂⓁ **Establecimiento de compra:**  
**Fecha de compra:**  
ⓂⓁ **Comprado em: Data de compra:**

ⓂⓁ **Købt hos: Købsdato:**  
ⓂⓁ **Försäljare: Köpdatum:**  
ⓂⓁ **Ostopaikka: Ostopäivä:**  
ⓂⓁ **Kjøpt hos: kjøpsdato:**  
ⓂⓁ **Nazwa i adres sklepu: data sprzedaży:**  
ⓂⓁ **Αγοράστηκε στο:**  
ⓂⓁ **Ημερομηνία αγοράς:**  
ⓂⓁ **Satin alınan yer: Satın alın tarihi:**



Ⓓ **Datum, Firmenstempel, Unterschrift**  
ⓂⓁ **Date/ company stamp/ signature**  
ⓂⓁ **Date/ Tampon de la maison/ Signature**  
ⓂⓁ **Datum, firmastempel, handtekening**  
Ⓙ **Data, timbro del negozio, firma**  
ⓂⓁ **Fecha, sello de la empresa y firma**  
ⓂⓁ **Data, carimbo da firma, assinatura**  
ⓂⓁ **Dato, firmastempel, underskrift**  
ⓂⓁ **datum/ firmastämpel/ underskrift**

ⓂⓁ **Päiväys, firma leima, allekirjoitus**  
ⓂⓁ **Dato, firmastempel, underskrift**  
ⓂⓁ **Data sprzedaży, pieczęćka firmowa, podpis**  
ⓂⓁ **Ημερομηνία, Σφραγίδα εταιρείας, Υπογραφή**  
ⓂⓁ **Tarih, Firma mühürü, imza**



**wolfcraft® GmbH**  
**D-56746 Kempenich**  
**Germany**  
**www.wolfcraft.de**